

www.ascona-locarno.com

Ascona
Locarno 
Lago Maggiore e Valli

Lago Maggiore Discovery.

Official Guide



LAGO MAGGIORE TURISMO
MAGGIORE!

TICINO 
SWITZERLAND

INDICE

Inhaltsverzeichnis / Index / Contents

3



LAGO MAGGIORE

Die Seeregion / Région du lac / Lake region

13



LE VALLI

Die Täler / Les vallées / The valleys

19



CULTURA

Kultur / Culture

33



ESCURSIONI

Exkursionen / Excursions

51



FAMIGLIE

Familien / Familles / Families

61



SPORT

73



TEMPO LIBERO

Freizeit / Temps libre / Free time

82



TOP EVENTS 2011

83



INFORMAZIONI UTILI

Nützliche Informationen / Informations utiles / Useful information

Cari ospiti venuti da orizzonti vicini o lontani, **Benvenuti al Lago Maggiore!** La guida che stringete fra le mani sarà una compagna ineguagliabile per scoprire la regione Lago Maggiore in tutto il suo splendore. Sfolgiandola troverete infatti tutto un ventaglio di utili informazioni, sfiziosi suggerimenti e consigli pratici su tutto ciò che è bene sapere per gustarvi al meglio il soggiorno. Indipendentemente dal motivo della vostra visita, la Regione Lago Maggiore saprà regalarvi delle emozioni uniche ed indimenticabili...godetevole a pieno!

*Liebe Gäste aus Nah und Fern, **Willkommen am Lago Maggiore!** Unser Reiseführer, den Sie jetzt in Händen halten, wird ein unersetzlicher Begleiter für Sie sein, um die Region Lago Maggiore in Ihrer vollen Pracht entdecken zu können. Beim durchblättern dieses Guide finden Sie eine Vielfalt an nützlichen Informationen, gezielten Vorschlägen und praktischen Hinweisen, die Ihnen ermöglichen werden, Ihren Aufenthalt so interessant und angenehm wie möglich zu gestalten. Ganz unabhängig aus welchen Gründe Sie sich bei uns aufhalten, in der Lago Maggiore Region werden Sie einmalige und unvergessliche Momente erleben... Geniessen Sie Ihren Aufenthalt in vollen Zügen!*

Welcome



Que vous veniez de loin ou en voisin, chers hôtes, soyez les bienvenus **dans la région du Lac Majeur!** Ce guide vous sera indispensable pour découvrir tout ce qui fait le charme de la région du Lac Majeur. En la feuilletant vous y trouverez une gamme d'informations utiles ainsi qu'un recueil de suggestions et de conseils pratiques sur tout ce qu'il faut savoir pour profiter au mieux de votre séjour. Quelque soit le motif de votre visite, la Région de Lac Majeur saura vous offrir des émotions uniques et inoubliables... profitez-en au maximum!

*Dear visitors from all over the world, **Welcome to Lake Maggiore!** Our guide, which you are holding in your hands, will be of great use to you, when discovering the Lago Maggiore region in all its beauty. While browsing through this guide you will find a lot of useful information, targeted suggestions and practical advice which will help you to plan an interesting and pleasant stay. Independently of the reason you are staying here for; in the Lago Maggiore region you will experience unique and unforgettable moments... Enjoy your stay!*

PITTOGRAMMI

Piktogramme / Pictogrammes / Pictographs

 Offerta in caso di pioggia / *Regenwetter-Angebote* / Offres en cas de pluie / *Rainy weather activities*

 Attività per famiglie / *Familienaktivitäten* / Activités pour les familles / *Family activities*

1 Lunedì / *Montag* / Lundi / *Monday*

2 Martedì / *Dienstag* / Mardi / *Tuesday*

3 Mercoledì / *Mittwoch* / Mercredi / *Wednesday*

4 Giovedì / *Donnerstag* / Jeudi / *Thursday*

5 Venerdì / *Freitag* / Vendredi / *Friday*

6 Sabato / *Samstag* / Samedi / *Saturday*


7 Domenica / *Sonntag* / Dimanche / *Sunday*

8 Festivi / *Feiertage* / Fériés / *Public holidays*

 Lunghezza percorso / *Streckenlänge* / Distance de la randonnée / *Distance*

 Difficoltà / *Schwierigkeit* / Difficulté / *Difficulty level*

 Sentieri escursionistici / *Wanderwege* / Chemins de randonnée / *Hiking paths*

 Sentieri escursionistici di montagna / *Bergwanderwege*
Chemins de randonnée de montagne / *Mountain excursion tracks*

 Tempo di percorrenza / *Wander-/Laufzeit* / Temps de marche / *Hiking/Walking time*

 Accesso / *Erreichbarkeit* / Accès / *Access*

 Tipologia sentiero / *Weg Typologie* / Typologie du chemin / *Path typology*

— Asfalto / *Asphalt* / Chemin goudronné / *Asphalt*

⋈ Sterrato / *Schotter* / Chemin creux / *Gravel path*

~ Sentiero / *Wanderwege* / Chemin de randonnée / *Hiking paths*



LAGO MAGGIORE

Die Seeregion / Région du lac / Lake region

LOCARNO



Conosciuta nel mondo per il Festival del Film, ha uno stretto legame con i fiori, la camelia in particolare. Piazza Grande, con portici in stile lombardo, è una delle più ampie e famose piazze della Svizzera. Luogo d'incontro e cuore pulsante della città, ospita commerci, il mercato del giovedì, i concerti di Moon & Stars e le proiezioni serali del Festival del Film. Già in epoca romana considerata un importante centro strategico e commerciale. A ricordarne il passato rimangono il Santuario della Madonna del Sasso, il Castello Visconteo, con il Rivellino opera di Leonardo da Vinci e la suggestiva Città Vecchia, un insieme di stretti vicoli, piazzette e imponenti case patrizie.

Weltweit bekannt durch das Filmfestival ist Locarno auch wegen seiner Blumenpracht, im speziellen der Kamelien, ein gern besuchter Ort. Die Piazza Grande mit ihren Arkaden, ist eine der grössten und bekanntesten Stadtplätze der Schweiz. An diesem Ort der Begegnung und pulsierendes Herz der Stadt, spielt sich das geschäftliche und kulturelle Leben ab; der Wochenmarkt am Donnerstag, die Moon & Stars Konzerte und die abendlichen Filmvorführungen während des Filmfestivals. Bereits in der Römerzeit war dieser Platz ein strategisch und geschäftlich wichtiger Ort. Als Zeugen der Vergangenheit finden sich z.B. die Wallfahrtskirche Madonna del Sasso, das Schloss Visconteo mit dem „Rivellino“, dessen Errichtung als Verteidigungsbollwerk Leonardo da Vinci zugeschrieben wird und weiter die einladende Altstadt.



Connue dans le monde entier pour son Festival du Film, Locarno entretient un rapport privilégié avec les fleurs, les camélias en particulier. La Piazza Grande avec ses arcades de style lombard est une des plus grandes et renommées places de Suisse. Lieu de rencontre par excellence et cœur vivant de la ville, elle accueille de nombreux magasins, le marché du jeudi, les concerts Moon & Stars et les projections nocturnes du Festival du Film. A l'époque romaine, elle était déjà considérée comme un important centre stratégique et commercial. Le Sanctuaire de la Madonna del Sasso, le Château Visconti, le Rivellino, œuvre de Léonard de Vinci ainsi que la magnifique Vieille Ville et son ensemble de venelles, petites places et magnifiques demeures patriciennes témoignent de l'importance de son passé.

Recognised worldwide for its Film Festival, Locarno has also a strong relationship with flowers, the beautiful Camellias in particular attract many visitors. The Piazza Grande, with the typical arcades, is one of the most famous squares in Switzerland. This is the meeting place as well as the heart of the town and the main commercial and cultural activities take place here; the weekly market on Thursdays, the Moon & Stars concerts and the open air film projections during the Film Festival. Going back to the Roman times, this square has been a strategically and commercially important place. There are various witnesses of the past, as for example the sanctuary of Madonna del Sasso, the Visconteo Castle with the "Rivellino", a bulwark, attested as a Leonardo da Vinci work and the picturesque old town.



ASCONA



1

Situata in una splendida e soleggiata baia, Ascona, con i suoi alberghi 5 stelle, rinomati ristoranti gastronomici e il suo incantevole campo da golf a 18 buche, è considerata la perla del Lago Maggiore e una delle mete più esclusive della Svizzera. L'antico borgo ha un fascino particolare che saprà sicuramente incantarvi: un intricata rete di viuzze dove perdersi alla scoperta di deliziosi angoli nascosti, case tipiche, gallerie d'arte, musei e boutiques, per poi giungere alla piazza, posta sul lago. Una terrazza che ospita animazioni serali, mercati, sagre e serve da palcoscenico a JazzAscona, uno dei più importanti festival jazz d'Europa.

In einer wundervollen, sonnigen Bucht gelegen, befindet sich Ascona, mit seinen luxuriösen 5-Sterne Hotels, Restaurants der gehobenen Küche und dem zauberhaft gelegenen 18-Loch Golfplatz. Ascona wird als die „Perle“ des Lago Maggiore beschrieben und gehört zu den exklusivsten Ferienorten der Schweiz. Sie werden begeistert sein vom besonders anziehenden historischen Kern Asconas; ein faszinierendes Netz an kleinen Gässchen lässt Sie versteckte und zauberhafte Winkel dieses Städtchens entdecken, typische Häuser, Kunstgalerien, Museen und Boutiquen. Weiter kommen Sie an die Piazza, die als Promenade dem See entlangläuft. Diese See-Terrasse beherbergt abendliche Unterhaltung, Märkte und Feste und dient einem der wichtigsten Jazz Festivals in Europa, namentlich „JazzAscona“, als Freiluftbühne.



2



3

Située dans une magnifique baie ensoleillée, Ascona, avec ses hôtels 5 étoiles, ses restaurants gastronomiques renommés et son magnifique golf de 18 trous, est considérée comme la perle du Lac Majeur, une des destinations les plus prestigieuses et exclusives de Suisse. La vieille ville a un charme particulier qui vous enchantera certainement: un enchevêtrement de venelles vous fera découvrir de charmants coins cachés, des maisons typiques, des galeries d'art, des musées et des boutiques et vous conduira sur la place située au bord du lac. Une terrasse où se déroulent les animations nocturnes, le marché, les nombreuses fêtes et qui sert de scène au JazzAscona, un des plus importants festivals de jazz en Europe.

Nestled in a suggestive sunny bay, the village of Ascona is considered the "Pearl of Lake Maggiore" and one of the most refined and elegant resorts in Switzerland. Five-star hotels, classy restaurants and the 18-hole golf course, embedded in magnificent surroundings, stand for exclusive holidays. You will be fascinated by the old part of town with an intertwined network of alleys, squares and cobblestone streets which lead to the Piazza, the promenade along Lake Maggiore, which hosts a series of events, markets and festivals, the most world-famous being the New Orleans Jazz Festival.



4

BRISSAGO



1

Brissago è una piccola località situata poco lontano dal confine con l'Italia. Il centro del paese si trova in prossimità del lago, mentre sulle pendici della montagna si arrampicano le sue incantevoli frazioni, piccoli nuclei caratteristici da cui si gode di una vista a 180° davvero mozzafiato. Il nome di Brissago viene spesso associato a due elementi di assoluto interesse: le sue due isole, una delle quali ospita il Parco Botanico cantonale, un vero e proprio gioiello naturale creato nel 1885 dalla Baronessa Antonietta di Saint-Léger e la Fabbrica Tabacchi, rinomata per i suoi sigari di altissima qualità.

Brissago ist ein kleiner Ort kurz vor der Landesgrenze zu Italien. Das Zentrum befindet sich unweit vom See und über dem Ortskern und den Berghängen, liegen die pittoresken Ortsteile, verstreute Häusergruppen im typischen Baustil. Von dieser Hanglage genießt man eine 180° Aussicht von wahrhaft atemberaubender Schönheit. Der Name Brissago wird oft mit zwei wichtigen Elementen von grossem Interesse assoziiert: zum einen mit den beiden Inseln, wovon eine den kantonalen Botanischen Garten beherbergt. Dieser einmalige Garten wurde im Jahre 1885 von der Baronessa Antonietta di Saint-Léger angelegt. Zweitens steht in Brissago die Tabakfabrik, bekannt für die Herstellung von qualitativ hochwertigen Zigarren.



2



3

Brissago est une petite localité près de la frontière italienne. Le centre du village se trouve à proximité du lac, tandis que sur les flancs de la montagne sont perchés ses jolis hameaux, petits villages caractéristiques d'où l'on jouit d'un coup d'œil magnifique à 180°. Le nom de Brissago est souvent associé à deux éléments d'intérêt notoire: ses deux îles dont l'une abrite le Parc Botanique cantonal, une vraie merveille naturelle créée en 1885 par la Baronne Antoinette de Saint Léger et sa Fabrique de Tabacs renommée pour la très grande qualité de ses cigares.

Brissago is a small village close to the Italian border perched between the shores of Lake Maggiore and the steep mountains rising behind the village centre. There are several characteristic hamlets, scattered along the mountainsides, from where you enjoy a breathtaking 180° view. The name Brissago is also often connected with two structures of major importance: first, the islands, of which one hosts the cantonal botanic garden, a true nature treasure created in 1885 by the Baroness Antonietta di Saint-Léger and secondly the Tobacco Factory, renowned for the production of high quality cigars.



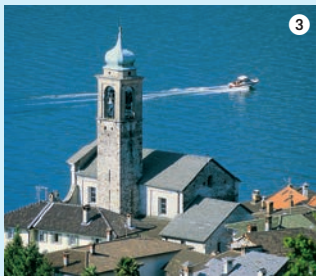
4

GAMBAROGNO



La Riviera del Gambarogno è un mondo a sé. Alla sponda sinistra del Lago Maggiore – da Contone alla frontiera italo-svizzera – la natura ha regalato tutto: un lago stupendo, una collina incantevole e il fascino dei monti. Tra lago e montagna, ci si immerge in un mondo di tradizioni e profumi antichi, il parco botanico del Gambarogno a Vairano e l'incantesimo del panorama. Villaggi sospesi tra cielo e lago invitano a godersi momenti di intimità, d'allegria e di sana spensieratezza. Lungo i monti e le piccole valli del Gambarogno si snodano duecento chilometri di sentieri tra boschi di castagni, pascoli rigogliosi e incantevoli alpi.

Die Riviera von Gambarogno ist eine Welt für sich. Auf der linken Seite des Lago Maggiore – von Contone bis zur italienisch-schweizerischen Grenze – hat die Natur nun wirklich an nichts gespart: da ist der wunderschöne Lago Maggiore, ein sanfter Hügelzug und der überwältigende Anblick der Schneeberge. Zwischen See und Gebirge taucht man ein in eine Welt der Traditionen und geheimnisvollen Düfte, vergisst sich in Vairano im botanischen Garten des Gambarogno und genießt das atemraubende Panorama. Entlang den Bergen und kleinen Tälern des Gambarogno winden sich zweihundert Kilometer Wanderwege durch Kastanienwälder und üppige Weiden an verträumten Alpgehöften vorbei.



La Riviera du Gambarogno est un monde à part. Sur la rive gauche du lag Majeur – de Contone à la frontière italo-suisse – la nature a fait les choses en grand : un lac merveilleux, une colline enchanteresse et des montagnes de toute splendeur. Entre lac et montagne, on se plonge dans un monde de traditions et de parfums d'antan, au coeur du jardin botanique du Gambarogno à Vairano et de l'enchantement du panorama. Le long des montagnes et des petites vallées du Gambarogno, deux cents kilomètres de sentiers déroulent leurs méandres entre bois de châtaigniers, riches pâturages et montagnes magnifiques.

The Riviera del Gambarogno is a world of its own. On the left side of the Lago Maggiore – from Contone to the Italian-Swiss border – nature unveils a wealth of treasure: just look at the glistening lake, the Lago Maggiore, the soft hills, and enjoy the sight of the most fascinating mountains. Near Vairano, at the Botanical Garden of Gambarogno, located between the lake and the mountains, there is a world of traditions and mysterious scents, and the panoramic view is overwhelming. Two hundred kilometres of hiking trails wind along the mountains and valley of the Gambarogno, cutting through chestnut woods, crossing meadows that are like giant flower beds, and here and there you will find an Alpine farm house.



LAGO MAGGIORE by boat



Scoprire il Lago Maggiore ed i suoi paesaggi assoluti a bordo di un battello della Navigazione Lago Maggiore! In questo angolo di terra, dove il lago ha i colori intensi del sud e dove i paesaggi sono di una bellezza incantevole, colorate la vostra vacanza con una crociera indimenticabile. Dal lago potrete godere della diversità del nostro territorio: il lago contrapposto alle montagne, la città ai graziosi villaggi posti sulle rive e in collina. La famosa **Villa Taranto**, con il suo parco, regala immagini indimenticabili, con i suoi viali di azalee, aceri, rododendri e camelie, i giardini delle dalie, con oltre 300 varietà, e i mille colori delle fioriture autunnali. **L'Isola Bella**, situata di fronte a Stresa, è la più famosa delle tre Isole Borromeo. Il conte Carlo III Borromeo vi fece erigere un palazzo e un grandioso giardino per la moglie Isabella (da cui il nome dell'isola). **L'Isola Madre** è la più grande e la più caratteristica dell'arcipelago. Nota per il suo palazzo e per il giardino, ricco di piante rare e fiori esotici, nel quale vivono, in piena libertà, pavoni, pappagalli e fagiani d'ogni varietà. **L'Isola dei Pescatori**, situata poco più a nord dell'Isola Bella, è occupata quasi interamente da un antico e rustico villaggio, dalle viuzze strette, che sfuma nella bella passeggiata della punta settentrionale dell'isola.

*Entdecken Sie den Lago Maggiore und seine sonnigen Landschaften an Bord eines Schiffes! Gönnen Sie sich das vielfältige Landschaftsbild, den See mit seinen leuchtenden Farben im Wechselspiel mit den Bergen, die Städte an den Ufern und die südlich anmutenden Ortschaften an den Berghängen, ganz entspannt während einer unvergesslichen Kreuzfahrt. Die bekannte **Villa Taranto**, mit ihrem prachtvollen Park hinterlässt unvergessliche Eindrücke einer sich ständig erneuernden Schönheit: Alleen, von Azaleen, Ahornbäumen, Rhododendren und Kamelien gesäumt; Dahliengärten mit über 300 verschiedenen Arten und schliesslich die tausend Farben der herbstlichen Blütenpracht. Die **Isola Bella** gegenüber von Stresa ist die berühmteste der drei Borromäischen-Inseln. Graf Carlo Borromeo III. liess hier einen Palazzo und einen grossartigen Garten für seine Ehefrau Isabella (von der auch der Name der Insel abgeleitet wird) errichten. Die **Isola Madre** ist die grösste und die charakteristischste der Inselgruppe. Sie fällt durch ihren Palast und den Garten, der reich ist an seltenen Pflanzen und exotischen Blumen, besonders auf. Hier leben Pfauen, Papageien und Fasanen der unterschiedlichsten Art in völliger Freiheit. **Die Isola dei Pescatori** liegt nördlich der Isola Bella und besteht aus einem typischen Fischerdorf mit engen Gässchen, die zu einem schönen Spazierweg auf der Nordspitze der Insel führen.*





Découvrir le Lac Majeur et ses paysages inondés de soleil à bord d'un bateau de la Compagnie de Navigation Lac Majeur! Dans ce coin de terre où le lac se pare de couleurs intenses du sud et où les paysages sont d'une beauté enchanteresse, rehausser les couleurs de vos vacances par une croisière inoubliable. Du lac, vous aurez l'occasion d'admirer la diversité de notre territoire: le lac au pied des montagnes, les charmantes petites bourgades situées sur la rive et en colline. La fameuse **Villa Taranto** et son parc offre des images inoubliables avec ses allées d'azalées, d'érables, de rhododendrons et camélias, ses parterres de plus de 300 variétés de dahlias et ses mille couleurs automnales. **L'Isola Bella**, située en face de Stresa, est la plus fameuse des trois Iles Borromées. Le Conte Charles III Borromée y fit construire un palais et aménagera un parc grandiose pour sa femme Isabella (d'où le nom de l'île). **L'Isola Madre** est la plus grande et la plus caractéristique de l'archipel. Elle est connue pour son palais et pour son jardin, riche en plantes rares et en fleurs exotiques dans lequel vivent librement des paons, perroquets et faisans de toutes espèces. **L'Isola dei Pescatori** située un peu plus au nord de l'Isola Bella, est occupée presque entièrement par un ancien village rustique aux nombreuses venelles dont la visite s'achève par une belle promenade dans la partie nord de l'île.

*Discover Lake Maggiore and its surrounding sunny landscapes on board one of the Navigazione Lago Maggiore boats! Enjoy the beauty of the scenery, the lake which reflects the intense colours of the south, the mountains and the lakeside towns, the southern villages along the mountain sides, during a relaxed boat cruise. Visiting the renowned **Villa Taranto** is an unforgettable experience of beauty: alleys of azaleas, maple trees, rhododendrons and camellias; gardens with over 300 types of dahlias and a whole range of colours during the autumn blooming time. The **Isola Bella** lies opposite the lido in Stresa and is the best-known of the three islands which make up the Isole Borromee. Count Carlo III Borromeo had a palace and a magnificent garden built for his wife, Isabella (from which the island's name derives). The **Isola Madre** is the largest island of the Isole Borromeo; the most characteristic for its palace and its garden boasting rare plants and exotic flowers. Peacocks, parrots and all kinds of pheasant live in freedom in the garden. The **Isola dei Pescatori** lies slightly north of the Isola Bella and is occupied almost entirely by an old rural fishing village with narrow lanes, which end in a nice walk at the northern tip of the island.*



PARCHI E GIARDINI

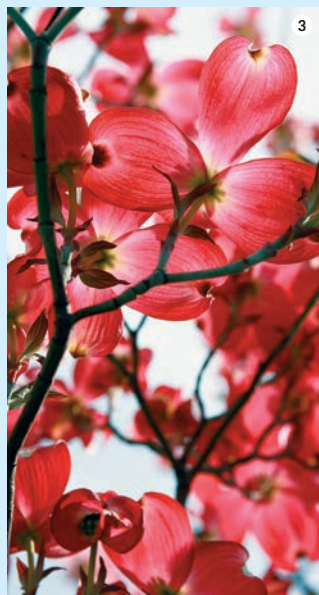
Parks und Gärten / Parcs et jardins / Parks and gardens



Il **Parco botanico delle Isole di Brissago** offre ambientazioni di tutti e 5 i continenti del globo. Beneficiando di condizioni meteorologiche eccezionali, grazie alla posizione delle isole nel centro del lago, ospita oltre 1'600 specie vegetali, spesso uniche in Svizzera, risultato di una meticolosa opera di selezione ed acclimatazione vegetale a partire dal 1885. Il **Parco delle Camelie** di Locarno è un piccolo gioiello immerso nel verde: 900 diverse varietà di camelia, distribuite in una trentina di aiuole su una superficie di 10'000 metri quadrati. Tra queste varietà spiccano le *Camellia japonica*, *C. reticulata* e *C. sasanqua* nonché le *Higo* e varietà ibride. Completano il parco due laghetti con giochi d'acqua, un padiglione didattico e una piccola arena. Situata in un ampio parco boscato realizzato alla fine dell'800, la **piantagione del tè del Monte Verità** ad Ascona, è composta da circa 1'000 piante di *Camellia sinensis*. La sua foglia serve come materia prima per il tè verde e per il tè nero. Completano il parco un giardino Zen, la Casa del tè "Loreley" con annesso laboratorio espositivo e il sentiero del tè. Il **Parco botanico del Gambarogno** a Vairano ospita il maggiore assortimento mondiale di magnolie. Oltre a una ricchissima collezione di camelie, vi si ammirano numerose specie e varietà di azalee e rododendri, glicini, peonie e cornioli.

Der botanische Garten „Isole di Brissago“ beherbergt Pflanzenarten aus allen 5 Kontinenten der Erde. Dank dem ausserordentlichen Klima und der Lage der Inseln in der Mitte des Sees gedeihen über 1'600 Pflanzenarten, oft einzigartig in der Schweiz. Ein botanisches Gesamtwerk das seit der Errichtung des Gartens im Jahre 1885 fortwährend gepflegt und erweitert wird. Der **Kamelienpark** in Locarno ist ein wahres Schmuckstück mitten im Grünen: 900 verschiedene Kamelienarten auf einer Fläche von 10'000 Quadratmetern und auf dreissig Blumenbeete verteilt. Aus dieser Vielfalt heben sich besonders hervor die *Camellia japonica*, die *Camellia reticulata* und die *Camellia sasanqua* sowie die *Higo* und verschiedene hybride Pflanzen. Im Park befinden sich ebenfalls zwei Teiche mit Wasserspielen, ein didaktischer Pavillon und eine kleine Arena. Inmitten eines weiten, bewaldeten Parks, der Ende des 18 Jh. errichtet wurde, liegt die **Teeplantage Monte Verità** bei Ascona, bestehend aus ca. 1'000 *Camellia sinensis*. Ihre Blätter bilden den Grundstoff für grünen und schwarzen Tee. Weiter gibt es im Park einen Zen-Garten sowie das Teehaus „Loreley“ mit dem anliegenden Schaulabor und dem Teeweg. Der **botanische Garten des Gambarogno** in Vairano beherbergt das weltweit grösste Sortiment an Magnolien. Weiter gibt es neben einer reichhaltigen Sammlung an Kamelien zahlreiche Azaleen und Rhododendron-Arten zu bewundern wie auch Glycerien, Pfingstrosen und Kornelkirschen.





Le **Parc botanique des Iles de Brissago** nous propose un aperçu de la végétation des cinq continents du globe. Bénéficiant de conditions météorologiques exceptionnelles grâce à la position des îles au centre du lac, le parc abrite plus de 1'600 espèces végétales, souvent uniques en Suisse, résultat d'un travail méticuleux de sélection et d'acclimatation végétale dès 1885. Le **parc des camélias** de Locarno est un petit bijou immergé dans un cadre verdoyant: 900 diverses espèces de camélias, réparties sur une trentaine de massifs couvrant une surface de 10'000 mètres carrés. Parmi ces variétés notons les *Camélias japonica*, *Camélias reticulata* et *Camélias sasanqua* ainsi que les *Higo* et des variétés hybrides. Deux petits lacs avec jeux d'eau, un pavillon didactique et un petit amphithéâtre complètent le parc. Sise dans un vaste parc boisé réalisé à la fin de 1800, **la plantation de thé du Monte Verità** à Ascona compte environ 1'000 plantes de *Camélias sinensis*. Ses feuilles sont la matière première pour le thé vert et pour le thé noir. Nous trouvons également un jardin Zen, la Maison du thé «Loreley» ainsi que son exposition et le sentier du thé. Le Parc botanique du Gambarogno à Vairano abrite la plus grande collection mondiale de magnolias. Mise à part sa magnifique collection de camélias, on peut y admirer de nombreuses espèces et variétés d'azalées, de rhododendrons, de glycines, de pivoines et de cornouillers.

The botanic Garden "Isole di Brissago" hosts many different species of plants from all five continents. Thanks to the special climate and the position of the islands in the middle of the lake the gardens include over 1'600 different plants, many of which are unique in Switzerland. The Isole di Brissago offers a botanical collection which has been carefully selected and acclimatised since the foundation of the gardens in 1885. The Camellia Park in Locarno is a true treasure embedded in natural surroundings; 900 different Camellia plants spread over 10'000 square meters and growing in around 30 flowerbeds. The *Camellia japonica*, the *Camellia reticulata* and the *Camellia sasanqua* as well as the *Higo* and various hybrid plants are only a few names to be mentioned among the vast varieties. Further there are two small lakes with water features, an information pavilion and a small arena in the park. Embedded in a large park with forests lies the Tea plantation Monte Verità above Ascona and made up of around 1000 *Camellia sinensis* plants whose leaves provide the raw material for green and black tea. The park was completed with a Zen garden, the "Loreley" tea house with an attached exhibition laboratory and a tea path. The Gambarogno Botanical Park in Vairano hosts the world's largest collection of magnolias. There are also one of the richest collections of camellias, numerous species and types of azaleas, rhododendrons, wisterias, peonies and dogwoods to be admired.



Lago Maggiore All Inclusive Card.

Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

5 great offers – 1 great deal!



Lago Maggiore All Inclusive

5 fantastiche offerte
ad un prezzo da non perdere!

Il pacchetto comprende

- 1 biglietto andata-ritorno per la funivia + seggiovia Orselina-Cardada-Cimetta
- 1 biglietto andata-ritorno per la Funicolare Locarno-Orselina
- 1 entrata al nuovo LidoLocarno
- 1 giornaliera di libera circolazione sul bacino Svizzero con i battelli della Navigazione Lago Maggiore
- 1 entrata al parco Botanico delle Isole di Brissago

Prezzi

Adulti – CHF 66.00 (invece di CHF 87.20)
Ragazzi 6/15 anni – CHF 33.00 (invece di CHF 38.30)
Offerta valida dal 3 aprile al 16 ottobre 2011

25%
SCONTO

Il pacchetto può essere acquistato agli sportelli informativi dell'Ente Turistico Lago Maggiore di Ascona, Brissago e Locarno.

Lago Maggiore All Inclusive

5 fantastische Angebote
zu einem unvergleichlichen Preis!

Das Paket beinhaltet

- 1 Billet für die Hin- und Rückfahrt mit der Seilbahn und dem Sessellift Orselina-Cardada-Cimetta
- 1 Billet für die Hin- und Rückfahrt mit der Standseilbahn Locarno-Orselina
- 1 Eintritt ins neue LidoLocarno
- 1 Tageskarte für die freie Schifffahrt auf dem Schweizer Seebecken des Lago Maggiore
- 1 Eintritt im Botanischen Garten der Brissago Inseln

Preise

Erwachsene – CHF 66.00 (statt CHF 87.20)
Kinder 6/15 Jahre – CHF 33.00 (statt CHF 38.30)
Angebot gültig vom 3. April bis zum 16. Oktober 2011

25%
RABATT

Das Paket kann an den Informationsschaltern des Tourismus Büros Lago Maggiore in Ascona, Brissago und Locarno gekauft werden.

Paquet Lago Maggiore All Inclusive

5 fantastiques offres à ne pas manquer!

Le paquet comprend

- 1 billet aller-retour pour le téléphérique + le télésiège Orselina-Cardada-Cimetta
- 1 billet aller-retour pour le funiculaire Locarno-Orselina
- 1 entrée au nouveau LidoLocarno
- 1 billet de libre circulation, valable un jour, sur le bassin suisse avec les bateaux de la Navigazione Lago Maggiore
- 1 entrée au Jardin Botanique des Iles de Brissago

Prix

Adultes – CHF 66.00 (au lieu de CHF 87.20)
Enfants 6/15 ans – CHF 33.00 (au lieu de CHF 38.30)
Offre valable du 3 avril au 16 octobre 2011

25%
RABAIS

Le paquet peut-être acheté aux guichets informatifs de l'Office du Tourisme Lago Maggiore à Ascona, Brissago et Locarno.

Lago Maggiore All Inclusive package

5 fantastic offers - Not To Be Missed!

The package includes

- 1 return ticket for the cable car and chairlift Orselina-Cardada-Cimetta
- 1 return ticket for the funicular Locarno-Orselina
- 1 entry to the new LidoLocarno swimming pools
- 1 day ticket for boat trips on the Swiss part of Lake Maggiore
- 1 entry to the botanical garden on the Brissago islands

Price

Adults – CHF 66.00 (instead of CHF 87.20)
Children 6/15 years – CHF 33.00 (instead of CHF 38.30)
Offer valid from April 3rd to October 16th 2011

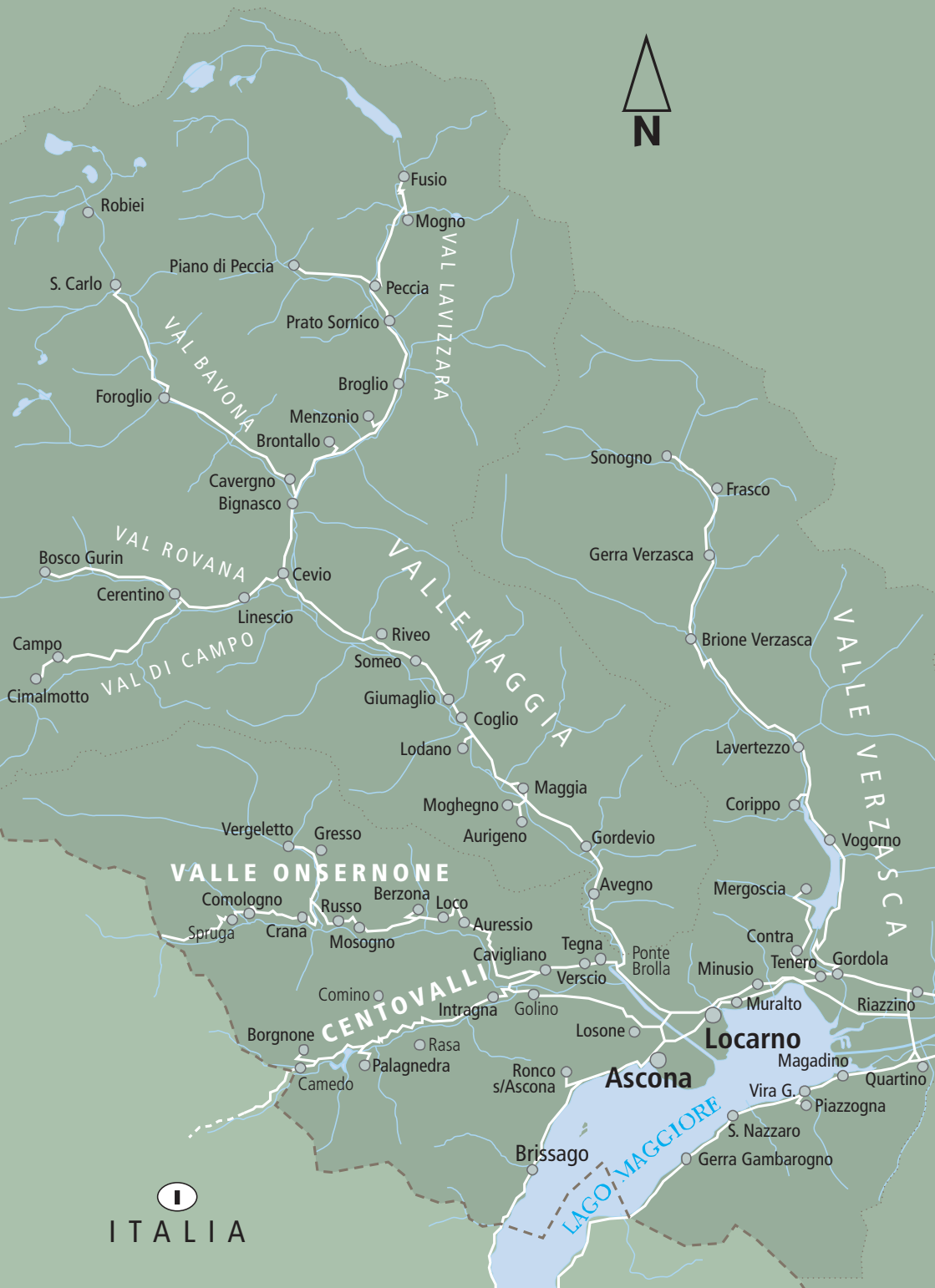
25%
REDUCTION

The All Inclusive package can be purchased at the information desks of the Lago Maggiore Tourist Office in Ascona, Brissago and Locarno.



LE VALLI

Die Täler / Les vallées / The valleys




ITALIA

VALLE ONSERNONE

VAL BAVONA

VAL LAVIZZARA

VALLE MEGGIA

VALLE VERZASCA

CENTOVALLI

Ascona

Locarno

LAGO MAGGIORE

Robiei

S. Carlo

Piano di Peccia

Fusio

Mogno

Peccia

Prato Sornico

Broglio

Menzonio

Brontallo

Cavergho

Bignasco

VAL ROVANA

Bosco Gurin

Cerentino

Linecchio

Cevio

Campo

Cimalmotto

Riveo

Someo

Giumaglio

Coglio

Lodano

Moghegno

Aurigeno

Maggia

Gordevio

Vergeletto

Gresso

VALLE ONSERNONE

Comologno

Spruga

Crana

Berzona

Mosogno

Loco

Auressio

Cavigliano

Tegna

Verscio

Ponte Brolla

Mergoscia

Contra

Tenero

Vogorno

Gordola

Riazzino

Comino

Intragna

Golino

Losone

Borgnone

Rasa

Palagnedra

Camedo

Ronco s/Ascona

Brissago

Ascona

Locarno

Magadino

Vira G.

S. Nazzaro

Gerra Gambarogno

Quartino

Piazzogna

VALLE ONSERNONE



La Valle Onsernone è una delle valli più suggestive e misteriose del Ticino. Caratterizzata da fitte foreste, spettacolari orridi e da un fiume selvaggio, questo luogo piuttosto discosto è raggiungibile grazie ad una strada tortuosa. Lungo questa strada, che si inoltra fino al paese di Spruga, si susseguono una serie di graziosissimi villaggi, costruiti su terrazzi solatii e caratterizzati da edifici di notevole interesse architettonico. Molti noti scrittori e artisti di fama internazionale hanno in passato trovato e trovano tuttora nella Valle Onsernone un luogo d'ispirazione ideale, grazie al suo straordinario ambiente naturale ed umano praticamente ancora intatto.

Das Valle Onsernone ist eines der eindrucksvollsten und geheimnisvollsten Täler im Tessin. Charakteristisch sind seine dichten Wälder, spektakulären Schluchten und Wildwasser; dieser eher abgelegene Ort kann dank einer kurvenreichen Strasse erreicht werden. Entlang dieser Strasse, die bis zum Ort Spruga führt, befinden sich mehrere grossartige Dörfer, auf sonnige Terrassen gebaut und durch architektonisch interessante Baustile geprägt. Zahlreiche international bekannte Schriftsteller und Künstler der Vergangenheit und der Gegenwart empfanden und empfinden auch heute noch das Valle Onsernone als idealen Ort der Inspiration, dank der ausserordentlichen, bis heute intakten, natürlichen und menschlichen Umgebung.

Le Val Onsernone est une des vallées les plus fascinantes et mystérieuses du Tessin, caractérisé par des forêts touffues, des gorges spectaculaires et par sa rivière sauvage ce lieu quelque peu à l'écart est accessible grâce à une route sinueuse. De ravissants petits hameaux, construits sur des terrasses ensoleillées et caractérisés par des constructions d'un intérêt architectural notoire, se succèdent tout au long de cette route qui nous porte jusqu'à Spruga. De nombreux écrivains et artistes, de renommée internationale, y ont jadis trouvé et y trouvent encore actuellement, un lieu d'inspiration idéal grâce à son extraordinaire milieu naturel et humain resté quasiment intact.

The Valle Onsernone is one of the most impressive and mysterious valleys in Ticino. Characteristic are the thick forests, spectacular gorges and white water; this rather isolated place can be reached by a winding road. Along this road, which leads up to the village Spruga, there are some fantastic villages, built on sunny terraces with an interesting traditional architectural style. Numerous internationally renowned writers and artists of the past and present found and still find the Valle Onsernone the ideal place for inspiration, thanks to the extraordinary and up to this day intact natural and human surroundings.



CENTOVALLI



Le Centovalli, che prendono il nome dalle innumerevoli valli laterali che si aprono sui suoi fianchi, sono sempre state, oggi come nel passato, un importante luogo di transito da e per l'Italia. Il suo paesaggio naturale di straordinaria bellezza offre agli amanti della natura e delle escursioni a piedi numerosissime possibilità di svago. L'alternarsi di piccoli villaggi rende il viaggio attraverso questa valle una continua scoperta di angoli caratteristici, dove le tradizioni di un tempo sono ancora molto vive. Verdasio, Rasa e Palagnedra sono solo alcuni dei minuscoli villaggi che, con la loro semplice e autentica bellezza, incantano il visitatore.

Das Centovalli (hundert Täler) trägt seinen Namen aufgrund der zahllosen Seitentäler auf beiden Seiten des Haupttals und ist seit jeher ein wichtiger Transitort zwischen der Schweiz und Italien. Seine natürliche Landschaft, von aussergewöhnlicher Schönheit, bietet Naturliebhabern und Wanderfreunden eine Vielzahl an Freizeitmöglichkeiten. Die vielen Dörfer, denen man bei der Reise durch das Tal begegnet, lassen spüren, dass hier die Traditionen noch gelebt werden und in jedem Ort kann man neue Entdeckungen machen. Verdasio, Rasa und Palagnedra sind nur einige der kleinen Dörfer, die den Besucher mit ihrer einfachen und authentischen Schönheit verzaubern.

Les Centovalli ainsi dénommées à cause des innombrables vallées latérales qui s'ouvrent sur ses flancs, ont toujours été, hier comme aujourd'hui, un important lieu de transit entre la Suisse et l'Italie. Son paysage naturel d'une extraordinaire beauté offre aux amants de la nature et des excursions pédestres de très nombreuses possibilités de balades. Traverser cette vallée permet de découvrir une succession de petits villages et de coins caractéristiques où les traditions d'autrefois sont encore très vivantes. Verdasio, Rasa et Palagnedra sont quelques uns des minuscules villages qui de part leur simple et authentique beauté enchantent le promeneur.

The Centovalli is named a hundred valleys because of the countless side valleys leaving the main valley to the left and right. It is an important transit route between Switzerland and Italy. Its natural scenery, of outstanding beauty, offers nature- and hiking friends a wide range of recreational activities. The many villages, which you pass by, while travelling through the Centovalli, allow you to discover many characteristic corners, where traditions of the past are still lived. Verdasio, Rasa and Palagnedra are only a few of the small villages, enchanting in their simple and authentically beautiful way.



VALLEMAGGIA



La Vallemaggia, oltre che essere la valle più estesa della Svizzera Italiana è una splendida valle alpina modellata nel corso dei secoli dall'acqua del suo fiume Maggia. Lo stesso fiume generoso che d'estate ospita chi è in cerca di un fresco ristoro. Le sue valli laterali; la Bavona, la Lavizzara e la Rovana arricchiscono il suo territorio con montagne spettacolari che richiamano l'escursionista ad essere scoperte. Una magica atmosfera, immersi in una natura selvaggia, acqua, pietra, storia e cultura accompagnano una semplice ma ottima gastronomia proposta in uno dei tanti grotti che la valle offre. Una meta assolutamente da scoprire e da riscoprire in ogni stagione.

Das Maggiatal ist das grösste in der Italienischen Schweiz und ein wunderschönes Alpental, das im Laufe der Jahrtausenden von seinem Fluss Maggia, geformt wurde. Der selbe grosszügige Fluss, der während der warmen Jahreszeit vielen Menschen eine erfrischende Erholung bietet. Seine Seitentäler Bavona, Lavizzara und Rovana bereichern die Landschaft mit grandiosen Bergen, die zum Entdecken einladen. Die magische Atmosphäre der wilden Natur, Wasser, Stein, Geschichte und Kultur vermischen sich mit der einfachen aber vorzüglichen Gastronomie, welche in den vielen Grottos des Tales angeboten wird. Ein Ziel, das zu jeder Jahreszeit besuchenswert ist.

La Vallée Maggia est une splendide vallée alpine, la plus étendue de la Suisse italienne, modelée au cours des siècles par l'eau de sa rivière la Maggia. Cette même rivière accueille généreusement tous ceux qui, durant l'été, recherchent une oasis de fraîcheur. Ses vallées latérales; la Bavona, la Lavizzara et la Rovana enrichissent son territoire avec des montagnes spectaculaires qui incitent l'excursionniste à partir à leur découverte. Une atmosphère magique, une nature sauvage, l'eau, la pierre, l'histoire et la culture accompagnent la simple mais savoureuse gastronomie proposée dans un des nombreux grotti de la vallée. Un but de promenade à découvrir absolument et à redécouvrir à chaque saison.

The Valle Maggia is not just the longest and mostly spread out valley of the Italian part of Switzerland: it's a fantastic alpine valley which has been modeled throughout the years by the clear waters of the river Maggia. The same generous river that during the summer time is specially appreciated for it's refreshing powers. The side valleys Val Bavona, Val Lavizzara and Val Rovana increase the territory value with their spectacular mountains – an appealing attraction for excursionists and discovery. A magical atmosphere, surrounded by wild nature, water, stone, history and culture is the special ingredient added to the simple but just fantastic food offered at the numerous "grotti". A destination which should be discovered and rediscovered the whole year round.



VALLE VERZASCA



“Nel cuore del fiume sta il fascino della Verzasca; mai nessun artista ha dipinto un verde così ammirevole...” La Verzasca è indubbiamente una valle dalle particolarità autentiche del passato delle regioni alpine a sud del S.Gottardo, un luogo idilliaco immerso nel verde ma nel contempo a due passi dalla città. Ai piedi della Verzasca, sulle sponde del Lago Maggiore, si trova Tenero, cittadina dal fascino particolare: la quiete dello specchio del lago coronato dalle montagne, le spiagge di sabbia bianca, i suoi rinomati campeggi a livello internazionale, il Centro sportivo nazionale della gioventù e il paesaggio circostante ricco di vigneti.

“Im Herzen des Flusses verbirgt sich der Zauber der Verzasca; nie ist es einem Künstler gelungen, dieses magische “Grün” zu erreichen...” Das Verzascatal ist zweifellos eines jener Tessiner Täler, die einen echten Eindruck von der Vergangenheit der alpinen Region südlich des Gotthards vermitteln. Ein idyllischer Ort umgeben von grüner Natur und dennoch nur wenige Fahrminuten vom Stadtzentrum entfernt. Am Fusse des Verzascatals, direkt am See, befindet sich Tenero mit seinem besonderen Charme: die Sicht auf den See, umgeben mit Bergen, die weissen Sandstrände, die bekannten Campingplätze von internationalem Standard, das Nationale Jugendsportzentrum und die umliegende Landschaft reich an Rebanbau.

“C’est au cœur de la rivière que naît le charme du Val Verzasca; aucun artiste n’a jamais dépeint un vert aussi admirable...” Ici sont présentes, sans aucun doute, les particularités authentiques du passé des régions alpines au sud du Gothard; c’est un endroit idyllique immergé dans la verdure mais en même temps à deux pas de la ville. Au pied de la Verzasca, sur les rives du Lac Majeur, se trouve Tenero, petite bourgade au charme particulier: on y jouit de la tranquillité du lac couronné par les montagnes, des plages de sable blanc, de ses campings de renommée internationale, du Centre sportif national pour la jeunesse et du paysage environnant couvert de vignes.

“The heart of the river carries the magic of the Verzasca; never has an artist quite succeeded in catching this fascinating “green”...” The Verzasca Valley is without a doubt one of the Ticino valleys, which strongly reflects the past of the alpine region to the south of the Gotthard. An idyllic place surrounded by green landscapes but still only a few minutes drive to the town centre. Below the valley, on the lakeside, there is Tenero a small town with its own charm: the view on the lake, surrounded by the mountains, white sandy beaches, the renowned camping resorts of international standard, the National Junior Sports Academy and the surrounding landscape rich with vineyards.





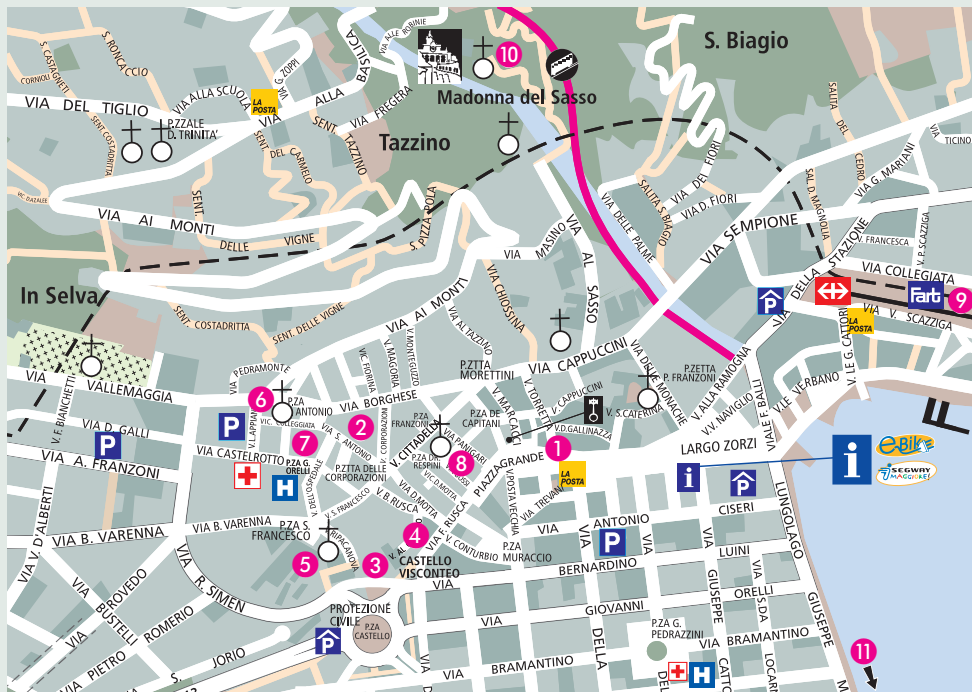
CULTURA

Kultur / Culture

LUOGHI CULTURALI

Kulturelle Sehenswürdigkeiten / Lieux culturels à visiter / Places of cultural interest

LOCARNO



1 Piazza Grande, il cuore della città con i suoi portici in stile tipicamente lombardo. Una delle più ampie e famose piazze della Svizzera. **2 Città vecchia**, caratterizzata da antichi palazzi, stupendi cortili e strette viuzze è il nucleo antico di Locarno. **3 Castello Visconteo (998)**, con un cortile interno del XV secolo e soffitti riccamente intarsiati. Oggi museo archeologico. **4 Rivellino**, è un antico bastione difensivo situato accanto al castello, opera del grande maestro Leonardo da Vinci. Chiuso al pubblico. **5 Chiesa di San Francesco**, coro e cupola del XIV secolo, navata del 1528 (chiesa per restauri) Accanto alla chiesa l'ex convento dei Francescani del XIII secolo. **6 Piazza e Chiesa Sant'Antonio (XVII sec)**, notevole l'altare del Cristo Morto e il nuovo altare liturgico in legno del 1974. **7 Casa Rusca (XVIII sec)**, ex dimora patriziale, oggi pinacoteca della Città di Locarno. **8 Chiesa Nuova (1630)**, con stucchi settecenteschi. La facciata è barocca con una monumentale statua di San Cristoforo, San Rocco e San Sebastiano. **9 Chiesa San Vittore**, esempio tipico di costruzione romanica con magnifica cripta con capitelli decorati fra i più belli in Svizzera. **10 Santuario della Madonna del Sasso** (chiuso per restauri). Il sentiero che porta al Santuario (via crucis) è ricco di cappelle tipiche dei Sacri Monti Lombardi. **11 Parco delle Camelie**, piccolo gioiello immerso nel verde: 900 varietà di camelia distribuite in una trentina di aiuole.

1 Piazza Grande, das Herzstück der Stadt, mit den bekannten Arkaden in typisch lombardischem Stil, ist eine der grössten und bekanntesten Stadtplätze der Schweiz. **2 Altstadt**, mit ihren alten Häusern, wunderschönen Innenhöfen und den engen Gässchen ist sie das ursprüngliche Zentrum von Locarno. **3 Schloss der Visconti (998)**, mit einem Innenhof, der aus dem 15. Jh stammt, und

reich mit Intarsien verzierten Decken. Heute archäologisches Museum. **4 Rivellino**, neben der Burg befindet sich eine Verteidigungsbastion, deren historische Dokumente sowie kürzliche Studien auf das grandiose Werk von Leonardo da Vinci zurückführen. Kein öffentlicher Zutritt. **5 Chiesa di San Francesco**, Chor und Kuppel aus dem 14. Jh, Kirchenschiff von 1528. (wegen Renovationsarbeiten geschlossen). Neben der Kirche steht das ehemalige Franziskaner-Kloster aus dem 13. Jh. **6 Piazza und Chiesa Sant'Antonio (17. Jh)**, Bemerkenswert der Altar mit der Kreuzabnahme und der neue liturgische Altar aus Holz aus dem Jahr 1974. **7 Casa Rusca (18. Jh)**, ehemaliger Patriziersitz, heute Gemäldesammlung der Stadt Locarno. **8 Chiesa Nuova (1630)**, mit Stuckarbeiten aus dem 18. Jh. Die Fassade ist barock, mit einer monumentalen Statue der Heiligen Christophorus, Rochus und Sebastian. **9 Chiesa San Vittore**, typisches Beispiel eines romanischen Baus mit wunderschöner Krypta mit verzierten Kapitellen, die zu den schönsten der Schweiz gehören. **10 Wallfahrtskirche der Madonna del Sasso** (wegen Renovationsarbeiten geschlossen), Der Weg, der von Locarno zur Wallfahrtskirche hinaufführt (Via Crucis) ist reich an typischen lombardischen Kreuzwegkapellen. **11 Kamelienpark**, ein wahres Schmuckstück mitten im Grünen: 900 Kamelienarten auf dreissig Blumenbeete verteilt.

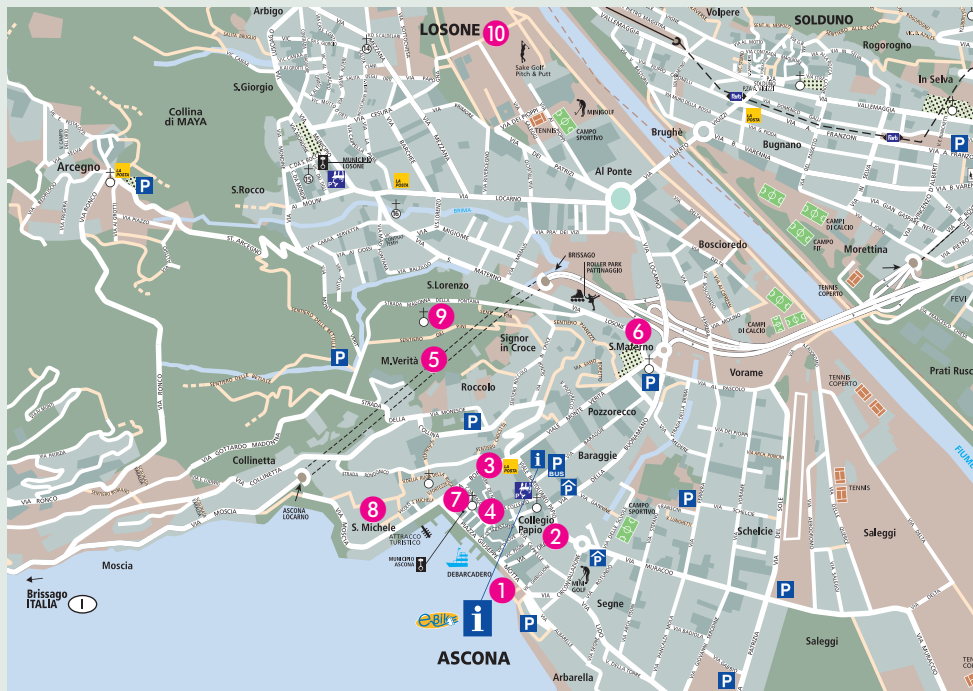
1 Piazza Grande, coeur de la ville avec ses arcades en style typiquement lombard. Est une des plus grandes et renommées places de Suisse. **2 Vieille ville**, caractérisée par d'anciens immeubles, de superbes cours et d'étroites ruelles. **3 Château Visconteo (998)**, avec une cour intérieure du XVe siècle et des plafonds richement marquetés. Aujourd'hui musée archéologique. **4 Rivellino**, antique bastion défensif situé à côté du château. Œuvre du grand maître Leonardo da Vinci. Fermé au public. de Locarno. **5 Eglise de San Francesco**, choeur et coupole du XIVe siècle, nef de 1528 (fermée pour restauration). A côté de l'Eglise on trouve l'ex-couvent des Franciscains du XIIIe siècle. **6 Place et Eglise de Sant'Antonio (XVIIe siècle)**, remarquable l'autel du Christ Mort et le nouvel autel liturgique en bois de 1974. **7 Maison Rusca**, édifice du XVIIIe siècle, ex-demeure patricienne, aujourd'hui pinacothèque de la Ville **8 Chiesa Nuova (1630)**, décorée de stucs du XVIIIe siècle. Façade baroque avec une statue monumentale de San Cristoforo, San Rocco et San Sebastiano. **9 Eglise San Vittore**, exemple typique de construction romane avec crypte magnifique avec chapiteaux décorés parmi les plus beaux de Suisse. **10 Sanctuaire de la Madonna del Sasso** (fermé pour restauration). Le sentier qui conduit au Sanctuaire (Via Crucis) est riche en chapelles typiques des Monts Sacrés Lombards. **11 Parc des Camélias**, petit bijou immergé dans un cadre verdoyant: 900 espèces de camélias, réparties sur une trentaine de jardinets.

1 Piazza Grande, heart of the town, with arcades typically Lombard in style. This is one of the most famous town squares in Switzerland. **2 Old town**, characterised by old town houses, magnificent courtyards, and narrow alleys, is the historic centre of Locarno. **3 Castello Visconteo (998)**, it has a 15th-century inner courtyard and richly inlaid ceilings. It is now an archaeological museum. **4 Rivellino**, next to the castle there is a defensive bastion which is considered to be, according to some historical papers and recent studies, work of the great Leonardo da Vinci. Closed to the public. **5 Church of St. Francis**, the choir and cupola are 14th century; the nave dates from 1528 (closed for renovation work). Beside the church is the former 13th-century Franciscan monastery. **6 Square and Church of Sant'Antonio**, dating from the 17th century. Do not miss the altar of the dead Christ and the new wooden liturgical altar dating from 1974. **7 Casa Rusca**, formerly an 18th-century aristocratic residence, now houses the municipal art collection. **8 Chiesa Nuova (1630)**, with 18th-century stucco work. Baroque facade featuring a monumental sculpture of Saints Christopher, S. Roch and Sebastian. **9 Church of San Vittore**, a good example of Romanesque architecture with a magnificent crypt featuring some of the finest decorated capitals in Switzerland. **10 Sanctuary of the Madonna del Sasso** (closed for renovation work). The pathway up to the Sanctuary (Via Crucis) is flanked by chapels typical of such places of pilgrimage in Lombardy. **11 Camellia Park**, true treasure embedded in natural surroundings; 900 different Camellia plants growing in about 30 flowerbeds.

LUOGHI CULTURALI

Kulturelle Sehenswürdigkeiten / Lieux culturels à visiter / Places of cultural interest

ASCONA / LOSONE



1 Piazza G. Motta, celebre lungolago con numerosi locali e punti di ristoro. All'inizio della piazza troviamo il Castello dei Ghirgioni (1250), oggi albergo. **2 Pontificio Collegio Papio**, cortile in stile lombardo (1585-1602). Oggi sede di scuola media e liceo. Nella struttura si trova la Chiesa Santa Maria della Misericordia (XIV-XV sec). **3 Museo Comunale d'Arte Moderna**, esposizioni di noti artisti ed esposizioni permanenti delle fondazioni Marianne Werefkin e Seewald. Tipica casa patriziale del '400. **4 Casa Serodine**, facciata in stile barocco con decorazioni in stucco di Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Monte Verità**, a partire dal 1'900 si riunirono intellettuali e artisti alla ricerca di valori e modi di vita alternativi. Oggi, oltre al centro seminariale e albergo, ospita la piantagione e casa del tè e un padiglione con giardino Zen. **6 Castello S. Materno**, manufatto di origini altomedievali. È stato la dimora della famosa danzatrice Charlotte Bara (1900-1987). Oggi di proprietà del comune. Chiuso al pubblico. **7 Chiesa Parrocchiale SS. Pietro e Paolo (1530-34)**, affreschi del XV secolo e di P.F. Pancaldi-Mola e tele di G. Serodine. **8 Chiesa e Castello di San Michele**, anticamente il castello aveva compito di protezione. Nel '600 è stata costruita nelle rovine del castello la cappella di San Michele. **9 Santuario della Madonna della Fontana**, chiesa mariana nata dopo un miracolo avvenuto attorno al '500 nella cappella dove oggi sgorga la fontana. **10 Losone**, comune suddiviso in tre nuclei che prendono nome dalle rispettive chiese di San Lorenzo, San Giorgio e San Rocco. Arcegno, grazioso villaggio situato sulla collina, è la quarta frazione di Losone.

1 Piazza G. Motta, berühmte Seepromenade mit zahlreichen Lokalen und Restaurants. Am Anfang des Platzes steht das Schloss der Grigioni (1250), heute Hotel. **2 Kollegium Papio**, Hof in lombardischem Stil (1585-1602). Heute Sitz der Mittelstufe und des Gymnasiums. Hier befindet sich die Chiesa Santa

Maria della Misericordia, 14. und 15. Jh. **3 Gemeindemuseum für Moderne Kunst**, Ausstellungen bekannter Künstler und Dauerausstellungen der Stiftungen Marianne Werefkin und Seewald. Typisches Patrizierhaus aus dem 15. Jh. **4 Casa Serodine**, barocke Fassade mit Stuckarbeiten von Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Monte Verità**, wurde zu Beginn des XX Jh ein beliebter Treffpunkt für viele Intellektuelle und Künstler, die die Rückkehr zur Natur pflegten. Heute, befindet sich hier ein Seminarzentrum und Hotel, sowie eine Teeplantage mit Teehaus und Zen-Garten. **6 Schloss S. Materno**, mittelalterlichen Ursprungs. Früher Wohnhaus der berühmten Tänzerin Charlotte Bara (1900-1987). Heute Gemeindeeigentum und kein öffentlicher Zutritt. **7 Pfarrkirche der Heiligen Petrus und Paulus (1530-34)**, Fresken aus dem 15. Jh und Fresken von P.F. Pancaldi-Mola sowie Gemälde von G. Serodine. **8 Kirche und Burg San Michele**, ursprünglich diente die Burg zum Schutz des Ortes. Im 17. Jh wurde in den Burgruinen die dem Erzengel Michael geweihte Kapelle errichtet. **9 Wallfahrtskirche Madonna della Fontana**, diese Marienkirche entstand nach einem Wunder, das im 16. Jh in der Kapelle, wo heute die Quelle entspringt, geschah. **10 Losone**, dieser Ort ist in drei Quartiere aufgeteilt welche nach den jeweiligen Kirchen San Lorenzo, San Giorgio und San Rocco benannt wurden. Das schmucke Dorf Arcegnò auf dem Hügel bildet das vierte Quartier von Losone.

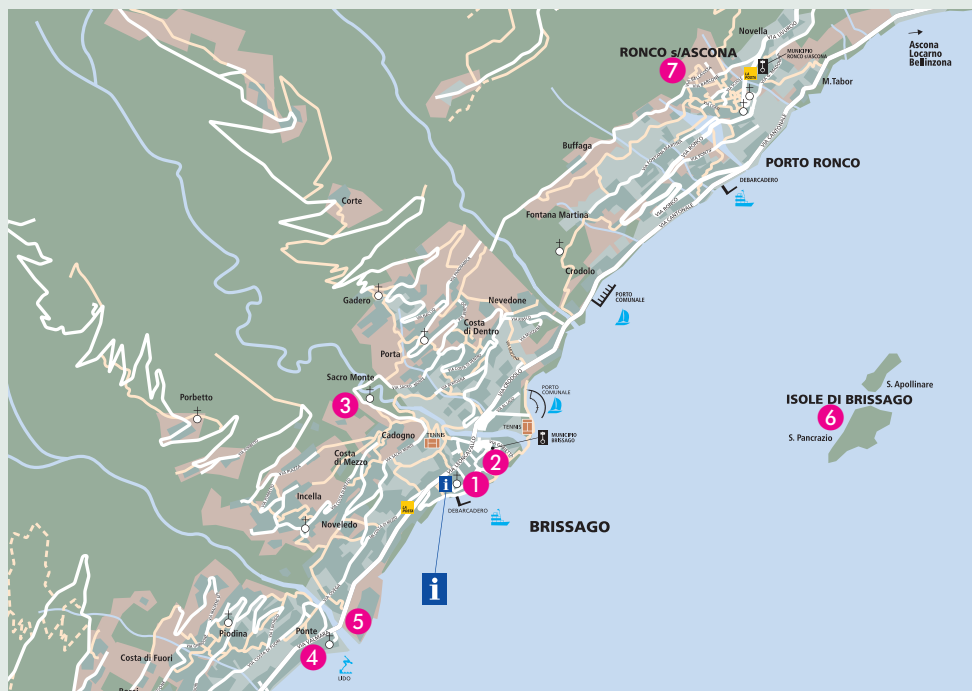
1 Place G. Motta, célèbre promenade au bord du lac et point d'attraction avec de nombreux restaurants. Au début de la place nous trouvons le Château des Ghirigioni (1250), aujourd'hui hôtel. **2 Collège Pontifical Papio**, cour en style lombard (1585-1602). Aujourd'hui siège de l'école supérieure et du lycée. Dans la structure on trouve également l'Eglise Santa Maria della Misericordia (XIVe et XVe siècle). **3 Musée Communal d'Art Moderne**, expositions d'artistes connus et expositions permanentes des fondations Marianne Werefkin et Seewald. Maison patricienne typique du XVe siècle. **4 Maison Serodine**, façade en style baroque avec décorations en stuc de Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Mont Verità**, au début du vingtième siècle, la colline d'Ascona, devint un rendez-vous privilégié d'une grande partie d'intellectuels et artistes, exaltant le retour à la nature. Aujourd'hui au-delà du centre séminaire et hôtel, on trouve une plantation et une maison de thé et un jardin Zen. **6 Château S. Materno**, d'origine médiévale, il a été la demeure de la fameuse danseuse Charlotte Bara (1900-1987). Aujourd'hui de propriété de la commune. Fermé au public. **7 Eglise Paroissiale des St. Pierre et Paul (1530-34)**, fresques du XVe siècle de P.F. Pancaldi-Mola et toiles de G. Serodine. **8 Eglise et Château de San Michele**, anciennement le château avait devoir de protection. Au XVIIe siècle, la chapelle dédiée à San Michele Arcangelo fut construite sur les ruines du château. **9 Sanctuaire de la Madonna della Fontana**, cette église mariale a vu le jour après un miracle survenu aux environs du XVIe siècle dans la chapelle où aujourd'hui jaillit la fontaine. **10 Losone**, commune partagée en trois quartiers qui prennent le nom respectivement des églises de San Lorenzo, San Giorgio et San Rocco. Arcegnò gracieux village situé sur la colline, c'est le quatrième hameaux de Losone.

1 Piazza G. Motta, famous lakeside promenade, where many restaurants are located. At the beginning of the promenade is the Ghirigioni Castle (1250), now a hotel. **2 Former papal college**, courtyard in the Lombard style (1585-1602). It now houses a secondary school and college. The complex includes the Church of Santa Maria della Misericordia (XIV-XV centuries). **3 Municipal Museum of Modern Art**, showing exhibitions of well-known artists and permanent collections of the Marianne Werefkin and Seewald foundations. A typical 15th-century town house. **4 Casa Serodine**, baroque facade with stucco decoration by Giovanni Battista Serodine (1587-1626). **5 Monte Verità**, became a popular meeting place at the beginning of XX century for intellectuals and artists, supporting a return to nature. Today, there is a seminar centre and hotel as well as a tea plantation, tea house and a Zen garden. **6 Castello S. Materno**, of medieval origin. In earlier days home of the famous dancer Charlotte Bara (1900-1987). Today municipal property and closed to the public. **7 Parish church of Saints Peter and Paul (1530-34)**, the church is decorated with XV century frescos by P.F. Pancaldi-Mola and paintings on canvas by G. Serodine. **8 Church and Castle of San Michele**, once responsible for protecting the town. In the 17th century, a chapel dedicated to the Archangel Michael was built in the ruins of the castle. **9 Sanctuary of the Madonna della Fontana**, this church was built to commemorate a miracle which occurred around 1500 in the chapel, where a spring rises today. **10 Losone**, small town divided in three districts named by the equivalent churches San Lorenzo, San Giorgio and San Rocco. Arcegnò, a beautiful village on the hill, is the fourth district of Losone.

LUOGHI CULTURALI

Kulturelle Sehenswürdigkeiten / Lieux culturels à visiter / Places of cultural interest

BRISSAGO / RONCO S/ASCONA



1 Chiesa Parrocchiale dei SS Pietro e Paolo, la chiesa ebbe fin dal Medioevo la funzione di parrocchiale e fu luogo di assemblee del comune. L'edificio attuale, sorto sull'impianto medievale, risale al XVI sec. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, monumento barocco del XVII sec. Sede del Museo Ruggero Leoncavallo, dedicato al famoso compositore che, ad inizio '900, operò e visse per alcuni anni a Brissago. **3 Via Crucis e Sacro Monte**, attraversato l'atrio della prima cappella, si susseguono le stazioni della Via Crucis, restaurate e decorate con tavole dell'artista ticinese Fra Roberto, che accompagnano alla Chiesa del Sacro Monte. **4 Chiesa Madonna di Ponte**, costruita in stile rinascimentale e realizzata con la dura pietra locale. Sotto il portico del sagrato è situata una lapide commemorativa in onore di Ruggero e Berthe Leoncavallo. **5 Centro Dannemann-Fabbrica Tabacchi** (fondata nel 1847), i suoi famosi sigari "Brissago" sono conosciuti in tutto il mondo per la loro ottima qualità. Si propone anche come centro culturale. **6 Isole di Brissago** (Parco Botanico del Canton Ticino), unico parco botanico su di un'isola in Svizzera, creato nel 1885 dalla Baronessa Antoinette de St. Léger. Queste magnifiche isole, permettono al visitatore di ammirare più di 1500 specie diverse di fiori e piante provenienti dai 5 continenti. **7 Ronco s/Ascona**, piccolo villaggio in collina con nucleo antico di origini medievali ricco di edifici storici di pregio architettonico ed artistico.

1 Pfarrkirche der Heiligen Petrus und Paulus, seit dem Mittelalter diente die Kirche religiösen Zwecken und früher auch als Versammlungsort der Gemeinde. Das heutige Gebäude, errichtet an der Stelle der einstigen mittelalterlichen Anlage, stammt aus dem 16. Jh. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, barockes Haus aus dem 17. Jh. Heute befindet sich hier das Museo Ruggero Leoncavallo, welches

dem berühmten Komponisten, der Anfangs des 20. Jh. einige Jahre in Brissago gelebt und gearbeitet hat, gewidmet ist. **3 Via Crucis und Sacro Monte**, nach der ersten Kapelle, folgen nacheinander die restaurierten Stationen der Via Crucis mit den Tafeln des Tessiner Künstlers Fra Roberto, die zu der Kirche Sacro Monte hinaufführt. **4 Kirche Madonna di Ponte**, im Renaissancestil aus hartem einheimischem Stein erbaut. Unter dem Bogengang vor der Kirche ist ein Gedenkstein in Erinnerung an Ruggero und Berthe Leoncavallo. **5 Centro Dannemann-Tabakfabrik** (gegründet 1847), die berühmten „Brissago“-Zigarren sind für ihre hervorragende Qualität weltweit bekannt. Heute bietet sich die Anlage auch als Kulturzentrum an. **6 Brissago-Inseln** (Botanischer Park des Kantons Tessin), einziger botanischer Garten auf einer Insel in der Schweiz, 1885 von der Baronessa Antoinette de St. Léger angelegt. Diese zauberhafte Insel bieten dem Besucher die Möglichkeit über 1500 verschiedene Pflanzen- und Blumenarten aus allen Kontinenten zu bewundern. **7 Ronco s/Ascona**, pittoreskes Dorf am Hang. Der Dorfkern, mit seinen architektonischen und künstlerischen Schönheiten, findet seinen Ursprung im Mittelalter.

1 Eglise Paroissiale des St. Pierre et Paul, cet édifice eut dès le Moyen Age la fonction d'église paroissiale et de lieu d'assemblée pour la commune. Le bâtiment actuel, érigé sur les fondations du Moyen Age, date du XVIème siècle. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, monument de style baroque, siège du Musée Ruggero Leoncavallo, dédié au fameux compositeur qui vécut et travailla quelques années à Brissago au début du XXème siècle. **3 Chemin de Croix et Sacro Monte**, par le parvis de la première chapelle, qui tient lieu de porte, on accède aux différentes stations du Chemin de Croix, restaurées et peintes par l'artiste tessinois Fra Roberto, qui conduit à l'église Sacro Monte. **4 Eglise Madonna di Ponte**, de style Renaissance et réalisée en pierre de la région. Sous le portique du parvis on peut voir une dalle commémorative en l'honneur de Ruggero et Berthe Leoncavallo. **5 Centre Dannemann-Fabrique de Tabacs** (fondée en 1847), ses fameux cigares "Brissago" sont connus dans le monde entier pour leur excellente qualité. Aujourd'hui se profile aussi comme centre culturel. **6 îles de Brissago** (Parc Botanique du Canton du Tessin), unique parc botanique sur une île en Suisse, créé en 1885 par la Baronne Antoinette de St. Léger. Elles offrent aux visiteurs la possibilité d'y admirer plus de 1500 espèces de plantes et de fleurs provenant des cinq continents. **7 Ronco s/Ascona**, petit village sur la colline avec son ancien centre d'origine médiévale riche de bâtiments historiques de valeur architecturale et artistique.

1 Parish Church of Saints Peter and Paul, since the middle ages the church was used for parochial services and in earlier days also as town hall meeting place. The current building, built upon the medieval church, dates from the XVI century. **2 Palazzo Branca-Baccalà**, baroque house from the XVII century. Today it hosts the Museum Ruggero Leoncavallo, dedicated to the famous composer, who, at the beginning of the 20th century, lived and worked in Brissago. **3 Via Crucis and Sacro Monte**, after the hall of the first chapel, which is used as the main door, you can follow the Via Crucis stations, restored and ornamented with tables of Fra Roberto, an artist from Ticino. The Via Crucis leads up to the church Sacro Monte. **4 Church Madonna di Ponte**, built in a renaissance style and with the local hard stone. Under the portico of the sacred lies a memorial stone in memory of Ruggero and Berthe Leoncavallo. **5 Dannemann Centre-The Tobacco Factory** (founded in 1847), the famous "Brissago" cigars are worldwide renowned for their excellent quality. Today the structure also offers a cultural centre. **6 Islands of Brissago** (Botanic Garden of the Canton Ticino), it is the only botanic garden on an island in Switzerland, created in 1885 by the Baroness Antonietta de St. Léger. This beautiful island offers the visitor the possibility to admire over 1500 different species of flowers and plants of the 5 continents. **7 Ronco s/Ascona**, picturesque village on the hillside. The architectural and artistic beauties of the village centre go back to the Middle Ages.

MUSEI

Museen / Musées / Museums



Locarno

Museo Castello Visconteo

Piazza Castello, Locarno - Tel. 091 756 31 80 - www.locarno.ch

Ritrovamenti archeologici della regione / *Archeologische römische Fundgegenstände aus der Region*
Découvertes archéologiques de la région / *Archaeological roman remains from the region*

4-10.2011 • 2-7 10.00-12.00/14.00-17.00

Casorella

Via B. Rusca 5, Locarno - Tel. 091 756 31 73 - www.locarno.ch

Esposizioni temporanee / *Temporäre Kunstausstellungen*

Expositions temporaires / *Temporary exhibitions*

4-12.2011 • 2-7 10.00-12.00/14.00-17.00

Pinacoteca Comunale Casa Rusca

Piazza Sant'Antonio, Locarno - Tel. 091 756 31 85 - www.locarno.ch

Esposizioni permanenti e temporanee / *Temporäre Kunstausstellungen*

Expositions temporaires / *Temporary exhibitions*

2-7 10.00-12.00/14.00-17.00

Museo Fiorenzo Abbondio

Via G. Motta 19, Minusio - Tel. 091 751 82 22

Bronzi e gessi dello scultore Fiorenzo Abbondio / *Bronzen und Skulpturen von Fiorenzo Abbondio*
Bronzes et plâtres du sculpteur Fiorenzo Abbondio / *Bronzes and sculptures by Fiorenzo Abbondio*

Aperto solo su richiesta e appuntamento / *Nur auf Anfrage und Terminvereinbarung geöffnet*

Ouverture seulement sur demande et rendez-vous / *Open only on request and by appointment*

Museo e Centro culturale Elisarion

Via R. Simen 3, Minusio - Tel. 091 743 66 71 - www.minusio.ch

Museo e Centro culturale / *Museum und Kulturzentrum*

Musée et Centre culturelle / *Museum and culture center*

3-12.2011 • 2 14.00-17.00

o previo appuntamento / oder nach Vereinbarung / ou sur rendez-vous / or by appointment

Ascona

Museo Comunale d'Arte Moderna

Via Borgo 34, Ascona - Tel. 091 759 81 40 - www.museoascona.ch

Gemeinde-Museum für moderne Kunst / Musée comunale d'art moderne / *Museum of Modern Art*
Fondazione / Stiftung / Fondation / *Foundation* Marianne von Werefkin e Richard Seewald

3-12.2011 • 2-6 10.00-12.00/15.00-18.00 • 7+8 10.30-12.30

Museo Epper

Via Albarelle 14, Ascona - Tel. 091 791 19 42 / 079 671 57 72

Opere di / *Werke von / Oeuvres de / Works of* Ignaz e Mischa Epper

+ Esposizioni temporanee / *Temporäre Kunstausstellungen* / Expositions temporaires / *Temporary exhibitions*

4-10.2011 • 2-5 10.00-12.00/15.00-18.00 • 6-7 15.00-18.00

Museo Parrocchiale

Oratorio S.Fabiano e Sebastiano, Via delle Cappelle, Ascona - Tel. 091 791 35 21 / 076 533 47 64
www.parrucchiaascona.ch
Oggetti sacrali / *Sakrale Gegenstände* / Objets sacrés / *Sacral objects*
4-10.2011 • 2-6 10.00-12.00/15.00-17.30

Brissago

Museo Leoncavallo

Palazzo Branca-Baccalà, Brissago - Tel. 091 793 02 42 - www.leoncavallo.ch
Testimonianze sulle opera e vita dell'omonimo compositore
Zeugnisse der musikalischen Werke und des Lebens des gleichnamigen Komponisten
Témoignages des oeuvres et de la vie de l'homonyme compositeur
Testimonies of the operas and the life of the eponymous composer
3-10.2011 • 3-6 10.00-12.00/16.00-18.00

Centovalli

Museo delle Centovalli e Pedemonte

Intragna - Tel. 091 796 25 77 - www.museocentovalli.ch
Museum des Centovalli und Pedemonte / Musée Regional des Centovalli et du Pedemonte
Regional museum of Centovalli and Pedemonte
4-10.2011 • 2-7 14.00-18.00

Museo Comico Dimitri



Vedi capitolo "Famiglie" pagina 53 / *Siehe Kapitel "Familien" auf Seite 53*
Voir chapitre "Familles" à page 53 / *See chapter "Families" on page 53*

Valle Onsernone

Museo Onsernonese e Mulino

Loco - Tel. 091 797 10 70 - www.onsernone.ch
Heimatmuseum Onsernonetal und Mühle / Musée Vallée Onsernone et moulin
Onsernonese museum and mill
4-6.2011 • 3 4 6 7 14.00-17.00 / 7-10.2011 • 3-7 14.00-17.00



Castelli di Bellinzona (Patrimonio UNESCO) - Bellinzona 
Burgen von Bellinzona (Weltkulturerbe UNESCO) / Châteaux de Bellinzona (Patrimoine UNESCO)
Castles of Bellinzona (UNESCO World Cultural Heritage)

Museo / *Museum* / Musée / *Museum* Castelgrande

Tel. 091 825 81 45 - www.bellinzoneaturismo.ch

4-11.2011 • **1-7** 10.00-18.00

1-3 + 11-12.2011 • **1-7** 10.00-17.00

Museo / *Museum* / Musée / *Museum* Castello di Montebello

Tel. 091 825 13 42 - www.bellinzoneaturismo.ch

4-11.2011 • **1-7** 10.00-18.00

Museo / *Museum* / Musée / *Museum* Castello di Sasso Corbaro

Tel. 091 825 59 06 - www.bellinzoneaturismo.ch

4-11.2011 • **1-7** 10.00-18.00

Museo in Erba 

Vedi capitolo "Famiglia" a pagina 54 / *Siehe Kapitel "Familien" auf Seite 54*

Voir chapitre "Familles" à page 54 / *See chapter "Families" on page 54*

Museo / *Museum* / Musée / *Museum* Hermann Hesse

Torre Camuzzi, Montagnola - Tel. 091 993 37 70 - www.hessemontagnola.ch

3-10.2011 • **1-7** 10.00-18.30

1-2 + 11-12.2011 • **6-7** 10.00-17.30

Museo del cioccolato Alprose 

Vedi capitolo "Famiglie" a pagina 53 / *Siehe Kapitel "Familien" auf Seite 53*

Voir chapitre "Familles" à page 53 / *See chapter "Families" on page 53*

More info: www.ascona-locarno.com / www.ticino.ch



GALLERIE D'ARTE

Kunstgalerien / Galleries d'art / Art-Galleries



Locarno

- Ammann** • Piazza Grande 12, Locarno - Tel. 091 751 33 33 - www.ammannart.ch
Arte-ria • Via Vela 8a, Locarno - Tel. 091 751 74 68 - www.arte-ria.ch
Atelier Cupido dell'Arte • Brione s/Minusio - Tel. 091 743 13 19 - www.begna.ch/cupido
Atelier Maurico • Via delle Pannelle 10, Locarno - Tel. 079 481 30 85 - www.maurico.ch
Colora • Via Orelli 27, Locarno - Tel. 091 751 28 01 - www.colorasa.ch
Fond. Patrizio Patelli • Via Cittadella 9, Locarno - Tel. 091 751 93 33 - www.fondazionepatriziopatelli.ch
Golden Halm • Piazza S. Antonio 14, Locarno - Tel. 079 353 94 31
Il Cavalletto • Piazzetta Franzoni 1/Via Ramogna, Locarno - Tel. 091 752 10 74 / 091 751 05 80
Il Rivellino Art Gallery • Via Al Castello 1, Locarno - Tel. 079 632 43 78 - www.ilrivellino.ch
La Rada • Piazzetta Remo Rossi, Locarno - Tel. 091 752 22 30 - www.larada.ch
Studio d'Arte Verbano • Via S. Antonio 2, Locarno - Tel. 091 751 54 88 / 076 526 22 33
Ugas • Via S. Antonio 3, Locarno - Tel. 091 752 18 53
Villa Ginia • Via S. Gottardo, Minusio - Tel. 091 743 11 80 - www.villaginia.ch
36 Mazal-Contemporary • Lungolago G. Motta 2a, Locarno - Tel. 091 751 03 65 - www.36mazal.com

Ascona

- AcquestArte** • Via Collegio 7, Ascona - Tel. 091 791 51 48 - www.acquestarte.com
AION • Via Baraggie 4, Ascona - Tel. 091 791 55 48 / 091 792 33 04 - www.aion.ch
Atelier Creazione Delin • Via Collinetta 10, Ascona - Tel. 091 791 80 09 - www.artedelino.ch
Atelier Pascolada • Viale Monte Verità 21, Ascona - Tel. 091 791 51 08 - www.pascolada.ch
Borgo • Via B. Berno 5, Ascona - Tel. 091 791 36 45 / 079 337 28 02 - www.galleriaborgo.ch
Caradonna • Vicolo Sacchetti 3, Ascona - Tel. 079 671 37 11 - www.galleriacaradonna.ch
Casa d'Arte Ascona • Via Borgo 47a, Ascona - Tel. 091 791 03 55 - www.casadartearascona.ch
Fondazione Rolf Gérard • Via Carrà dei Nasi 1, Ascona - Tel. 091 791 19 82
Kröger • Via Borgo 46, Ascona - Tel. 091 780 92 88 - www.galleria-kroeger.ch
Sacchetti • Via B. Berno 14, Ascona - Tel. 091 791 20 79 - www.galleriasacchetti.com
Serodine • Vicolo San Pietro 9, Ascona - Tel. 091 791 18 61

Brissago / Porto Ronco / Ronco s/Ascona

- Amici dell'Arte** • Via Leoncavallo 15, Brissago - Tel. 091 793 43 36 - <http://amicidellarte.francomarc.ch>
Antares • Via Piazza 4, Brissago - Tel. 091 793 10 57 - www.claudiobaccala.com
San Martino • Via Cantonale 66, Porto Ronco - Tel. 091 791 91 96 - www.ronco-s-ascona.ch
Centro Culturale Ciseri • Via ai Ciseri 2, Ronco s/Ascona - Tel. 091 792 16 75 - www.ronco-s-ascona.ch
Nova • Via Nosetto 7, Ronco s/Ascona - Tel. 091 791 98 25 - www.ronco-s-ascona.ch

Centovalli

- Mazzi** • Via Cantonale, Tegna - Tel. 091 796 14 16 / 079 219 39 38 - www.galleriacarlomazzi.ch

TOURS & VISITE GUIDATE

Tours & Geführte Besichtigungen
Visites guidées / Guided tours



E-bike "Flyer" & Segway Tours

Vedi capitolo "Sport" a pagina 62-63 / *Siehe Kapitel "Sport" auf Seite 62-63*
Voir chapitre "Sports" à page 62-63 / *See chapter "Sports" on page 62-63*

Fabbrica Tabacchi, Brissago

Tabak Fabrik / Fabrique de tabac / Cigar factory
Visita guidata / *Geführter Rundgang* / Visites guidées / *Guided tours*
Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 091 791 00 91

Centrale idroelettrica, Brissago

Wasserkraftenergie-Zentrale / Centrale Hydroélectrique / Hydroelectric power plant
Visita guidata / *Geführter Rundgang* / Visites guidées / *Guided tours*
Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 091 791 00 91

Isole di Brissago

Visita guidata del parco botanico / *Geführte Besichtigung des Botanischen Gartens*
Visite guidée du jardin botanique / *Guided tour of the botanical garden*
Info & booking: Amministrazione Isole di Brissago - Tel. 091 791 43 61 - www.isolebrissago.ch



Milano

Escursione a Milano / *Ausflug nach Mailand* / Excursion à Milan / *Excursion to Milan*
Visita guidata / *Geführter Rundgang* / Visites guide / *Guided tours* • 01-12.2011 • 
Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 091 791 00 91

Ascona Tours

Varie escursioni guidate in Ticino / *Verschiedene geführte Ausflüge im Tessin*
Différentes excursions guidées au Tessin / Various guided excursions in Ticino
Info & booking: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 091 791 00 91

Trenino Turistico Locarno/Ascona

Giro turistico a Locarno e Ascona a bordo di un simpatico trenino
Fahrt durch Locarno und Ascona mit einer sympatischen kleinen Bahn
Visite de Locarno et d'Ascona à bord d'un sympathique petit train
A tour of Locarno and Ascona on a fun little train
03-10.2011 • - dalle / *ab* / à partir de / *from* 11.00
Info: Tel. 091 859 29 57 / 079 240 18 00 - www.trenino.ch

Lago Maggiore Express

Un indimenticabile e romantico viaggio alla scoperta delle magnifiche Centovalli, la Val Vigezzo e le incantevoli Isole Borromee e di Brissago lungo le pittoresche sponde del Lago Maggiore.

Eine unvergessliche und romantische Entdeckungsreise der wundervollen Täler Centovalli und Val Vigezzo und der zauberhaften Borromäischen Inselgruppe wie auch der Brissago Inseln, entlang den malerischen Ufern des Lago Maggiore.

Un voyage inoubliable et romantique à la découverte du magnifique Centovalli, du Val Vigezzo et des fascinantes Iles Borromées et de Brissago le long des rives pittoresques du Lac Majeur.

An unforgettable and romantic train and boat journey to discover the magnificent Centovalli, the Vigezzo Valley and the enchanting Borromee and Brissago islands along the picturesque lakeshores of Lake Maggiore.

03.04-16.10.2011 • **1 2 4 5 6 7**

Info & Tickets: FART “La Biglietteria”, Piazza Stazione 3, Locarno - Tel. 091 751 87 31
Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 091 791 00 91
www.lagomaggioreexpress.com

Visita cantine dei vini

Besuch einer Weinkellerei / Visite de caves à vin / Visit to wine cellars

Azienda Agricola Avvenire • Vicolo Bruglio 10, Losone - Tel. 079 418 61 56

Azienda Vitivinicola Chiappini • Via Valmara 2, Brissago - Tel. 091 786 80 86 - www.aziendachiappini.ch

Cantina Poroli Daniele • Via Brione 11, Minusio - Tel. 091 792 12 59

Chiodi SA • Via Delta 24, Ascona - Tel. 091 791 56 56 - www.chiodi.ch

Delea Vini e Distillati • Via Zandone 11, Losone - Tel. 091 791 08 17 - www.delea.ch

Fratelli Matasci • Via Verbano 6, Tenero - Tel. 091 735 60 11 - www.matasci-vini.ch

Terreni alla Maggia SA • Via Muraccio 105, Ascona - Tel. 091 791 24 52 - www.terreniallamaggia.ch

Visita solo su richiesta e appuntamento / *Besichtigung nur auf Anfrage und Terminvereinbarung*
Ouverture seulement sur demande et rendez-vous / *Open only on request and by appointment*

Tourist Guide Service

...e se siete interessati ad una visita guidata organizzata su misura per voi, l'Ufficio Congressi dell'Ente Turistico Lago Maggiore è a vostra completa disposizione.

...Sie möchten ein auf Ihre Bedürfnisse abgestimmtes und geführtes Programm organisieren? Gerne steht Ihnen das Convention Bureau des Verkehrsvereins Lago Maggiore zur Verfügung.

...et si vous désirez une visite guidée organisée sur mesure pour vous, le Convention Bureau de l'Office du tourisme Lago Maggiore est à votre entière disposition.

... You wish to have your guided tour organized, tailored to your interests and requirements? The Convention Bureau of the Lago Maggiore Tourist Office will gladly remain at your disposal.

Info: Lago Maggiore Tourist Office - Tel. 091 791 00 91 - www.ascona-locarno.com/conventions

Lago Maggiore Tourist Office
Tel. +41 (0)91 791 00 91
www.ascona-locarno.com

Ascona
Locarno 
Lago Maggiore e Valli

Green & Trendy!



E-Bike: Rent Me!



Segway City Tours



ESCURSIONI

Exkursionen / Excursions

IMPIANTI DI RISALITA

*Berg- und Seilbahnen / Installations de remontées
mécaniques / Mountain railways and cable cars*



Locarno-Madonna del Sasso-Orselina

Funicolare / *Drahtseilbahn* / Funiculaire / *Funicular*

Locarno: 197 m / Orselina: 395 m

Tel. 091 751 11 23

Orselina-Cardada-Cimetta

Funivia + Seggiovina / *Seilbahn* + *Sessellift* / Téléférique + Télésiège / *Cable car* + *Chairlift*

Orselina: 395 m / Cardada: 1340 m / Cimetta: 1670 m

Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch

Intragna-Pila-Costa

Funivia / *Seilbahn* / Téléférique / *Cable car*

Intragna: 339 m / Pila: 590 m / Costa: 636 m

Tel. 091 796 12 43 / 091 796 11 27 - www.centovalli.ch

Verdasio-Rasa

Funivia / *Seilbahn* / Téléférique / *Cable car*

Verdasio: 550 m / Rasa: 900 m

Tel. 091 798 12 63 / 079 415 11 45 - www.centovalli.ch

Verdasio-Monte Comino

Funivia / *Seilbahn* / Téléférique / *Cable car*

Verdasio: 550 m / Monte Comino: 1150 m

Tel. 091 798 13 93 / 079 415 11 45 - www.comino.ch

Zott-Alpe Salei

Funivia / *Seilbahn* / Téléférique / *Cable car*

Zott: 975 m / Alpe Salei: 1780 m

Tel. 091 797 17 07 - www.onsernone.ch

San Carlo-Robiei

Funivia / *Seilbahn* / Téléférique / *Cable car*

San Carlo: 950 m / Robiei: 2000 m

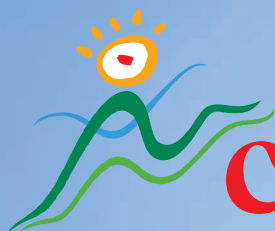
Tel. 091 756 66 66 / 091 756 65 46 - www.robiei.ch

Rivera-Alpe Foppa (Monte Tamaro)

Funivia / *Seilbahn* / Téléférique / *Cable car*

Rivera: 554 m / Alpe Foppa: 1530 m

Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch



cardada

una montagna da scoprire

Funivia

Cardada / Cimetta la splendida montagna a pochi minuti da Locarno offre pace, natura e passeggiate attraenti e piacevoli. Vi attende una vista mozzafiato sul Lago Maggiore e le montagne circostanti oltre alla passerella, il percorso ludico e l'osservatorio geologico.

Luftseilbahn

Cardada / Cimetta nur wenige Minuten von Locarno entfernt bietet Ruhe, Natur und zahlreiche Wanderungen. Es erwartet Sie eine atemberaubende Aussicht auf den Lago Maggiore und die umliegenden Berge, sowie der Aussichtsteg, der Spielpfad und die geologische Beobachtungsstation.

Téléphérique

Cardada / Cimetta à quelques minutes de Locarno vous offre tranquillité, nature et des excursions et des promenades agréables. Ici vous attend une vue époustouflante sur le lac Majeur et les montagnes environnantes, ainsi que la passerelle le sentier ludique et l'observatoire géologique.

Cable car

Cardada / Cimetta, just a few minutes from Locarno, offers you peace, nature and wonderful walks and excursions. Here awaits you a breathtaking view on the Lake Maggiore and the surrounding peaks, as well as the landscape promontory, the play path and the geological observatory.

Cardada Impianti Turistici SA
CH-6644 Orselina / Locarno
Tel. +41 (0)91 735 30 30
Fax +41 (0)91 735 30 31

www.cardada.ch
info@cardada.ch



ESCURSIONISMO CLASSICO

Wanderungen / Randonnées / Excursions

Regole d'oro per l'escursionismo:

- Non partire mai da soli
- Adeguare la lunghezza e la difficoltà dell'escursione alla preparazione fisica e all'esperienza del partecipante più debole
- Tenere sempre d'occhio la situazione meteo. Interrompere l'escursione e ritornare in caso di dubbio
- Non abbandonare i sentieri segnalati
- Prima di partire, informare una persona sull'itinerario e la meta. Al ritorno, ripresentarsi alla stessa persona per informarla dell'arrivo

Règles lors des excursions:

- Ne jamais partir seul
- Adapter la distance et la difficulté de l'excursion à la préparation physique et à l'expérience du randonneur le moins expérimenté
- Être bien conscient de l'importance de la situation météorologique, interrompre l'excursion et retourner en cas de doute
- Suivre uniquement les sentiers balisés
- Avant de partir, informer une tierce personne de l'itinéraire et du but que l'on s'est fixé. Au retour, aviser cette même personne que l'on est bien arrivé

Regeln für Wanderer:

- Nie alleine aufbrechen
- Dauer und Schwierigkeitsgrad der Wanderung nach der körperlichen Vorbereitung und der Erfahrung des schwächsten Teilnehmers richten
- Die Wetterlage stets im Auge behalten. Im Zweifelsfall die Wanderung abbrechen und umkehren.
- Nicht von markierten Wegen abweichen
- Vor dem Aufbruch jemanden über Route und Wanderziel informieren und sich nach Rückkehr bei derselben Person zurückmelden

Hiking rules:

- Never go alone
- Adapt length and difficulty of the excursion to the physical strength and experience of the less skilled hiker
- Always pay attention to the weather. In case of doubt return
- Never leave the signed paths
- Before starting inform a person about the excursion and destination. Once back inform this person about your safe return

Prima di intraprendere qualsiasi escursione, consigliamo di acquistare una cartina ufficiale di riferimento, in vendita presso tutti gli sportelli degli enti turistici della Destinazione Lago Maggiore. L'Ente Turistico Lago Maggiore non si assume nessuna responsabilità in caso d'incidente.

Es empfiehlt sich, vor Ausflügen jedweder Art eine offizielle Wanderkarte zu erwerben. Verkauf an den Schaltern der Lago Maggiore Tourismus. Der Verkehrsverein Lago Maggiore übernimmt keine Haftung bei Unfällen und etwaigen Schäden.

Avant d'entreprendre toute excursion, nous vous conseillons de vous munir d'une carte officielle de référence, en vente auprès de tous les offices du tourisme de la région de Lac Majeur. L'Office du Tourisme Lago Maggiore décline toute responsabilité en cas d'accident.

Before going on an excursion we strongly recommend you purchase an official map, available at every Tourist Office of the Lake Maggiore region. The Tourist Office Lago Maggiore is not liable for any physical or material damages

Numeri utili / Nützliche Nummern / Numéros utiles / Useful telephone numbers:

REGA Guardia aerea svizzera di soccorso / Schweizerische Rettungsflugwacht /

Garde aérienne suisse de sauvetage / Swiss Air-Rescue • Tel. 1414

Pronto soccorso / Erste Hilfe / Urgences et ambulance / First Aid • Tel. 144

Polizia / Polizei / Police secours / Police • Tel. 117 / 112

Pompieri / Feuerwehr / Service du feu / Fire service • Tel. 118

Segnaletica dei sentieri escursionistici / Beschilderung der Wanderwege Signalisation des chemins de randonnée pédestre / Signposting of the hiking tracks

Gruppo	25 min
Avegno	1 h 45 min
Aurigeno	2 h 30 min
Tegna	via Gruppo 1 h 30 min

I **sentieri escursionistici** sono sentieri accessibili a chiunque destinati generalmente all'escursionismo pedestre e non richiedono conoscenze o abilità particolari.

Wanderwege sind allgemein zugänglich und in der Regel für zu Fuss Gehende bestimmt. Sie stellen keine besonderen Anforderungen an die Wanderer.

Les **chemins de randonnée** sont des chemins accessibles au public généralement destinés aux déplacements à pied et ne posent aucune exigence particulière aux usagers.

Hiking paths are accessible to everyone and generally only for excursions on foot and do not require special skills.

Gruppo	25 min
Avegno	1 h 45 min
Aurigeno	2 h 30 min
Tegna	via Gruppo 1 h 30 min

I **sentieri escursionistici di montagna** sono sentieri che comprendono parzialmente tratti difficilmente percorribili. Sono prevalentemente ripidi e stretti e talvolta esposti. Sono necessari scarponi con suola profilata, un equipaggiamento adatto alle condizioni meteo e carte topografiche. I segnali di conferma e i segnavia a vernice (su massi o alberi) sono in bianco-rosso-bianco.

Bergwanderwege sind Wanderwege, welche teilweise unwegsames Gelände erschliessen. Sie sind überwiegend steil und schmal und teilweise exponiert. Vorausgesetzt werden feste Schuhe mit griffiger Sohle, der Witterung entsprechende Ausrüstung und das Mitführen topografischer Karten. Wegweiser und Markierungen (auf Felsen oder Bäumen) sind weiss-rot-weiss.

Les **chemins de randonnée de montagne** sont des chemins de randonnée comprenant des tronçons difficilement praticables. Ils empruntent avant tout des pentes raides, ils sont étroits et en partie exposés. Des chaussures munies de semelle à profil antidérapant, un équipement vestimentaire adapté à la météo et une carte topographique sont requis. Les confirmations et les marquages (sur pierres ou arbres) sont de couleurs blanc-rouge-blanc.

Mountain excursion tracks are hiking paths with partially difficult hiking conditions. The majority of these paths are steep and narrow and often exposed. Good hiking boots with a strong grip, clothing for all weather conditions and topographic maps are absolutely necessary. Signposts and painted confirmations (on rocks or trees) are white-red-white.

Gruppo	25 min
Avegno	1 h 45 min
Aurigeno	2 h 30 min
Tegna	via Gruppo 1 h 30 min

I **sentieri escursionistici alpini** sono sentieri di montagna impegnativi. Sono in parte privi di tracciato e possono comportare l'attraversamento di nevai, ghiacciai, pietraie e ghiaioni o brevi passaggi rocciosi di arrampicata. È indispensabile conoscere i pericoli della montagna. In aggiunta all'equipaggiamento per i sentieri di montagna richiedono bussola e altimetro e, per l'attraversamento di ghiacciai, corda e piccozza. I segnali di conferma e i segnavia a vernice (su massi o alberi) sono in bianco-blu-bianco.

Alpinwanderwege sind anspruchvolle Bergwanderwege. Sie führen teilweise durch wegloses Gelände, über Schneefelder und Gletscher, über Geröllhalden, durch Steinschlagrunsen oder durch Fels mit kurzen Kletterstellen. Sie müssen die Gefahren im Gebirge kennen. Zusätzlich zur Ausrüstung für Bergwanderwege werden Höhenmesser und Kompass, für Gletscherüberquerungen Seil und Pickel vorausgesetzt. Bestätigung und Markierungen (auf Felsen oder Bäumen) sind weiss-blau-weiss.


Les **chemins de randonnée alpine** sont des chemins de randonnée de montagne exigeants. Il mènent en partie à travers des terrains sans chemins, des champs de neige et des glaciers, des pentes pierreuses, des éboulis ou des falaises comprenant de courts passages d'escalade. Il faut connaître les dangers liés à la montagne. En plus à l'équipement requis pour les chemins de randonnée de montagne, un altimètre et une boussole, ainsi qu'une corde et un piolet pour la traversée des glaciers sont nécessaires. Les confirmations et les marquages (sur pierres ou arbres) sont de couleurs blanc-bleu-blanc.


Alpine excursion tracks are rated as difficult level tracks. Partially the hiker has to pass sections where there is no path, cross snowfields and glaciers, scree slopes and rock fall gullies or through rocks with short climbing passages. You must know the dangers of the mountain. Extra necessary equipment for alpine excursions are the altitude meter and compass and for crossing glaciers rope and ice axe. Signposts and painted confirmations (on rocks or trees) are white-blue-white

More info: www.astra.admin.ch/themen/langsamverkehr





- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1 Cardada-Lego-Resa-Brione s/Minusio | 6 Loco-Monte Salmone |
| 2 Ascona-Arcegno-Ascona | 7 Via del mercato |
| 3 Cardada-Cima della Trosa | 8 Sulle orme del signor Geiser |
| 4 Intragna-Auressio-Loce-Intragna | 9 Collina alta - Sentiero panoramico |
| 5 Brissago-Ronco s/Ascona-Porto Ronco | 10 Sentiero delle sculture |

 Lunghezza percorso / *Streckenlänge* / Distance de la randonnée / *Distance*


 Tempo di percorrenza / *Wanderzeit* / Temps de marche / *Hiking time*


 Difficoltà / *Schwierigkeit* / Difficulté / *Difficulty level*


 Sentieri escursionistici / *Wanderwege* / Chemins de randonnée / *Hiking paths*

 Sentieri escursionistici di montagna / *Bergwanderwege*
Chemins de randonnée de montagne / *Mountain excursion tracks*

 Tipologia sentiero / *Weg Typologie* / Typologie du chemin / *Path typologie*

 Sentiero / *Wanderweg* / Chemin de randonnée / *Hiking path*

 Asfalto / *Asphalt* / Chemin goudronné / *Asphalt*

 Accesso / *Erreichbarkeit* / Accès / *Access*

1 Cardada - Lego - Resa - Brione s/Minusio

 9.2 km
  ▲ 3h10 ▼ 4h10
 
 Funivia Orselina-Cardada
 Bus 2 Brione s/Minusio-Locarno








Escursione sulla “montagna di Locarno”. Dopo aver raggiunto in funivia Cardada, un sentiero pianeggiante porta a diversi punti panoramici. Discesa verso la Val Resa attraverso un bosco di faggi.

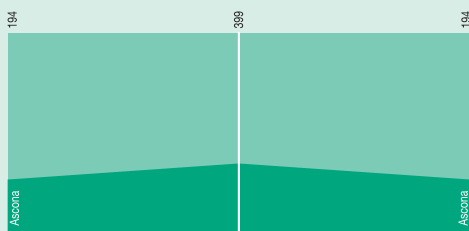
Ausflug auf den „Hausberg von Locarno”. Mit der Luftseilbahn erreicht man Cardada, von wo aus man über einen ebenen Weg verschiedene Aussichtspunkte mit Panoramasicht erreichen kann. Der Abstieg nach Val Resa führt durch einen Buchenwald.

Excursion sur la “montagne de Locarno”. Après avoir atteint Cardada en téléphérique, un sentier au plat nous porte à divers points de vue panoramique. Descente en direction du Val Resa à travers une hêtraie.

Excursion to the “Home mountain of Locarno”. Cardada can be reached by cable car and from there you can enjoy various points with panoramic views by following a flat path. The descending path to Val Resa leads through a beech tree forest .

2 Ascona-Arcegno-Ascona

 7.4 km
  ▲ 2h35
 
 Bus 1 Tenero-Ascona




Dal lungolago di Ascona si sale sulla collina del Monte Verità, luogo di grande interesse culturale. Da qui, si prosegue sui sentieri che attraversano i boschi fino al bel villaggio di Arcegno.




Von der Seepromenade aus steigt man hoch auf die Anhöhe des Monte Verità, einem Ort von großem kulturellem Interesse. Von hier aus folgt man den Wegen durch die Wälder bis zum hübschen Dorf namens Arcegno.


Du bord du lac de Ascona on monte sur la colline du Monte Verità, lieu de grand intérêt culturel. Depuis ici on poursuit le long des sentiers qui traversent la forêt jusqu'au beau village de Arcegno.

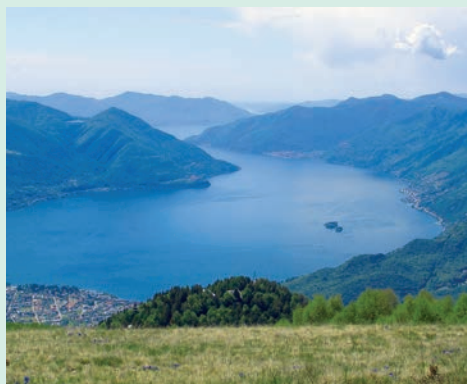
From the lake promenade you walk uphill to Monte Verità, a place of great cultural interest. From here you follow the paths through the forests to the pretty village of Arcegno.

3 Cardada - Cima della Trosa

4.85 km   ▲ 2h ▼ 1h25

   ~

 Funivia Orselina-Cardada





Partendo da Cardada si raggiunge la Cima della Trosa percorrendo un comodo sentiero e ammirando le Terre di Pedemonte con sullo sfondo il Monte Rosa. Arrivati in vetta, si può godere di una vista mozzafiato a 360°.




Von Cardada aus erreicht man über einen bequemen Wanderweg die Cima della Trosa. Beim Aufstieg bietet sich eine herrliche Sicht auf di Terre di Pedemonte mit dem Monte Rosa im Hintergrund. Am Gipfel angekommen ist die 360° Panoramasiht wahrlich atemberaubend.


Partant de Cardada on rejoint la Cima della Trosa en parcourant un sentier commode tout en admirant les Terre di Pedemonte avec comme toile de fond, le Mont Rose. Arrivés au sommet, on y jouit d'une magnifique vue à 360°.

From the starting point Cardada you reach the Cima della Trosa by following an agreeable hiking path with a great view onto the region "Terre di Pedemonte" and the Monte Rosa in the background. Once arrived at the top of Cima della Trosa your are rewarded with a breathtaking 360° view.

4 Intragna-Auessio-Loco-Intragna

15.7 km   ▲ 6h50

   ~

 Centovallina Locarno-Domodossola





Da Intragna ci s'incammina verso Pila, da dove, sulla vecchia mulattiera si raggiunge Loco. Da qui si continua in direzione di Auessio per poi ritornare ad Intragna percorrendo la vecchia strada della valle.




Von Intragna aus begibt man sich auf den Weg nach Pila, von wo aus man, dem alten Mautierpfad folgend, Loco erreicht. Von hier aus geht es weiter nach Auessio und danach, über die alte Talstrasse, zurück nach Intragna.


D'Intragna cheminer en direction de Pila d'où, en suivant l'ancien chemin muletier, en arrive à Loco. D'ici, suivre en direction d'Auessio pour ensuite retourner à Intragna en parcourant l'ancienne route de la vallée.

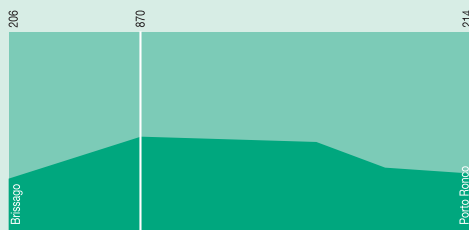
In Intragna you take the path to Pila. From there you can follow the donkey path to Loco. From here you walk on to Auessio and along the old valley road back to Intragna.

5 Brissago-Bassuno-Non-Ronco s/Ascona-Porto Ronco

 9 km
  ▲ 4h05 ▼ 4h

 
 ~

 Bus 316 Locarno-Brissago
 Bus 314 Ronco s/Ascona-Locarno





Partenza da Brissago in direzione di Albaredo, per poi incamminarsi su un comodo sentiero panoramico che conduce a Non e in seguito ridiscendere verso Porto Ronco passando per il caratteristico villaggio di Ronco s/Ascona.




Vom Startpunkt Brissago aus, in Richtung Albaredo, begibt man sich auf den bequemen Wanderweg mit Panoramasicht der nach Non führt und danach, vorbei am malerischen Ort Ronco s/Ascona, Richtung Porto Ronco hinunterführt.


Partir de Brissago en direction d'Albaredo pour ensuite suivre un sentier panoramique commode qui mène à Non et redescendre vers Porto Ronco en traversant le village caractéristique de Ronco s/Ascona.

Setting off from Brissago in direction Albaredo you reach the easy-going hiking path with beautiful panoramic views leading to Non and then descending through the picturesque village of Ronco s/Ascona downhill to Porto Ronco.

6 Loco-Monte Salmone

 8.3 km
  ▲ 3h15 ▼ 2h20

 
 ~

 Autopostale Locarno-Spruga









Camminando sulla vecchia mulattiera, da Loco si raggiunge il Passo della Garina. Si prosegue poi attraverso suggestivi boschi di faggio per raggiungere la meta, da dove si potrà assaporare il maestoso panorama sul golfo di Locarno.

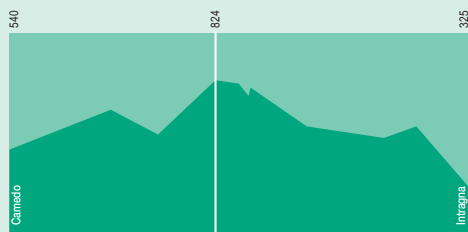
Dem alten Maultierpfad entlang wandernd erreicht man von Loco aus den Passo della Garina. Der Weg zu diesem Ziel, von wo aus man die majestätische Sicht auf die Bucht von Locarno genießen kann, führt durch eindrucksvolle Buchenwälder.

En suivant le vieux chemin muletier partant de Loco on atteint le Col Passo della Garina. Poursuivre ensuite à travers de magnifiques hêtraies pour atteindre le sommet d'où l'on peut jouir d'un panorama majestueux sur le golfe de Locarno.

Following the old donkey path, starting from Loco, you can reach the Passo della Garina. This path, from where you enjoy majestic views onto the bay of the Locarno region, leads through impressive beech tree forests.

7 Via del mercato - Camedo-Intragna

 12 km  ▲ 4h50
   ~
 Centovallina Locarno-Domodossola









Fino alla costruzione della strada carrozzabile (seconda metà del 1800) questo era l'unico collegamento. Parecchie testimonianze storiche rendono questa mulattiera particolarmente interessante.

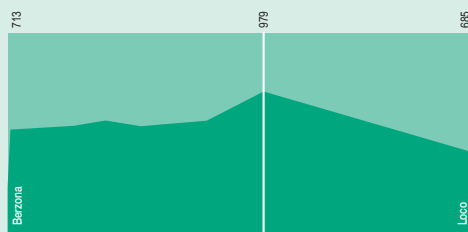
Marktweg: Bis zur Erbauung der Fahrstrasse (mitte 1800) war dies die einzige Verbindung. Dieser Maultierpfad ist dank seinen vielen historischen Zeugnissen besonders interessant.

Route du Marché: Jusqu'à la construction de la route carrossable (deuxième moitié des années 1800) c'était la seule voie de communication. Plusieurs témoignages historiques rendent ce chemin muletier particulièrement intéressant.

Market route: Until the construction of the carriage road (second half of 1800), this was the only connection. Numerous historical traces distinguish this particularly interesting old mule track.

8 Sulle orme del signor Geiser - Berzona-Sella-Loce

 3.2 km  ▲ 1h40
   ~
 Autopostale Locarno-Spruga







Sentiero che ripercorre parte del cammino affrontato dal protagonista del racconto di Max Frisch "L'uomo nell'Olocene", che contiene molti tratti narrativi ispirati a questi luoghi magici.

Auf den Spuren des Herrn Geiser: Dieser Weg führt über Teilstrecken der Wanderung des Protagonisten aus der Erzählung von Max Frisch "Der Mensch erscheint im Holozän". Viele Passagen der Geschichte sind von diesen magischen Orten inspiriert.

Sur les traces de Monsieur Geiser: Sentier qui retrace une partie du chemin entrepris par le protagoniste du conte de Max Frisch "L'uomo nell'Olocene", qui contient beaucoup de passages narratifs inspirés à ces lieux magiques.

On the traces of Mr. Geiser: This path leads in parts along the journey of Max Frisch's protagonist in the narrative "Man in the Holocene". Many passages of the story are inspired by these magical places.

9 Collina alta - Sentiero Panoramico - Locarno Monti-Contra

 6.8 km  ▲ 2h35
   ~
 Bus 2 Locarno-Brione s/Minusio
Bus 312 Mergoscia-Contra-Locarno



Bellissima escursione immersa nella natura sulla collina sopra Locarno, con diversi punti panoramici su tutta la regione. Comodo sentiero pianeggiante indicato per tutta la famiglia.

Wunderschöner Ausflugsweg inmitten der Natur am Hang über Locarno, mit teilweiser Panoramasisht über die ganze Region. Bequemer, ebener Weg, geeignet für die ganze Familie.

Très belle excursion immergée dans la nature sur la colline au-dessus de Locarno, avec plusieurs points de vue panoramique sur toute la région. Sentier confortable et plat, idéale pour toute la famille.

Panoramic path: Beautiful excursion immersed in nature on the hillside above Locarno with some nice views of the entire region.

10 Sentiero delle sculture - Monte Verità / Parsifal

 1.5 km ⇌  ▲ 0h30
   —
 BUXI Ascona-Monte Verità



Nato grazie alla creatività di artisti del legno, questo percorso immerso nel bosco adatto a tutti, è ricco di vere e proprie opere d'arte fiabesche.

Skulpturenweg: Dank der Kreativität verschiedener Künstler entstand dieser Weg aus der Fabelwelt mitten im Wald. Bequemer Spazierweg geeignet für alle und reich an wahrhaftig beeindruckenden Kunstwerken aus Holz.

Sentier des sculptures: Né grâce à la créativité d'artistes du bois, ce parcours immergé dans la forêt convient à tous, il est riche de réelles œuvres d'art féeriques.

Sculpture path: Thanks to the creativity of different artists, this fairy-tale path in the woods was created. Easy walk for everyone, with truly impressing artworks of wood along the way.

WALKING & NORDIC WALKING



 Lunghezza percorso / *Streckenlänge* / Distance du parcours / *Distance*


 Tempo di percorrenza / *Laufzeit* / Temps de marche / *Walking time*

 Tipologia sentiero / *Weg Typologie* / Typologie du chemin / *Path typology*

— Asfalto / *Asphalt* / Chemin goudronné / *Asphalt*

〰 Sterrato / *Schotter* / Chemin creux / *Gravel path*

~ Sentiero / *Wanderweg* / Chemin de randonnée / *Hiking path*

 Lunghezza percorso / *Streckenlänge* / Distance du parcours / *Distance*

1 Arcegno

Arcegno - S. Rocco - S. Giorgio - Ciossa - Arcegno

 4.1 km  55'  —  BUS 314 Locarno-Arcegno-Ronco s/Ascona

Percorso con partenza e arrivo nel grazioso nucleo di Arcegno e che si snoda nella suggestiva area boschiva di notevole interesse naturalistico della “Collina di Maia”, immerso tra belle selve castanili e zone umide di pregio (bolle, in parte prosciugate).

Die Strecke, mit Start und Ankunft im hübschen Dorfkern von Arcegno, windet sich durch das faszinierende und interessante Waldgebiet der Naturschutzzone “Collina di Maia”, welches eingebettet zwischen Kastanienhainen und Feuchtgebieten liegt (zum Teil trockengelegte Sümpfe).

Parcours dont le départ et l'arrivée se situe dans le joli hameau d'Arcegno et qui serpente dans un espace boisé de très grand intérêt botanique de la colline “Collina di Maia”, entre de très belles châtaigneraies et des zones humides d'une grande valeur (marécages, en partie asséchés).

The track, starting and ending in the centre of the pretty village Arcegno, winds itself through the fascinating and interesting woodland of the nature resort “Collina di Maia” which lies embedded between chestnut tree forests and marshland (partially dried out).

2 Ascona

Monte Verità - Moscia - Castelli - Gratena - Castelli - Monte Verità

 6.1 km  1h20  —/〰  BUXI Ascona-Monte Verità

Interessante percorso che si estende dal “mistico” Monte Verità verso Ronco s./Ascona, con splendido panorama sul Lago Maggiore, per poi dirigersi in direzione di Arcegno passando per i bei boschi delle colline “Balladrum” e “Gratena”, dove presenta alcuni sali-scendi.

Interessante Strecke, die sich vom “mystischen” Monte Verità in Richtung Ronco s./Ascona zieht und eine fantastische Panoramasicht auf den Lago Maggiore bietet. Weiter führt der Weg durch die schönen Hangwälder “Balladrum” und “Gratena”, mit einigen Auf- und Abstiegen, nach Arcegno.

Intéressant parcours qui part du “mythique” Monte Verità en direction de Ronco s./Ascona, avec une vue panoramique splendide sur le Lac Majeur pour ensuite se diriger en direction d'Arcegno en passant par les belles forêts des collines “Balladrum” et “Gratena” avec une alternance de quelques montées et descentes.

Interesting track stretching from the “mystical” Monte Verità in direction Ronco s./Ascona and offering a fantastic panoramic view onto Lake Maggiore. The track leads you through the beautiful hillside forests “Balladrum” and “Gratena” to Arcegno, with various climbing and descending parts.

3 Locarno

Tenero-Rivapiana-Muralto-Lido Locarno- Boscaccio-Piazza Grande-Muralto-Rivapiana-Tenero



12 km



2h15



BUS 1 Tenero-Ascona / 311 Locarno-Bellinzona

Bel percorso cittadino pianeggiante e panoramico che, costeggiando le dolci rive del Lago Maggiore e del fiume Maggia, va a toccare una serie di importanti luoghi d'interesse turistico-culturale, tra cui l'incantevole Parco delle Camelie e la famosa Piazza Grande.

Angenehme flache Strecke durch die Stadt und entlang den Ufern des Lago Maggiore und des Flusses Maggia mit schöner Panoramasicht und vorbei an verschiedenen touristisch und kulturell interessanten Orten, wie zum Beispiel dem zauberhaften Kamelien Park oder der berühmten Piazza Grande.

Beau parcours urbain panoramique, au plat qui côtoie les douces rives du Lac Majeur et de la rivière Maggia et permet de découvrir d'importants lieux d'intérêt touristique et culturel dont le magnifique Parc des Camélias et la fameuse Piazza Grande.

Agreeable flat track though the town and along the shores of lake Maggiore and the banks of the Maggia river with beautiful panoramic views and past various touristic and culturally interesting sites, as for example the splendid Camellia Park or the famous Piazza Grande.

4 Losone

Losone - Zandone - Colombè - Cavigliano - Gabbi - Verscio - Saleggi - Losone



12.5 km



2h30



BUS 7 Locarno-Losone / 1 Tenero-Ascona

Facile percorso che, costeggiando i fiumi Maggia e Melezza, attraversa una bella zona di svago molto tranquilla ed apprezzata, caratterizzata da boschi golenari e ampi prati, raggiungendo le Terre di Pedemonte per fare poi ritorno a Losone.

Einfache Strecke entlang den Ufern der Flüsse Maggia und Melezza und durch eine schöne und angenehm ruhige Erholungszone, charakterisiert durch Deichwälder und weite Wiesen, bis zu den „Terre di Pedemonte“, um danach nach Losone zurückzukehren.

Parcours facile qui, côtoyant les rivières Maggia et Melezza traverse une zone de promenade tranquille et très prisée, caractérisée par des forêts francs-bords et de vastes prés pour atteindre les *Terre di Pedemonte* et retour à Losone.

Easy-going track along the Maggia and Melezza river banks and through a beautiful and agreeably quiet recreation area with characteristic riparian forests and wide fields up to the “Terre di Pedemonte” region and back.

5 Orselina

Orselina - Brione s/Minusio - Carmine - Ronco di Bosco - All'Eco - Monti della Trinità



8 km



2h



BUS 2 Locarno-Brione s/Minusio

Percorso di media difficoltà lungo il quale si gode di una magnifica vista sul Lago Maggiore. Il tracciato, molto ricco e variato, si snoda attraverso le zone abitate di Orselina, Brione s./Minusio e Locarno Monti e nella sua parte superiore, attraverso i boschi della montagna locarnese.

Mittelschwere Strecke mit einer wunderbaren Aussicht auf den Lago Maggiore. Der Weg ist sehr abwechslungsreich und windet sich durch die Wohngebiete von Orselina, Brione s./Minusio und Locarno Monti und zum grössten Teil durch die Wälder der Locarnese Berghänge.

Parcours de difficulté moyenne le long duquel on jouit d'une magnifique vue sur le Lac Majeur. L'itinéraire très riche et varié serpente à travers les zones habitées d'Orselina, Brione s/Minusio et Locarno Monti et dans sa partie supérieure, à travers les forêts de la montagne de Locarno.

Track of medium difficulty with a great view onto Lake Maggiore. The track is very varied and leads you through the residential areas of Orselina, Brione s/Minusio and Locarno Monti and most part of the way through the Locarno hillside forests.



Valle Onsernone
Russo
Centovalli
Camedo
Domodossola

Valle Maggia
Cevio, Fusio
Bosco Gurin

BRE'

Centovalli
Golino
Intragna

LOSONE

MONTI DELLA TRINITA

SOLDUNO

ASCONA

1

4

2

Brissago
ITALIA



REGIONE LAGO MAGGIORE WALKING TESTED

Percorsi selezionati per la pratica del walking
e del Nordic walking
*Selektionierte Strecken für Walking
und Nordic Walking*
Parcours sélectionnés pour le walking
et le Nordic walking
Tested paths for walking and nordic walking



- 1 Arcegno
- 2 Ascona
- 3 Locarno
- 4 Losone
- 5 Orselina

Cardada

1 Chiodo

Cardada-Chiodo-Cardada

 4 km

 1h

 ~

 Funivia Orselina-Cardada

2 Trosa

Cardada-Alpe Cardada-Pian della Cimetta-Cima della Trosa-Alpe di Bietri- -Alpe Cardada-Cardada

 11.9 km

 3h20

 ~

 Funivia Orselina-Cardada

3 Cardada A

Cardada-Cardada

 2 km

 30'

 ~

 Funivia Orselina-Cardada

4 Cardada B

Cardada-Cardada

 3 km

 45'

 ~

 Funivia Orselina-Cardada

5 Giorledo

Cardada-Chiodo-Giorledo-Cordonico-S.Bernardo-Pian da Rôzz-Cardada

 6.8 km

 1h55

 ~

 Funivia Orselina-Cardada

6 Cimetta

Cardada-Alpe Vegnasca-Pian della Cimetta-Alpe Cardada-Cardada

 6.2 km

 1h30

 ~

 Funivia Orselina-Cardada

Tutti i sentieri escursionistici di Cardada sono degli ottimi percorsi per praticare il Nordic Walking e permettono la scelta fra diversi gradi di pendenza e lunghezze del tracciato.

Alle Wanderwege in Cardada eignen sich ohne weiteres auch für Nordic Walking. Sie haben die Wahl zwischen unterschiedlichen Steigungen und Streckenlängen.

Tous les sentiers de Cardada se prêtent parfaitement à la pratique de la marche nordique et permettent de choisir entre différents dénivelés et longueurs.

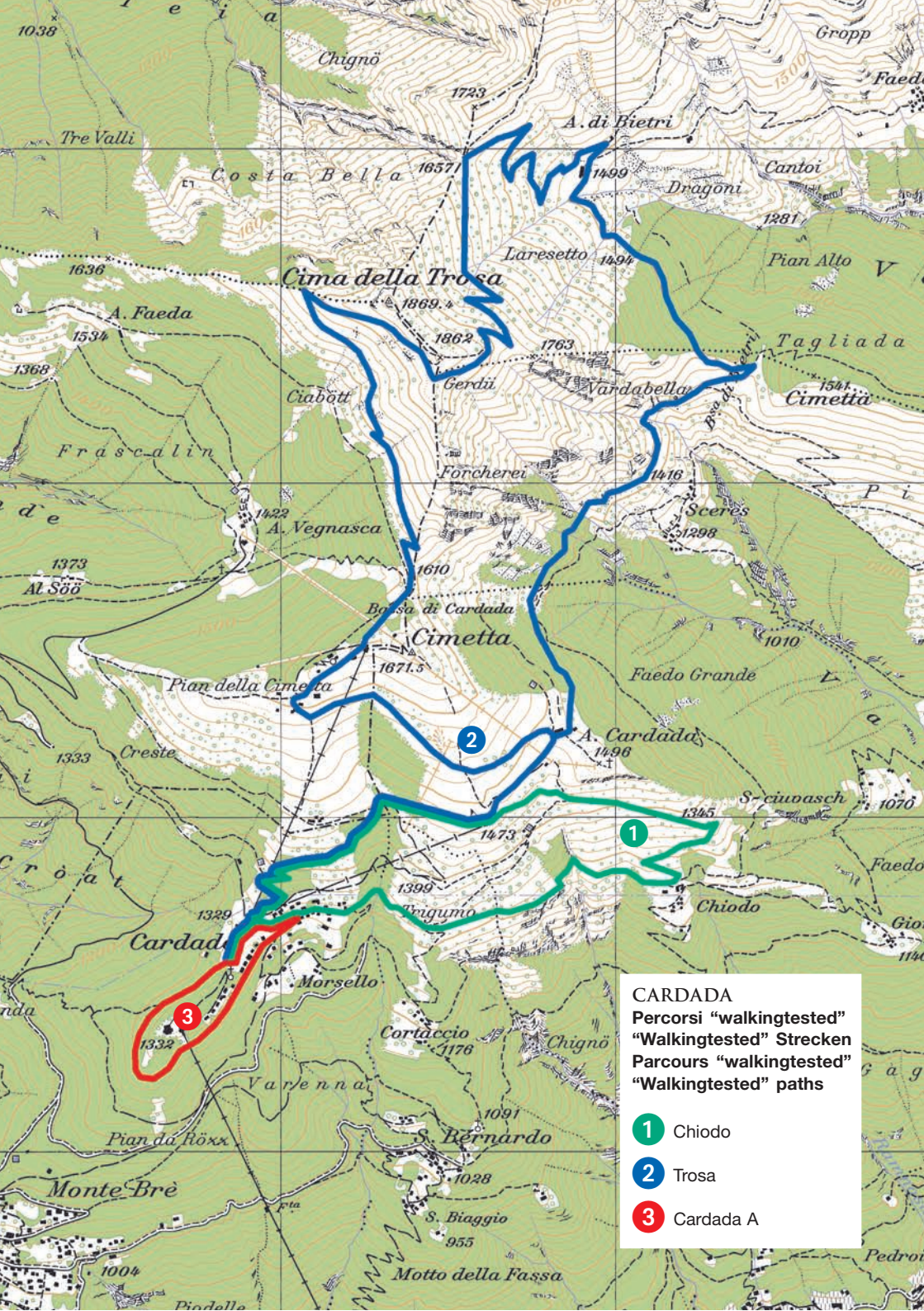
All excursion paths in Cardada are well suited to Nordic Walking as they also allow you to choose between different slopes and track distances.



Per informazioni supplementari: / *Zusätzliche Informationen:*
Pour toutes informations supplémentaires: / *For further information:*

www.walkingtested.ch / www.cardada.ch

Brochures: Walking in Ticino - Regione Lago Maggiore / Walking in Ticino - Cardada



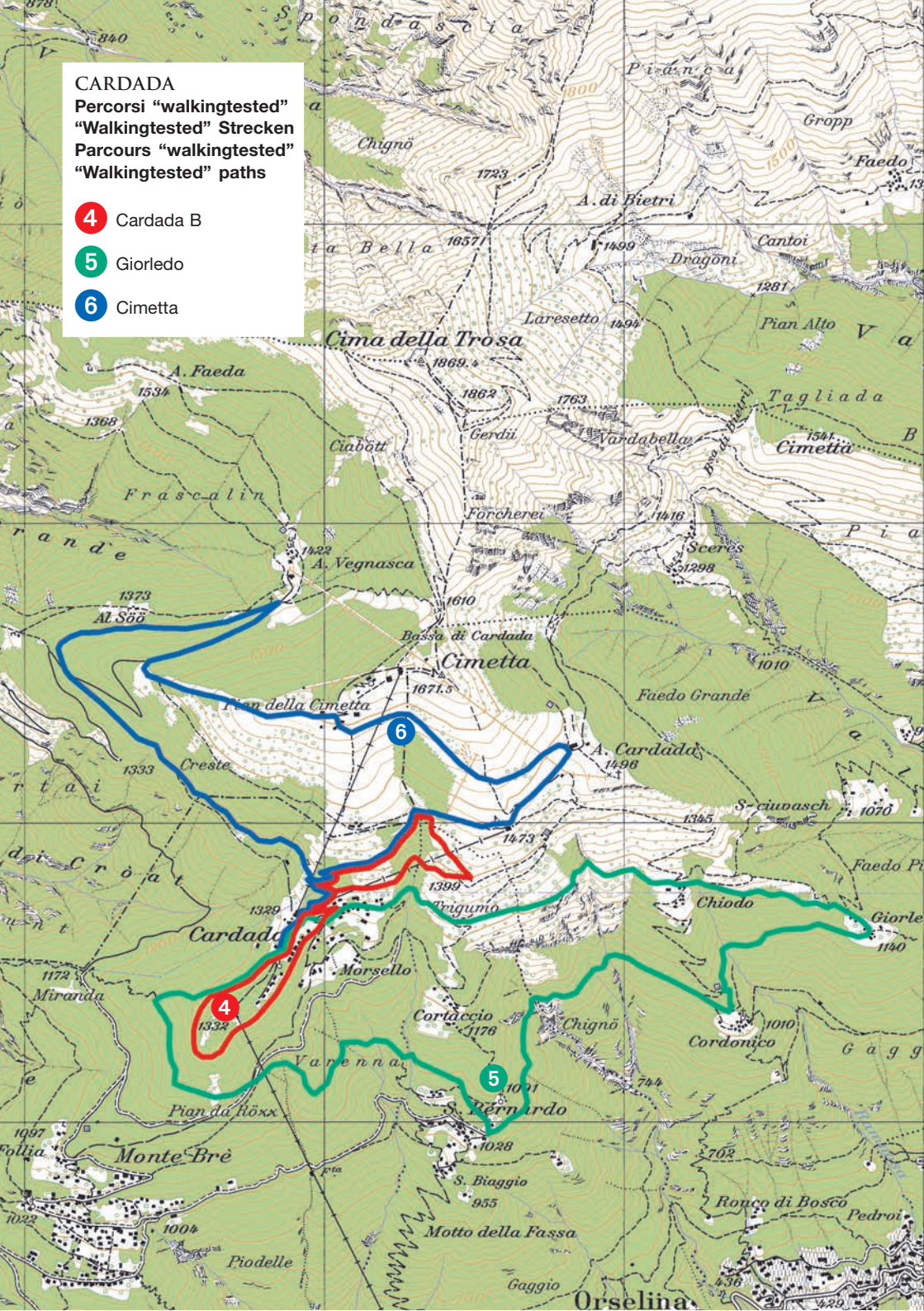
CARDADA
Percorsi "walkingtested"
"Walkingtested" Strecken
Parcours "walkingtested"
"Walkingtested" paths

- 1 Chiodo
- 2 Trosa
- 3 Cardada A

CARDADA

Percorsi "walkingtested"
"Walkingtested" Strecken
Parcours "walkingtested"
"Walkingtested" paths

- 4** Cardada B
- 5** Giorledo
- 6** Cimetta





FAMIGLIE

Familien / Familles / Families

PARDY



Ciao! Mi chiamo Pardy e sono la mascotte della regione Lago Maggiore! Sono proprio felice che siete venuti a trovarmi. Sono sicuro che nel mio regno avrete occasione di trascorrere un'indimenticabile vacanza all'insegna del divertimento! Nelle pagine seguenti troverete tutta una serie di utili informazioni riguardante i luoghi che maggiormente preferisco e dove adoro trascorrere le mie giornate...insomma, innumerevoli possibilità di svago, che arricchiranno di sicuro la vostra vacanza al Lago Maggiore. E mi raccomando, occhi ben aperti, è possibile che ci incontreremo... A presto!

Il vostro Pardy 


Hallo! Mein Name ist Pardy und ich bin das Maskottchen der Region Lago Maggiore! Ich freue mich sehr, dass Ihr mich besucht. In meinem Reich werdet Ihr unvergessliche und vergnügliche Ferien erleben! Auf den folgenden Seiten findet Ihr viele nützliche Informationen zu den Orten an denen ich mich am liebsten aufhalte...alles in allem unzählige Freizeitmöglichkeiten, die Euren Aufenthalt am Lago Maggiore sicherlich bereichern werden. Und denkt daran, haltet die Augen offen, vielleicht begegnen wir uns ja....Bis Bald!

Euer Pardy 

Ciao! Je m'appelle Pardy et je suis la mascotte de la région du Lac Majeur! Je suis vraiment contente que vous soyez venus me rendre visite et je peux vous assurer que vous allez passer des vacances divertissantes et inoubliables dans mon royaume. Dans les pages suivantes vous trouverez toute une série d'informations utiles concernant les lieux que je préfère et où j'adore passer mes journées....en somme, de très nombreuses possibilités de distractions qui enrichiront certainement vos vacances dans la région du Lac Majeur. Un conseil, ouvrez l'œil, il est possible que nous nous rencontrions.... A bientôt!

Votre Pardy 

Hello! My name is Pardy and I am the mascot of the Lago Maggiore Region! I am so happy that you have come to visit me. In my reign you will enjoy an unforgettable and fun holiday stay. On the following pages you will find a lot of useful information about my favourite places... all in all, countless free time activities, which you can enjoy during your stay at Lake Maggiore. And don't forget, keep your eyes open, maybe we will meet somewhere ... See you!

Your Pardy 



ATTIVITÀ PER FAMIGLIE

Familienaktivitäten / Activités pour les familles
Family activities



Animali / Tiere / Animaux / Animals

Falconeria • Via delle Scuole 14, Locarno - Tel. 091 751 95 86 - www.falconeria.ch

Rappresentazione di aquile, falchi, gufi e altri rapaci in volo
Flugvorführungen mit Falken, Adler, Eulen und anderen Greifvögeln
Représentations de vol des aigles, faucons, hiboux et autres rapaces
Spectacular shows with birds of prey, eagles, hawks and owls
3-10.2011 - ②-⑦ / 7-8.2011 - ①-⑦ / Shows: 11.00 & 15.00

Lama Trekking • Iseo-Malcantone - Tel. 079 331 25 73 - www.lama-trakking.ch.vu

Passeggiate accompagnate con i lama / *Begleitete Lama-Touren*
Promenades guidées avec des lamas / *Accompanied tours on llamas*

Parco della Villa Pallavicino • Stresa (Italia) - Tel. +39 0323 31533 - www.parcozoopallavicino.it

Parco faunistico, giardino botanico / *Tierpark, botanischer Garten*
Parc faunique, jardin botanique / *Faunal park, botanical garden*

Safari Park • Pombia (Italia) - Tel. +39 0321 956431 - www.safaripark.it

Parco-safari animali percorribile con il proprio automezzo
Safari-Tierpark, der mit dem eigenen Auto durchfahren werden kann
Parc-safari-animaux, qui peut être parcouru avec son propre véhicule
Animal safari park which can be visited in your own car

Musei / Museen / Musées / Museums

Castello Visconteo • Piazza Castello, Locarno - Tel. 091 756 31 80 - www.locarno.ch

Museo archeologico / *Schloss der Visconti: archäologisches Museum*
Château Visconteo: musée archéologique / *Castle of the Visconti family: archaeological museum*
4-10.2011 - ②-⑦ 10.00-12.00/14.00-17.00

Museo Comico Dimitri • c/o Teatro Dimitri, Verscio - Tel. 091 796 15 44 - www.teatrodimitri.ch

Collezione di oggetti che riconducono al teatro comico, al circo e alla figura del clown
Viele Ausstellungsstücke erzählen von der Welt der Komik, des Zirkus und der Figur des Clowns
Collection d'objets se référant au monde du théâtre comique, au cirque et à la figure du clown
Collection of objects connected to comical theatre, the circus and the clown figure
03-10.2011 Nei giorni di spettacolo / *An Vorstellungstagen*
Les jours de spectacle / *On performance days* • 17.00-24.00

Museo del cioccolato Alprose • Via Rompada 36, Caslano - Tel. 091 611 88 56 - www.alprose.ch

Il mondo del cioccolato: museo e fabbrica / *Die Welt der Schokolade: Museum und Fabrik*
Le monde du chocolat: musée et fabrique / *The world of chocolate: museum and factory*
①-⑤ 09.00-17.30 • ⑥-⑦-⑧ 09.00-16.30

Castelli di Bellinzona • Bellinzona - Tel. 091 825 21 31 - www.bellinzonaturismo.ch

3 magnifici castelli/musei medievali / *3 prachtvolle mittelalterliche Burgen/Museen*
3 magnifiques châteaux/musées médiévaux / *3 magnificent medieval castles/museums*
More info: a pagina 28 / *Siehe auf Seite 28* / Voir à page 28 / *See on page 28*

Museo in Erba • Piazza Magoria 8, Bellinzona - Tel. 091 835 52 54 - www.museoinerba.com
Museo per i bambini che permette di conoscere artisti attraverso giochi e animazioni
Einzigartiges Kindermuseum. Durch Spiele und Animationen lernt man berühmte Künstler kennen
Musée destiné aux enfants permettant de découvrir des artistes renommés par des jeux et des animations
Museum for children: get to know the artists through games and animation
①-⑤ 08.30-11.30/13.30-16.30
⑥-⑦ + vacanze scolastiche/Schulferien/Vacances scolaires/School holidays 14.00-17.00

A spasso nel verde / Unterwegs im Grünen / Promenade dans la nature / Nature walks

Isole di Brissago • Tel. 091 791 43 61 - www.isolebrissago.ch
Isole di Brissago: è come approdare su un'isola esotica alla ricerca del tesoro. E quale tesoro troverete?
Un meraviglioso parco botanico con piante e fiori da tutto il mondo
Brissago-Inseln: wie auf einer exotischen Insel auf Schatzsuche! Und welcher Schatz werdet ihr finden?
Ein wunderschöner Botanischer Garten mit Pflanzen und Blumen aus aller Welt
Iles de Brissago: c'est comme débarquer sur une île exotique à la recherche du trésor! Et quel trésor?
Vous y trouverez un merveilleux parc botanique avec des plantes et des fleurs du monde entier
Isole di Brissago: like a treasure hunt on a tropical island. And what treasure is there to find?
A gorgeous botanical garden with plants and flowers from all over the world
30.3-23.10.2011 - ①-⑦ 09.00-18.00

Bolle di Magadino • Magadino - Tel. 091 795 31 15 - www.bolledimagadino.com
Zona protetta tra le foci dei fiumi Ticino e Verzasca che ospita una vegetazione e una fauna particolari.
Si possono visitare le Bolle attraverso i sentieri didattici.
Naturschutzgebiet im Mündungsbereich der Flüsse Ticino und Verzasca, das eine besondere Pflanzen- und Tierwelt beherbergt. Dank der Errichtung von Naturlehrpfaden ist es möglich die Bolle zu besichtigen.
Réserve naturelle à l'enbouchure des rivières Ticino et Verzasca qui héberge une végétation et une faune particulières. Il est possible de visiter les Bolle par des sentiers didactique.
This protected nature resort at the outlets of the rivers Ticino and Verzasca offers a special world of plants and animals. Thanks to the introduction of didactical walking paths the "Bolle" can be explored on foot.
Visite guidate / Geführte Rundgang / Visites guidées / Guided tours - 01.04-30.09.2011

Funicolare Locarno-Madonna del Sasso-Orselina • Tel. 091 751 11 23
Funivia/Seggiovia Orselina-Cardada-Cimetta • Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch
Vista panoramica a 360°, piacevoli passeggiate per tutta la famiglia, percorso ludico & villaggio indiano
Wundervolle Aussicht auf den Lago Maggiore und die umliegenden Täler, gemütliche Spazierwege für die ganze Familie, Spielspazierweg und Indianerdorf
Vue panoramique à 360°, promenades agréables pour toute la famille, parcours ludique et village indien
360° scenic view, pleasant walks for the whole family, play path and indian village

Percorso ludico, Cardada - www.cardada.ch
Sentiero ludico dove potersi cimentare con giochi originali, educativi e soprattutto divertenti, disseminati lungo un percorso di 1,2 km che attraversa un bosco ombroso particolarmente rasserenante.
Spielspazierweg Cardada: entlang diesem 1,2 Km langen Spielweg finden sich originelle, lehrreiche und vor allem unterhaltsame Spielstationen in der Natur, die man alle ausprobieren kann. Dieser Weg führt durch einen schattenspendenden Wald und bietet eine Menge Spass.
Sentier ludique où l'on peut se mesurer à des jeux originaux, éducatifs et surtout amusants, répartis le long d'un parcours de 1,2 km à travers une forêt ombragée et particulièrement reposante.
Playpath Cardada: on this 1,2 km long play path you come across absolutely original and innovative games which can be experienced in nature surroundings. The path leads through woods providing shadow and guarantees a lot of fun.
Start: Stazione funivia Cardada / Seilbahn-Station Cardada
Station téléphérique Cardada / Cable car station Cardada

Astrovia, Locarno-Tegna (6 km) - www.ascona-locarno.com

Percorso didattico che rappresenta il nostro sistema solare, lungo il quale il sole, i suoi pianeti e i maggiori satelliti sono rappresentati in scala esatta di uno a un miliardo.

Lehr- und Wanderweg der unser Sonnensystem aufzeigt. Entlang dieses Weges sind die Sonne, alle Planeten und die grössten Satelliten massstäblich eins zu einer Milliarde dargestellt.

Ce parcours didactique représente notre système solaire, le long duquel le soleil, ses planètes et ses principaux satellites sont représentés à l'échelle exacte d'un à un milliard.

Educative path displaying our solar system. Along this track there are models of the sun and all other planets and most important satellites on a scale of 1 to 1 billion.

Start: foce della Maggia / *Maggiamündung* / Embouchure de la rivière Maggia / *Outlet of river Maggia*

Sentiero educativo Collina di Maia, Losone-Arcegno - www.ascona-locarno.com

Il Sentiero educativo Collina di Maia si snoda per 6 km nei boschi di quercie, castagni, betulle e felci aquiline tra Losone e Arcegno. Si possono ammirare ambienti molto diversi, come lo stagno, le torbiere e molte specie animali.

Der Naturlehrpfad Collina di Maia ist 6 Km lang und erstreckt sich zwischen Losone und Arcegno durch Eichen- und Birkenwälder, Kastanienselven und Adlerfarn. Hier entdeckt man die Vielfältigkeit dieser Natur mit ihren Teichen, Torfmooren und einer vielfältigen Tierwelt.

Le sentier éducatif de la Colline de Maia, serpente sur 6 km dans les forêts de chênes, de châtaigniers et de fougères aigles entre Losone et Arcegno. On peut y admirer de nombreux milieux naturels différents tel qu'un étang, des tourbières et de nombreuses espèces d'animaux.

The educative nature path Collina di Maia is 6 km long and stretches between Losone and Arcegno through oak- and birch tree woods, chestnut groves and eagle fern. Here you can explore the rich variety of this nature scene with its ponds, peat bogs and varied animal world.

Start: San Rocco, Losone

Sport e Divertimento / Sport und Spass / Sport et amusement / Sport and fun

Parco Avventura • Via Tratto di Fondo 2a, Gordola - Tel. 091 745 22 28 - www.parcoavventura.ch

Suggestivo percorso acrobatico sospeso sugli alberi

Abenteuerpark: Eindrucksvoller akrobatischer Parcours, der zwischen den Bäumen schwebt

Suggestif parcours acrobatique entre les branches des arbres

An interesting acrobatic course suspended in the trees

Monte Tamaro • Rivera - Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch

Slittovia: discesa mozzafiato con slittini biposto / La tirolese più lunga della Svizzera: emozionante volo di 440 metri / Parco avventura

Spannende und atemberaubende Abfahrt auf Doppel-Bob / Die längste Tyrolienne der Schweiz: sicher am Seil hängend gleiten Sie durch die Luft und fliegen mehr als 400 Meter weit / Abenteuerpark

Descente emotionnante en luge / La tyrolienne la plus longue de Suisse: un vol palpitant de 440 mètres / Parc aventure

Exciting and breathtaking down-hill ride on a double bob sleigh / The longest Flying Fox in Switzerland: an exciting flight of 440 meters hanging in perfect safety from a rope / Adventure park

Go Kart Longhi • Magadino - Tel. 091 745 44 55 - www.karts.ch

Sulla pista karting vi attendono giri mozzafiato sui Mini-Kart

Auf der Karting-Strecke erwarten Euch atemberaubende runden im Mini-Kart

Sur la piste de karting vous vivrez, sur des Mini Kart, des sensations à vous couper le souffle

Breathtaking laps await you on the mini-kart piste

Siberia Skate Fun Park • Via S. Materno, Ascona - Tel. 091 791 32 22 / 091 791 18 75

Il primo, più grande e più completo Skate Park del Ticino

Der erste, grösste und vollständigste Skate Park im Tessin

Le premier, le plus grand et le plus complet Skate Park du Tessin

The first, biggest and most complete skate park in Ticino

American Bowling • Via Luserte, Quartino - Tel 091 840 18 60 ♣

Pista per bambini a partire da 4 anni / *Piste für Kinder ab 4 Jahre*

Piste pour enfants à partir de 4 ans / Track for children from 4 years old

Lido Locarno • Via Respini 11, Locarno - Tel. 091 759 90 00 - www.lidolocarno.ch ♣

Ampi spazi esterni con accesso diretto al lago, sezione divertimento con toboga e scivoli d'acqua, 3 piscine interne, 1 piscina termale, 4 piscine esterne, zone relax, snack bar

Grosszügige Aussenanlage mit direktem Seeanstoss, Vergnügungsteil mit Wasserrutschbahnen, 3 Hallenschwimmbäder, 1 Thermalbad, 4 Aussenschwimmbäder, Relax-Zone, Snack Bar

Grands espaces externes avec accès direct au lac, secteur de divertissement avec toboggans, 3 piscines internes, 1 piscine thermale, 4 piscines externes, zone relax, snack bar

Large outdoor spaces with direct access to the lake, fun area with water slides, 3 indoor swimming pools, 1 thermal pool, 4 outdoor swimming pools, relax area, snack bar

Centro Wellness Acquasana • Via Balli 1, Locarno-Muralto ♣

Tel. 091 730 15 75 - www.acquasana.ch

Piscina coperta ideale per bambini piccoli (acqua 33°). Materiale a disposizione. Grotta termale, sauna. *Hallenschwimmbad; ideal für Babys und Kleinkinder (Wassertemperatur 33°). Wasserhilfsmittel stehen zur Verfügung. Thermalgrotte, Sauna*

Piscine couverte idéal pour petits enfants même de quelques mois (eau à 33°). Matériel à disposition. Grotte thermal, sauna.

Indoor swimming pool ideal for infants and small children (water 33°). Water supports are at disposal. Thermal cave, sauna.

Minigolf

Minigolf Ascona - Via Rotundo 8, Ascona - Tel. 091 791 53 89

Minigolf Bosco Isolino - Via Ballerini, Locarno - Tel. 091 751 63 30 - www.mclocarno.ch

Minigolf Losone - Via Saleggi, Losone - Tel. 091 791 66 16

Minigolf Miraflores (indoor) - Quartino - Tel. 091 795 26 27 ♣

Vari / Verschiedenes/ Varié / Various

Trenino turistico Locarno/Ascona • Debarcadero Locarno/Ascona

Tel. 091 859 29 57 / 079 240 18 00 - www.trenino.ch

Visita di Locarno e Ascona a bordo di un simpatico trenino

Fahrt durch Locarno und Ascona mit einer sympatischen kleinen Bahn

Visite de Locarno et d'Ascona à bord d'un sympathique petit train

A tour of Locarno and Ascona on a fun little train

03-10.2011 • ①-⑦ 11.00-17.00

Swissminiatur • Melide - Tel. 091 640 10 60 - www.swissminiatur.ch


Museo all'aperto, dove si possono ammirare i più importanti edifici e mezzi di trasporto svizzeri in scala 1:25


Freilichtmuseum, wo die bedeutendsten Schweizer Gebäude und Transportmittel im Massstab 1:25 bewundert werden können


Musée à ciel ouvert où l'on peut admirer les édifices les plus importants et les moyens de transport suisses à l'échelle 1:25


Open-air museum where one can admire the most important Swiss buildings and means of transportation on a scale of 1:25

19.3-30.10.2011 • ①-⑦ 09.00-18.00

Troverete altre attività per famiglia all'interno di questa guida, contrassegnata con il simbolo  oppure visitando i siti internet www.ascona-locarno.com/family o www.ticino.ch.

Weitere, mit dem Symbol  gekennzeichnete Familienaktivitäten, finden Sie in diesem Guide oder auf den Internetseiten www.ascona-locarno.com/family oder www.ticino.ch.

Vous trouverez d'autres activités pour familles à l'intérieur de ce guide, marqués avec le symbole  ou en visitant les sites internet www.ascona-locarno.com/family ou www.ticino.ch.

You will find further family activities, marked with the symbol  in this Guide or on the websites www.ascona-locarno.com/family or www.ticino.ch.

Babysitting

Vi preghiamo di contattare direttamente la Croce Rossa Svizzera sezione Locarnese, la quale dispone di una lista di babysitter diplomate.

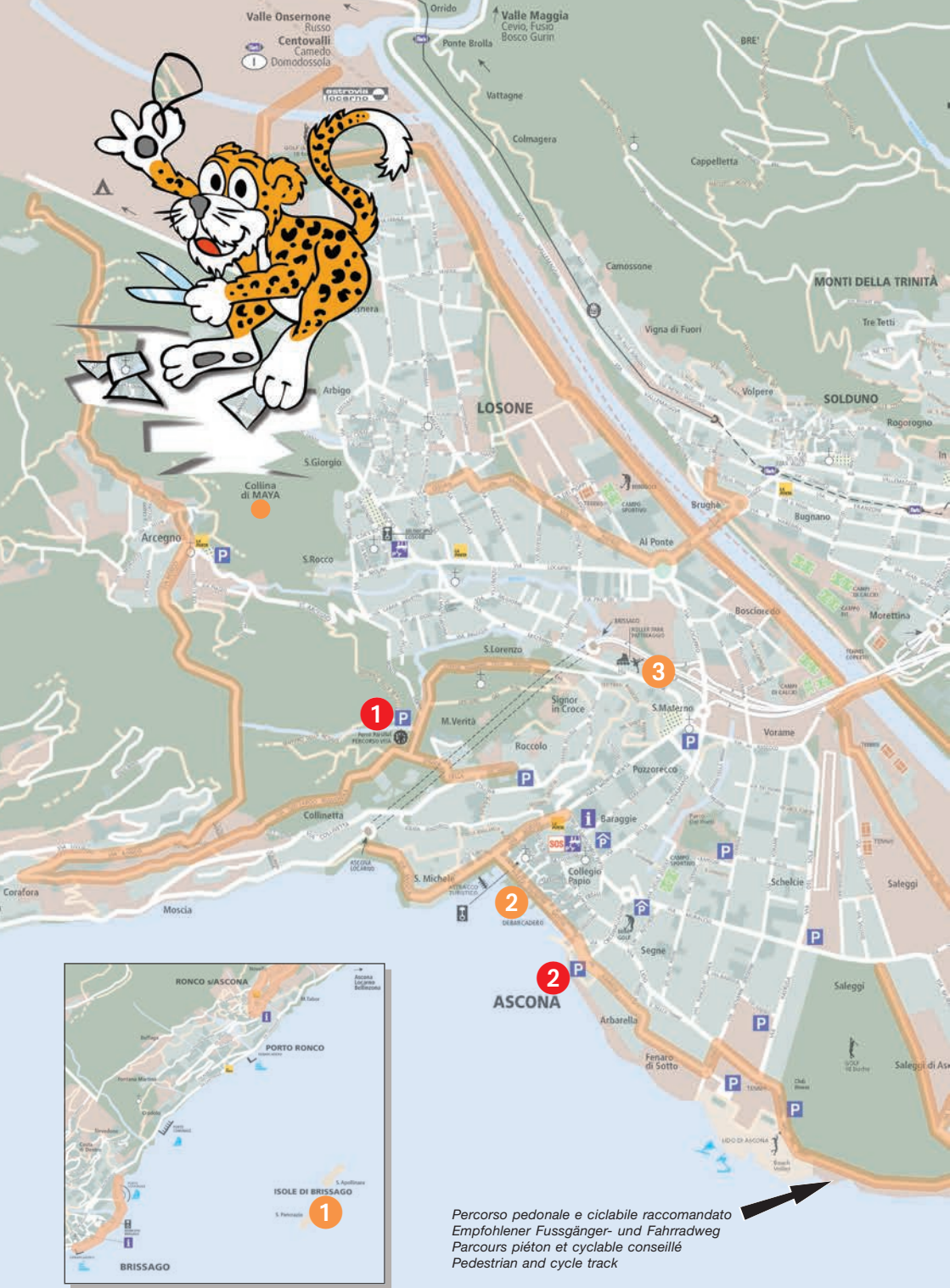
Wir bitten Sie, direkt das Schweizerische Rote Kreuz Sektion Locarno zu kontaktieren, das über eine eigene Liste diplomierter Babysitter verfügt.

Veillez contacter directement la Croix Rouge Suisse section Locarno, laquelle a à disposition une liste de babysitters diplômées.

Please contact directly the Swiss Red Cross section of Locarno which has got at disposal a list of qualified babysitters.

Croce Rossa Svizzera • Via Balestra 17, 6600 Locarno - Tel. 091 752 10 04





Percorso pedonale e ciclabile raccomandato
Empfohlener Fußgänger- und Fahrradweg
Parcours piéton et cyclable conseillé
Pedestrian and cycle track



I miei posti preferiti / Meine Lieblingsorte
Les endroits que je préfère / My favourite places

- 1 Isole di Brissago
- 2 Trenino Turistico Ascona
- 3 Siberia Skate Fun Park
- 4 Falconeria
- 5 Castello Visconteo
- 6 Funicolare/Funivia Locarno-Orselina-Cardada
- 7 Trenino Turistico Locarno
- 8 Lido Locarno
- 9 Centro Wellness Acquasana
- 10 Parco Avventura Gordola

I miei parchi giochi preferiti / Meine Lieblingspielplätze
Les parcs de jeux que je préfère / My favourite playgrounds

- 1 Parsifal, Monte Verità Ascona
- 2 Agli Angioli, Ascona
- 3 Burbaglio, Muralto
- 4 Mappo, Porto Minusio

Family Fun

Many offers – a unique fun-filled Time!

Ascona
Locarno

Lago Maggiore e Valli

Lido Locarno



Falconeria Locarno



Minigolf



Trenino Turistico



Swissminiatur



Monte Tamaro



Family Fun

- Lido Locarno
- Falconeria Locarno
- Minigolf Ascona, Losone, Locarno o Miraflores
- Trenino turistico Locarno o Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (cabinovia e slittovia estiva)

20%
SCONTO

Prezzi

Family Fun: Adulti CHF 38.00 / Ragazzi (5-14) CHF 25.00

Family Extra Fun: Adulti CHF 76.00 / Ragazzi (5-14) CHF 45.00

Validità

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011

Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

I pacchetti possono essere acquistati agli sportelli informativi dell'Ente Turistico Lago Maggiore di Ascona, Brissago e Locarno.

Family Fun

- Lido Locarno
- Falkneri Locarno
- Minigolf-Anlage in Ascona, Losone, Locarno oder das Miraflores
- Touristische Minibahn in Locarno oder Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (Luftseilbahn und Rodelbahn)

20%
RABAT

Preise

Family Fun: Erwachsene CHF 38.00 / Kinder (5-14) CHF 25.00

Family Extra Fun: Erwachsene CHF 76.00 / Kinder (5-14) CHF 45.00

Gültigkeit

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011

Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

Die Pakete können an den Informationsschaltern des Tourismus Büros Lago Maggiore in Ascona, Brissago und Locarno gekauft werden.

Family Fun

- Lido Locarno
- Fauconnerie Locarno
- Minigolf de Ascona, Losone, Locarno ou le Miraflores
- Mini train touristique de Locarno ou Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (télécabine et télé luge)

20%
RABAIS

Prix

Family Fun: Adultes CHF 38.00 / Enfants (5-14) CHF 25.00

Family Extra Fun: Adultes CHF 76.00 / Enfants (5-14) CHF 45.00

Validité

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011

Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

Les paquets peuvent être achetés aux guichets informatifs de l'Office du Tourisme Lago Maggiore à Ascona, Brissago et Locarno.

Family Fun

- Lido Locarno
- Falconry Locarno
- Minigolf in Ascona, Losone, Locarno or the Miraflores
- Touristic mini train in Locarno or Ascona

Family Extra Fun

- Family Fun
- Swissminiatur Melide
- Monte Tamaro (cable car and coaster bob)

20%
REDUCTION

Prices

Family Fun: Adults CHF 38.00 / Children (5-14) CHF 25.00

Family Extra Fun: Adults CHF 76.00 / Children (5-14) CHF 45.00

Validity

Family Fun: 21.03 - 16.10.2011

Family Extra Fun: 09.04 - 16.10.2011

The packages can be purchased at the information desks of the Lago Maggiore Tourist Office in Ascona, Brissago and Locarno.



SPORT

E-BIKE

Biciclette elettriche / *Elektro-Fahrräder* / Biciclettes électriques / *Electric bikes*



L'Ente Turistico Lago Maggiore, impegnato attivamente nella promozione della mobilità sostenibile, dispone di una flotta di biciclette elettriche "Flyer" a pedalata assistita di ultima generazione. Questo divertente e comodo mezzo di trasporto vi permette di visitare la regione e scoprire le sue bellezze respirando un po' d'aria fresca, senza fare troppa fatica e muovendovi in modo autonomo, silenzioso e pulito. Le "E-bike" sono noleggiabili a partire dai 16 anni d'età presso gli sportelli informativi dell'Ente Turistico di Locarno e Ascona.

Prezzo di noleggio: CHF 29.00 al giorno

Der Verkehrsverein Lago Maggiore, der sich aktiv für die Promotion des ökologischen Transports einsetzt, verfügt über eine Flotte elektrischer "Flyer", batterie-unterstützte Fahrräder der neuesten Generation. Dieses innovative und bequeme Transportmittel erlaubt Ihnen die Region und ihre Schönheiten an der frischen Luft, unabhängig und ohne übermäßige Anstrengung entdecken zu können und dies ohne Fahrzeuglärm und auf umweltfreundliche Art. Die E-Bikes können an den Informationsschaltern des Verkehrsvereins Lago Maggiore (Locarno und Ascona) von Personen ab 16 Jahren gemietet werden.

Tagesmiete: CHF 29.00

L'Office du Tourisme du Lago Maggiore souhaitant promouvoir une mobilité écologique, dispose d'une flotte de vélos électriques "Flyer", à pédalage assisté de dernière génération. Ce moyen de transport aussi commode qu'amusant vous permet de visiter la région et d'en découvrir les beautés, de respirer un peu d'air frais et de vous déplacer sans effort et de façon autonome, silencieuse et propre. Les "E-Bike" sont disponibles à partir de 16 ans et peuvent être loués auprès des nos guichets d'informations à Locarno et Ascona.

Prix de location: CHF 29.00 par jour

The Lago Maggiore Tourist Office is very active in promoting ecological transportation and owns a fleet of electric "Flyers", electrically assisted bicycles of the latest generation. This innovative and comfortable vehicle will allow you to explore the region and discover all the beautiful places in the fresh air, without it being too fatiguing and in an independent manner, in silence and without disturbing nature. The E-bikes can be rented at the information desks of the Lago Maggiore Tourist Office (Locarno and Ascona) from the age of 16 years.

Daily rent: CHF 29.00

Info & Booking: Lago Maggiore Tourist Office • Ascona / Locarno
Tel. +41 (0)91 791 00 91 • www.ascona-locarno.com/e-bike



SEGWAY TOURS



Volete scoprire Locarno, Ascona e gli splendidi dintorni in modo del tutto nuovo, dinamico e coinvolgente? L'Ente Turistico Lago Maggiore propone un programma di tours guidati in Segway, gli avveniristici veicoli elettrici auto-bilanciati a due ruote che permettono di spostarsi in tutta comodità divertendosi! I nostri monitori vi accompagneranno attraverso itinerari che toccano i luoghi più belli e caratteristici della regione. Dopo una breve istruzione sarete pronti anche voi per vivere tutta la magia del Segway!

Tour Locarno: 2 ore – CHF 79.00 p.p.

Tour Locarno & Ascona: 3 ore – CHF 89.00 p.p.

Möchten Sie Locarno, Ascona und die zauberhafte Umgebung auf eine neue, dynamische und einnehmende Art entdecken? Der Verkehrsverein Lago Maggiore bietet ein Programm an geführten Touren mit dem Segway an. Diese zukunftsorientierten, elektrischen und selbstbalancierenden Fahrzeuge auf zwei Rädern erlauben dem Benutzer, sich auf bequeme und moderne Art fortzubewegen. Unsere Guides begleiten sie auf verschiedenen Routen, entlang einiger der schönsten und charakteristischsten Orte der Region. Nach einer kurzen Einweisung können auch Sie das vergnügliche Erlebnis Segway ausprobieren!

Tour Locarno: 2 Stunden – CHF 79.00 p.P.

Tour Locarno & Ascona: 3 Stunden – CHF 89.00 p.P.

Voulez-vous découvrir Locarno, Ascona et ses magnifiques alentours d'une façon nouvelle, dynamique et amusante? L'Office du Tourisme du Lago Maggiore propose un programme de visites guidées en Segway, les futuristes véhicules électriques auto-balancés à deux roues qui permettent de se déplacer aisément tout en se divertissant. Nos instructeurs vous accompagneront le long d'itinéraires ciblés pour observer les lieux les plus beaux et caractéristiques de la région. Il vous suffira de quelques recommandations et d'une courte instruction pour être en mesure de vivre, vous aussi, toute la magie du Segway!

Tour Locarno: 2 heures – CHF 79.00 p.p.

Tour Locarno & Ascona: 3 heures – CHF 89.00 p.p.

Would you like to discover Locarno, Ascona and the splendid surroundings in a new and dynamic way? The Lago Maggiore Tourist Office offers a program of guided tours on Segways. These electric and self balancing vehicles on two wheels allow the user to be mobile in a pleasant and modern style. Our guides will accompany you on different routes, following some of the most beautiful and characteristic places in the region. After a short introduction you can experience the Segway feeling!

Tour Locarno: 2 hours – CHF 79.00 p.p.

Tour Locarno & Ascona: 3 hours – CHF 89.00 p.p.

Info & Booking: Lago Maggiore Tourist Office • Locarno
Tel. +41 (0)91 791 00 91 • www.ascona-locarno.com/segway



SPORT ACQUATICI

Wassersportarten / Sport balnéaire / Water sports



Nuoto / Schwimmen / Natation / Swimming

Ascona • **Grande Lido** • Via Lido - Tel. 091 791 52 48
Brissago • **Lido Brissago** • Via Valmara 1 - Tel. 091 793 13 46 - www.brissago-lido.ch
Locarno • **Bagno Pubblico "Lanca"** • Via Respini 9 - Tel. 091 752 12 95
Locarno • **Lido Locarno** • Via Respini 11 - Tel. 091 759 90 00 - www.lidolocarno.ch 
Muralto • **Acquasana Muralto SA** • Via Balli 1 Tel. - 091 730 15 75 - www.acquasana.ch 

Sci Nautico / Wasserski / Ski Nautique / Water Ski / Sky Ski / Mono Ski

Ascona • **Asconautica** • Fam. Meier - Tel. 091 791 51 85 - www.scuolavelaascona.ch
Tenero • **Watersports** • Bagno Pubblico, Via Lido - Tel. 079 685 58 17 - www.watersports.ch

Vela / Segeln / Voile / Sailing

Ascona • **Yacht Club Ascona** • Parco Paradiso, P.O. Box 512 - Tel. 076 434 25 91 - www.ycas.ch
Ascona • **Scuola Vela Ascona** • Tel. 091 791 51 85 - www.scuolavelaascona.ch
Brissago • **Yachtsport Resort** • Via al Lago - Tel. 091 793 12 34 - www.yachtsport-resort.com
Brissago • **Scuola di Vela** • Tel. 091 793 15 12 - www.sailport-brissago.ch
Locarno • **Circolo Velico Vela Verbano** • P.O. Box 907 - Tel. 076 444 67 82 - www.cvvv.ch
Locarno • **Vela Giovane Minusio** • P.O. Box 2028 - Tel. 078 612 91 45 - www.velagiovane.ch
Porto Ronco • **Vela Porto Ronco** • Beach Club - Tel. 091 791 84 05 - www.portoroncobeach.ch

Wakeboard / Wake Surf / Wake Skate / Wake Ski

Tenero • **Watersports** • Bagno Pubblico, Via Lido - Tel. 079 685 58 17 - www.watersports.ch

Windsurf

Ascona • **Scuola di Surf Lido** • Via Lido - Tel. 079 353 97 72
Porto Ronco • **Vela Porto Ronco** • Beach Club - Tel. 091 791 84 05 - www.portoroncobeach.ch
Tenero • **Watersports** • Bagno Pubblico, Via Lido - Tel. 079 685 58 17 - www.watersports.ch

Noleggio / Vermietung / Location / Rental

Ascona • Surf Lido • Tel. 091 796 34 00 / 079 353 97 72

SPORT ESTREMI

Extremsportarten / Sport extrême / Extreme sports



Bungee Jumping

Intragna + Valle Verzasca • **Trekking Team AG** • Tegna - Tel. 079 600 70 07 / 091 780 78 00 - www.trekking.ch

Canyoning

Gordola • **Indepth Outthere Adventures** • Vicolo Cappella - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com
Tegna • **Trekking Team AG** • Tegna - Tel. 091 780 78 00 / 079 600 70 07 - www.trekking.ch

Paracadutismo / Fallschirmspringen / Parachutisme / Parachuting

Magadino • **Para Centro Locarno** • Aeroporto - Tel. 091 745 26 51 - www.paracentro.ch

Parapendio / Gleitschirmfliegen / Parapente / Paragliding

Locarno • **Fly & Smile** • Locarno-Cardada/Cimetta - Tel. 091 606 62 66 / 079 239 06 66 -
www.parapendio.ch / www.cardada.ch / www.cvl.ch

Rafting

Gordola • **Indepth Outthere Adventures** • Vicolo Cappella - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com
Tegna • **Trekking Team AG** • Tegna - Tel. 091 780 78 00 / 079 600 70 07 - www.trekking.ch



SPORT INVERNALI

Wintersportarten / Sport hivernal / Winter sports



Pattinaggio / Schlittschuhlaufen / Patinage / Ice-Skating

Ascona • **Pista di ghiaccio artificiale Siberia** • Via San Materno - Tel. 091 791 32 22 - www.hcascona.ch
Locarno • **Locarno On Ice** (01.12.2011-08.1.2012) • Piazza Grande Locarno - www.locarnoonline.ch

Racchette da neve / Schneeschuhwandern / Raquettes à neige / Snow shoes

Diverse proposte di percorsi segnalati - Tour guidati
Verschiedene beschilderte Tourenvorschläge - Geführte Touren
Différentes propositions de parcours balisés - Tours guidés
Different marked tour proposals - Guided tours

Info: Cardada Impiati Turistici SA • Via Santuario - Tel. 091 735 30 30 - www.cardada.ch

Sci Alpino / Alpin Ski & Snowboard

Cardada • **Scuola Sci Cardada** • Tel. 078 721 93 35 - www.scuolascicardada.com / www.cardada.ch
Bosco Gurin • Tel. 0848 66 85 85 / 091 759 02 02 - www.bosco-gurin.ch

Noleggio / Vermietung / Location / Rental

Locarno • Belotti Sport • Via Cittadella 22 - Tel. 091 751 66 02 - www.belottisport.ch
Locarno • Camesi Sport • Piazza Grande 15 - Tel. 091 751 41 01

Slitta / Rodeln / Luge / Sledge

Bosco Gurin • Tel. 0848 66 85 85 / 091 759 02 02 - www.bosco-gurin.ch



SPORT VARI

*Verschiedene Sportarten / Divers sports
Various sports*



Bicicletta / Fahrrad / Vélo / Bike / E-bike / Mountain bike

Diverse proposte di percorsi e noleggio e-bike presso gli sportelli dell'Ente Turistico Lago Maggiore. *Verschiedene Tourenvorschläge und E-Bike-Miete an den Informationsschaltern des Lago Maggiore Tourismus.* Différentes propositions de parcours et location e-bike auprès des guichets d'information de l'Office du Tourisme Lago Maggiore.

Different tour proposals and e-bike rental at the information desks of Lago Maggiore Tourist Office.

Info: Tel. 091 791 00 91 - www.ascona-locarno.com/bike

Mountain Bike Tours:

Gordola • **Indepth Outthere Adventures** • Vicolo Cappella - Tel. 078 614 98 77 - www.indepthoutthere.com

Muralto • **Ticinofreeride** • Via San Gottardo 32 - Tel. 079 777 36 58 - www.ticinofreeride.ch

Noleggjo / Vermietung / Location / Rental

Biciclette / Fahrräder / Bicyclettes / Bicycles:

Ascona • **Bike & Cicli Chiandussi** • Via Circonvallazione 14 - Tel. 091 780 55 42 - www.chiandussi.ch

Locarno • **Belotti Sport** • Via Cittadella 22 - Tel. 091 751 66 02 www.belottisport.ch

Locarno • **Stazione FFS** • Tel. 051 221 52 33 - www.ffa.ch

Muralto • **Ticinofreeride** • Via San Gottardo 32 / Tel. 079 777 36 58 - www.ticinofreeride.ch

E-bikes "Flyer" (Rental & Tours):

Ascona & Locarno • **Lago Maggiore Tourist Office** - Tel. 091 791 00 91 - www.ascona-locarno.com

Escursionismo / Wanderungen / Randonnées / Hiking

Vedi capitolo "Escursioni" a pagina 33 / *Siehe Kapitel "Excursionen" auf Seite 33*

Voir chapitre "Excursions" à page 33 / *See chapter "Excursions" on page 33*

Equitazione / Reiten / Équitation / Horse-Riding


Gudo • **Scuderia Progero** • Tel. 091 859 13 44 / 079 727 59 23 - www.progero.ch

Losone • **Scuderia alle Gerre** • Via alle Gerre - Tel. 091 791 48 35 / 079 220 00 60 - www.gerre.ch

Fitness / Wellness

Ascona • **Ascofit** • Viale Monte Verità 12 - Tel. 091 791 67 50 - www.ascofit.ch

Ascona • **Centro Kappa** • Viale Papio 5 - Tel. 091 791 80 70 - www.centrokappa.ch

Locarno • **Lido Locarno** • Via Respini 11 - Tel. 091 759 90 00 - www.lidolocarno.ch 

Locarno • **Palestra Lazzarin** • Via Vallemaggia 13 - Tel. 091 760 02 42 - www.palestralazzarin.com


Locarno • **Fonte del Benessere Sagl** • Via S. Franscini 33 - Tel. 091 752 02 50 - www.fontedelbenessere.ch

Losone • **Castelli Enzo** • Via Mezzana 30 - Tel. 091 792 25 25 - www.fisiocastelli.ch

Losone • **San Lorenzo** • Via San Materno 17 - Tel. 091 791 00 45 - ivancastelli@ticino.com

Minusio • **Centro Sportivo Minusio** • Via San Gottardo 51 - Tel. 091 743 45 58 - www.csm-minusio.ch

Minusio • **Hotel Esplanade** • Via delle Vigne 149 - Tel. 091 735 85 85 - www.esplanade.ch

Muralto • **Acquasana Muralto SA** • Via Balli 1 - Tel. 091 730 15 75 - www.acquasana.ch 

Muralto • **Body Club Sagl** • Via S. Gottardo 1 - Tel. 079 841 53 36 - www.bodyclub.ch


Muralto • **Wellness Service Center** • Via Stazione 3 - Tel. 091 743 69 20 - www.wslocarno.ch

Go-kart


Magadino • **Go Kart Longhi** • Via Santa Maria 19, Gordola - Tel. 091 859 24 56 - www.karts.ch

Golf

Ascona • **Golf Club Patriziale Ascona** • Via al Lido 81 - Tel. 091 785 11 77 - www.golf.ascona.ch

Locarno • **Scuola di Golf Locarno** • Via Respini - Tel. 091 752 33 53 - www.golflocarno.ch 

Losone • **Golf Gerre Losone** • Via alle Gerre 5 - Tel. 091 785 10 90 - www.golflosone.ch

Losone • **Sake Golf Pitch & Putt** • Via dei Pioppi 14 - Tel. 079 621 39 46 - www.sakegolf.ch 

Inline Skate & Skateboard

Ascona • **Siberia Skate Fun Park** • Via San Materno - Tel. 091 791 32 22 / 091 791 18 75

Noleggjo / Vermietung / Location / Rental

Locarno • Camesi Sport • Piazza Grande 15 - Tel. 091 751 41 01 (inline skate)

Minigolf

Ascona • **Minigolf Ascona** • Via Rotundo 8 - Tel. 091 791 53 89

Locarno • **Minigolf Bosco Isolino** • Via Ballerini - Tel. 091 751 63 30 - www.mcllocarno.ch

Losone • **Minigolf Losone** • Via Saleggi - Tel. 091 791 66 16

Quartino • **Minigolf Miraflores** (indoor) • Tel. 091 795 26 27 - www.miraflores.ch 

Parco avventura / Abenteuerpark / Parc aventure / Adventure park

Gordola • **Parco Avventura Gordola** • Via Tratto di Fondo 2a - Tel. 091 745 22 28 - www.parcoavventura.ch

Rivera • **Parco Avventura Monte Tamaro** • Tel. 091 946 23 03 - www.montetamaro.ch

Percorsi Vita / Vita Parcours

Ascona • Start: Monte Verità, Parco Parsifal (2.3 km) - www.percorsovita.ch

Locarno • Start: Bolla Grande, Lido (1.5 km) - www.percorsovita.ch

Tenero • Start: Brere, Ponte dei Pomodori (1.6 km) - www.percorsovita.ch

Pesca / Fischen / Pêche / Fishing

Lago Maggiore + Fiumi / Lago Maggiore + Flüsse / Lago Maggiore + rivières / Lago Maggiore + rivers:

Vendita patenti di pesca turistiche

Verkauf Fischerpatent für Touristen

Vente du permis de pêche touristique

Sale tourist fishing licence

3-10.2011 • Lago Maggiore Tourist Office (Info-Desk Locarno) - Tel. 091 791 00 91

Segway Tours

Vedi capitolo "Sport" a pagina 63 / Siehe Kapitel "Sport" auf Seite 63

Voir chapitre "Sport" à page 63 / See chapter "Sport" on page 63

Tennis

Ascona • **Tennis Club Ascona** • Via delle Querce - Tel. 091 791 42 02 - www.tennisascona.ch ♣
Ascona • **Monte Verità** • Hotel Monte Verità - Tel. 091 785 40 40 - www.monteverita.org
Ascona • **Parkhotel Delta** • Via Delta 137 - Tel. 091 791 68 75 - www.parkhoteldelta.ch ♣
Ascona • **Sonnenhof** • Hotel Castello del Sole, Via Muraccio 142 - Tel. 091 791 02 02 ♣
Brissago • **Tennis Club Brissago** • Via al Lago - Tel. 091 791 00 91
Brissago • **Hotel Brenscino** • Via Sacro Monte 21 - Tel. 091 793 01 21 - www.brenscino.ch
Locarno • **Tennis Club Locarno** • Via F. Ballerini - Tel. 091 751 11 16 - www.tclocarno.ch ♣
Minusio • **Hotel Esplanade** • Via delle Vigne 148 - Tel. 091 735 85 85 - www.esplanade.ch
Losone • **Tennis Club Losone** • Via dei Pioppi - Tel. 091 791 66 97 - www.tclosone.ch ♣
Verscio • **Tennis Club Pedemonte** • Tel. 091 796 21 87 - www.tcpedemonte.ch

Walking - Nordic Walking

Vedi capitolo “Escursioni” a pagina 44 / *Siehe Kapitel “Excursionen” auf Seite 44*
Voir chapitre “Excursions” à page 44 / *See chapter “Excursions” on page 44*

More info about sports: www.ascona-locarno.com / www.ticino.ch







MURALTO 5 km/h

LAGO MAGGIORE

- Suggested E-bike & cycle tracks
- Segway Tours

Spagge / Strände / Plages / Beaches

- 1 Lido Brissago - www.brissago-lido.ch
- 2 Grande Lido Ascona
- 3 Bagno Pubblico Locarno
- 4 Lido Locarno - www.lidolocarno.ch

More detailed info:
Brochure “Segway City Tours”

360 giorni all'anno di divertimento, sport, benessere e relax **Tage Wohlbefinden mit Sport, Spass und Erholung**

Il nuovo Lido Locarno, una straordinaria oasi di svago, sport e benessere ideata attorno al tema dell'acqua su una splendida spiaggia lacustre. Aperto tutto l'anno, con le sue vasche termali, piscine, scivoli e giochi in riva al Lago Maggiore rappresenta la più completa e moderna struttura balneare del Ticino e del Nord Italia.

Das neue Lido Locarno ist eine einzigartige Oase für Freizeit, Sport und Wellness rund um das Thema Wasser. Das ganze Jahr geöffnet, ist es mit seinen Thermalbädern, Schwimmbecken, Wasserrutschen und Spielbecken die bestausgerüstete und modernste Badeanstalt des Tessins und Nord-Italien.



Lido Locarno
Via Respini 11
CH-6601 Locarno

Tel. +41 (0)91 759 90 00
Email info@lidoLocarno.ch
Web www.lidoLocarno.ch





TEMPO LIBERO

Freizeit / Temps libre / Free time

GASTRONOMIA

Gastronomie / Gastronomy



Quella ticinese è una cucina che affonda le proprie radici nella cultura e nella tradizione prealpina, soprattutto lombarda. Pur con queste influenze, che si ritrovano puntualmente in moltissime ricette, quella ticinese si può però definire a pieno titolo come “cucina regionale”, poiché basata su prodotti del terroir Ticino. I grotti, tipici in Ticino, sono locali rustici situati, di regola, in zone discoste e ombreggiate. Vi si servono solitamente prodotti e piatti nostrani: salumeria, minestrone, risotto, polenta con brasato, coniglio, funghi, formaggi e formaggini,... Tra i vini ticinesi, il Merlot è sicuramente il più apprezzato. Numerosi anche i ristoranti enogastronomici.

Die Tessiner Küche hat ihren Ursprung in der voralpinen, hauptsächlich lombardischen Tradition und Kultur. Trotz dieser Einflüsse, die sich in vielen Rezepten wiederfinden, kann man die Tessiner Küche als „Regionale Küche“ bezeichnen, da sie sich auf den Produkten des Tessiner Territoriums basiert. Bei den typischen „Grotti“ im Tessin handelt es sich um rustikale Lokale, die meistens an stillen, abgechiedenen und schattigen Orten liegen. Hier werden ausschliesslich heimische Produkte und Gerichte angeboten: Wurstwaren, Gemüsesuppen, Risotto, Polenta mit Schmorbraten, Kaninchen, Pilze und verschiedene Hart- und Weichkäsesorten,... Unter den Tessiner Weinen ist der Merlot Wein sicher als der meistgeschätzte bekannt. Es gibt auch zahlreiche Restaurants die Eno-Gastronomie anbieten.

L'art culinaire tessinois est une cuisine qui plonge ses racines dans la culture et la tradition préalpine, principalement lombarde. Malgré ces influences, que l'on retrouve dans de très nombreuses recettes, la cuisine tessinoise peut cependant être définie sans réserve, comme «cuisine régionale» car basée sur des produits du terroir du Tessin. Les grotti, uniques au Tessin, sont des petites auberges rustiques situées, en général, dans des endroits isolés et ombragés. On y sert principalement des produits et des plats locaux: charcuterie, minestrone, risotto, polenta et bœuf braisé, lapin, champignons, fromages et fromages frais. Parmi les vins tessinois, le Merlot est certainement le plus apprécié. On dénombre aussi de nombreux restaurants oeno-gastronomiques.

The Ticino cuisine has its origins in the pre-Alpine, mainly Lombard traditions and culture. Despite these influences, which can be found in many recipes, the Ticino cuisine can be described as “regional cooking” as it is based on products from the Ticino territory. The typical simple taverns “Grotti” are very rustic-style, in quiet hideaway places and well in the shade of trees. Here you are offered exclusively local products und dishes; Salami and cold pork meats, the vegetable soup minestrone, risotto, polenta with joint of roast beef, rabbit, mushrooms and a choice of hard and creamy cheese, ... Among the Ticino wines the Merlot would be the most renowned and appreciated. There are also various restaurants offering eno-gastronomy.



More info: www.ascona-locarno.com/gastronomy

TICINO EXPERIENCE

IL FILM CHE SI MANGIA

**Assaggerai i nuovi sapori scoperti da Fidello
durante il suo viaggio**

*Während der Filmvorführung wirst Du die Köstlichkeiten essen,
die Fidello in seiner Reise im Tessin entdecken wird.
Das ideale Regenprogramm für die ganze Familie.*

Spettacoli giornalieri - Täglich Vorführungen

c/o Albergo Losone via dei Pioppi 14 CH-6616 Losone T: 0041 (0) 91 785 7000 info@albergolosone.ch



www.ticinoexperience.ch

Farina Bóna

Una tradizione tutta onsernonese. La “farina sec’a” detta anche, specialmente nella bassa valle, “farina bóna” è ottenuta macinando finemente il mais tostato. In passato si usava mangiarla mescolata ad acqua, latte o mirtilli. La farina bona è però un ingrediente molto versatile che ben si presta per la preparazione di numerose pietanze come la pasta per crostate e addirittura il gelato.

Das “farina sec’a” oder “farina bóna” ist ein Mehl, das zur gastronomischen Tradition des Val Onsernone gehört. Es wird durch das Mahlen von frisch geröstetem Mais gewonnen. Sein Geschmack ist deshalb intensiver und sehr angenehm. In der Vergangenheit wurde es nur mit Wasser, Milch oder Heidelbeeren vermischt und gegessen. Trotzdem ist das “farina bona,, eine sehr vielseitige Zutat, die sich sehr gut für die Herstellung von zahlreichen Gerichten eignet, vom Teig für Mürbeteigkuchen, bis hin zum Eis.

La “farina sec’a” ou “farina bóna” (la bonne farine) appartient à la tradition gastronomique du val Onsernone. On l’obtient en broyant finement le maïs qui vient d’être torréfié, ce qui lui donne un goût plus prononcé et très agréable. Autrefois on la consommait simplement mélangée à de l’eau, du lait ou des myrtilles. Mais la farina bona est un produit polyvalent qui se prête à la préparation de nombreux mets, comme les fonds de tarte et même les glaces.

The “farina sec’a”, also known as “farina bóna” (bóna flour), is part of the gastronomic tradition of the Val Onsernone. The flour is obtained by grinding recently toasted maize to a fine consistency. Therefore, its taste is more pronounced and very pleasant. In the past the flour used to be eaten simply mixed with water, milk or bilberries. Bona flour, however, is a very versatile ingredient that is well suited to preparing numerous dishes, such as the dough for tarts and even ice cream.

Ricetta / Rezept / Recette / Recipe

Gelato alla “Farina Bóna” / “Farina Bóna” Eis / Glace à la “Farina Bóna” / “Farina Bóna” ice-cream
di Lorenzo e Ilario Garbani-Marcantini

Ingredienti / Zutaten / Ingrédients / Ingredients:

680 g latte intero / Vollmilch / Lait entier / Fat milk

120 g panna intera (35%) / Vollrahm / Crème entière / Fat cream

200 g zucchero / Zucker / Sucre / Sugar

1 rosso d’uovo / Eigelb / jaune d’œuf / egg yolk

40 g farina Bóna

Procedimento: miscelare il tutto e versare nella gelatiera.

Zubereitung: alle Zutaten mischen und in die Eismaschine giessen.

Préparation: amalgamer tous les ingrédients et verser dans la sorbetière.

Instructions: mix all the ingredients and pour into the ice-cream machine.

More info & other recipes: www.farinabona.ch



www.ascona-locarno.com

Ascona
Locarno 
Lago Maggiore e Valli

12° Autunno Gastronomico

13.09 - 23.10.2011

Gastronomischer Herbst Lago Maggiore e Valli



Produced by **effe51**
tipografia • studio grafico

6595 Riazzino
Tel. +41 (0)91 840 93 00
Fax +41 (0)91 840 93 04
effe51riazzino@gmail.com

LAGO MAGGIORE TURISMO
MAGGIORE!

NIGHTLIFE



Discobars & Discoteche / *Diskotheek* / *Discothèque* / *Disco*

Daniel Club • Piazza Stazione 7, Locarno - Tel. 076 544 25 25 - www.danielclub.ch

Piper • Via Aerodrono 3, Ascona - Tel. 091 791 13 74

Rotonda Club • Via S. Gottardo 117, Gordola - Tel. 091 745 32 25

Vanilla Club • Via Cantonale, Riazzino - Tel. 091 840 91 62 - www.vanillaclub.com

Piano Bars

Al Torchio • Contrada Maggiore, Ascona - Tel. 091 791 71 26

Borroмео • Via Collegio 16, Ascona - Tel. 091 791 92 81

Music Bars & Ristoranti / *Restaurants*

Barca Lounge Bar • Via Borghese 14, Locarno - Tel. 077 482 92 98 - www.barcalocarno.ch

Caverna degli Dei • Piazza Grande, Locarno - Tel. 091 751 76 35 - www.hotelamerica.ch

Delta Beach Lounge • Via Lido 82, Ascona - Tel. 091 791 40 60 - www.deltabeach.ch

Enjoy Beach Lounge • Via Respini 11, Locarno - Tel. 091 759 90 00 - www.lidolocarno.ch

Fashion 2Shé • Via B. Luini 12, Locarno - Tel. 091 751 93 17 - www.2she.ch

Festival • Viale Balli 2, Locarno - Tel. 091 752 12 59

Flamingo • Via Leoncavallo 17, Brissago - Tel. 091 793 17 97

Giardino Lounge • Via B. Papio 1, Ascona - Tel. 091 791 89 00 - www.giardino-lounge.ch

Lungolago • Via Bramantino 1, Locarno - Tel. 091 751 52 46 - www.lungolago.ch

Pub 93 • Via Municipio 2a, Losone - Tel. 091 792 24 36

Seven Sea Lounge • Via Moscia, Ascona - Tel. 091 780 77 77 - www.seven-ascona.ch

Sport • Via della Posta, Locarno - Tel. 091 751 29 31

Ballo liscio / *Tanzlokal* / *Danse de salon* / *Ballroom dancing*

Nuova Pergola • Quartino - Tel. 091 795 16 42 - www.nuovapergola.ch

Casinò / *Spielkasino* / *Casino*

Casinò Locarno • Largo Zorzi, Locarno - Tel. 091 756 30 30 - www.casinolocarno.ch





MOMENTI

EMOZIONI  NANTI



CASINO
LOCARNO

TEATRO & CINEMA

Theater und Kino / Théâtre et cinéma

Theater and cinema



Teatro / Theater / Théâtre / Theater

Teatro di Locarno • Largo Zorzi 1, Locarno - Tel. 091 756 61 60 - www.teatrodilocarno.ch

Teatro Dimitri • Verscio - Tel. 091 796 25 44 / 091 796 15 44 (tickets) - www.teatrodimitri.ch

Il Gatto • Via Muraccio 21, Ascona - Tel. 091 792 21 21 - www.ilgatto.ch

Teatro Paravento • Via Cappuccini 8, Locarno - Tel. 091 751 93 53 - www.teatro-paravento.ch

Teatro dei Fauni • Via all Scuola 10, Locarno - 091 751 11 51 - www.teatro-fauni.ch

Teatro San Materno • Via Losone 3, Ascona - 091 792 30 37 - www.teatrosanmaterno.ch

Teatro Cambusa • Piazzetta Remo Rossi, Locarno - 078 638 11 97 - www.cambusateatro.com

Cinema / Kino / Cinéma / Cinema

Rialto il Cinema • Via S. Gottardo 1, Muralto - Tel. 091 743 73 23 - www.rialtoilcinema.ch

Teatro di Locarno • Largo Zorzi 1, Locarno - Tel. 091 791 03 23

Otello • Viale Papiro, Ascona - Tel. 091 791 03 23

Pogrammazione dei film nei quotidiani / *Programme in den Tageszeitungen*
Programmes dans les quotidiens / *Programmes in the daily newspapers*

Oppure / oder / ou / or: www.ticinocinema.ch



SHOPPING



Orari d'apertura / Öffnungszeiten / Horaire d'ouverture / Opening hours:

Negozi / *Geschäfte* / Magasins / *Shops*:

①-⑤ 9.00-12.00 / 13.30-18.30 • ⑥ 9.00-12.00 / 13.30-17.00

Centri Commerciali-Grandi magazzini / *Einkaufszentren-Warenhäuser*

Centres commerciaux-Grandes surfaces / *Department Stores-Supermarkets*

①-⑤ 8.00-18.30 • ④ 8.30-21.00 • ⑥ 8.30-17.00

Locarno

Piazza Grande e Città Vecchia / *Piazza Grande und Altstadt*

Piazza Grande et vieille ville / *Piazza Grande and old town*

www.cittavecchia-locarno.ch / www.cittavecchialocarno.ch

Ascona

Città Vecchia "Borgo" / *Altstadt* / *Vieille ville* / *Old town* • www.asconashopping.ch

Centri commerciali / Einkaufszentren / Centres Commerciaux / Department Stores

Centro Tenero • Via alle Brere 8, Tenero - Tel. 091 735 28 00 - www.centrotenero.ch

Centro Lugano Sud • Via Cantonale, Grancia - Tel. 091 985 28 72 - www.centro-lugano-sud.ch

Fox Town, Factory Stores • Via A. Maspoli 18, Mendrisio - Tel. 0848 828 888 - www.foxtown.ch

①-⑦ 11.00-19.00 (chiuso/*geschlossen*/*fermé*/*closed* 1.1, 24.4, 1.8, 25.12, 26.12)

Centro Serfontana • Viale Serfontana, Chiasso - Tel. 091 683 34 34 - www.serfontana.ch

Mercati / Märkte / Marchés / Markets

Martedì / Dienstag / Mardi / Tuesday

Ascona - Lungolago Piazza G. Motta • 4-10.2011 • 10.00-17.00

Mercoledì / Mittwoch / Mercredi / Wednesday

Luino (I) - Centro città e lungolago / *Stadtzentrum und Seepromenade*

Centre ville et promenade au bord du lac / *City centre and lakeside* • 1-12.2011 • 09.00-16.30

Giovedì / Donnerstag / Jeudi / Thursday

Locarno - Piazza Grande / Largo Zorzi • 2-12.2011 • 09.00-17.00

Sabato / Samstag / Samedi / Saturday

Bellinzona - Centro storico / *Altstadt* / *Vieille Ville* / *Old town* • 1-12.2011 • 08.00 - 13.00

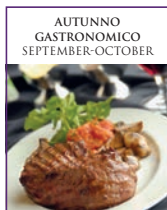
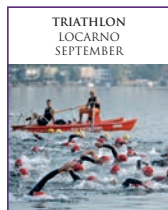
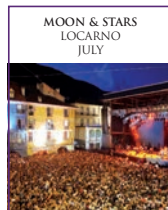
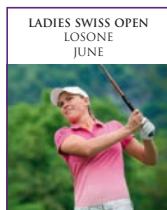
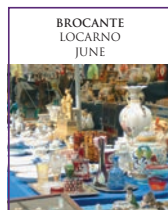
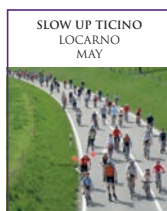
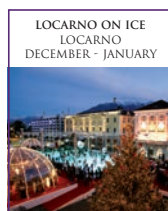
Intra (I) - Centro città / *Stadtzentrum* / *Centre ville* / *City centre* • 1-12.2011 • 08.00-17.00

Domenica / Sonntag / Dimanche / Sunday

Cannobio (I) - Lungolago / *Seepromenade* / *Promenade au bord du lac*

Lakeside • 1-12.2011 • 08.00-13.00

Top Events

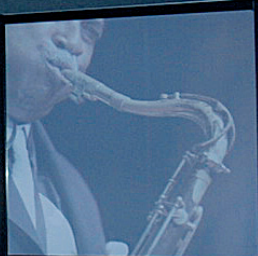




Ascona
Locarno



Lago Maggiore e Valli



INFORMAZIONI UTILI

*Nützliche Informationen / Informations utiles
Useful information*

Aeroporti / Flughäfen / Aéroports / Airports

Svizzera / Schweiz / Suisse / Switzerland

Lugano-Agno Airport • Tel. 091 610 11 11 - www.lugano-airport.ch

Shuttle Bus: Tel. 079 221 42 43 - www.shuttle-bus.com

Zürich Airport • Tel. 043 816 22 11 - www.zurich-airport.com

Geneva International Airport • Tel. 022 717 71 11 - www.gva.ch

Euro Airport Basel-Mulhouse-Freiburg • Tel. +33 (0)389 90 31 11 - www.euroairport.com

Compagnie aeree / Fluggesellschaften / Compagnie aériennes / Airlines:

Swiss • Tel. 0848 700 700 – www.swiss.com

Flybaboo • Tel. 0848 445 445 – www.flybaboo.com

Darwin Airline • Tel. 0848 177 177 – www.darwinairline.com

Italia / Italien / Italie / Italy

Bergamo Orio al Serio • Tel. +39 035 326 323 - www.sacbo.it

Milano Linate • Tel. +39 02 23 23 23 - www.sea-aeroportimilano.it

Milano Malpensa • Tel. +39 02 23 23 23 - www.malpensa.it / www.sea-aeroportimilano.it

Shuttle Bus: Malpensa Express - Tel. 091 858 23 26 - www.malpensaexpress.ch

Star Station - Tel. 091 260 04 19 - www.starstation.ch

Denaro e carte di Credito / Geld und Kreditkarten / Argent et carte de crédit / Money and credit cards

La valuta ufficiale della Svizzera è il franco svizzero (CHF). 1 franco è divisibile in 100 centesimi.

Le comuni carte di credito, i maggiori traveller cheque e gli euro sono generalmente accettati in negozi, hotels, ristoranti, banche, stazioni di benzina.

Die Landeswährung der Schweiz ist der Schweizer Franken (CHF). 1 Franken = 100 Rappen.

Die gängigsten Kreditkarten, sowie die meisten Travellers Cheques und auch Euro werden in der Regel in den Geschäften, Hotels, Restaurants, Banken und Tankstellen angenommen.

La valeur officielle de la Suisse est le franc suisse (CHF). 1 franc est divisible en 100 centimes. Les cartes de crédit ordinaires, les traveller chèque les plus importants et les euros sont généralement acceptés dans les magasins, hôtels, restaurants, banques, stations d'essence.

The country currency is the Swiss Franc (CHF). 1 Swiss franc is divided into 100 Swiss cents.

All major credit cards and most traveller cheques are generally accepted in shops, hotels, restaurants, banks, petrol stations.

CHF	EUR	GBP	USD	
1.—	0.70	0.65	1.—	EUR 1.- = ~ CHF 1.40
5.—	3.50	3.25	5.10	GBP 1.- = ~ CHF 1.55
10.—	7.15	6.50	10.20	USD 1.- = ~ CHF 0.98
50.—	35.70	32.50	51.05	
100.—	71.40	65.—	102.15	

Cambio indicativo soggetto a variazioni di valuta / *Der Wechselkurs ist ein Richtwert und unterliegt den Währungsschwankungen* / Cours de change à titre indicatif et soumis aux fluctuations du cours du change / *Approximate exchange rate subject to currency fluctuations*

Banche / Banken / Banques / Banks • ①-⑤ 09.00-16.30

Uffici postali principali / Hauptpoststellen / Bureau de poste principal / Main post offices:

①-⑤ 07.30-18.30 ⑥ 08.30-12.00

Ufficio cambio / Geldwechselstelle / Bureau de change / Currency Exchange office:

Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS: Locarno • ①-⑦ 07.30-19.00

Deposito bagagli / Gepäckaufbewahrung / Consigne bagage automatique / Luggage lockers

Locarno • Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS Locarno

Emergenze e numeri utili / Notfall und nützliche Nummern Urgence et numéros utiles / Emergency and usefull telephone numbers

Polizia / Polizei / Police • Tel. 117

Pompieri / Feuerwehr / Pompiers / Fire service • Tel. 118

Soccorso stradale / Strassenhilfe / Dépannage routier / Breakdown Service • Tel. 140

Autolettiga / Krankenwagen / Ambulance / Ambulance • Tel. 144

Dentista di turno / Dienstzahnarzt / Dentiste de garde / Dentist on duty • Tel. 091 800 18 28

Farmacia di turno / Dienstapotheke / Pharmacie de service / Pharmacy on duty • Tel. 079 214 60 84 / 1811

Medico di turno / Dienstarzt / Médecin de garde / Doctor on duty • Tel. 091 800 18 28

Ospedale regionale / Regionalspital / Hôpital régional / Regional Hospital
La Carità, Locarno • Tel. 091 811 41 11

Clinica / Klinik / Clinique / Clinic Santa Chiara, Locarno • Tel. 091 756 41 11

REGA Guardia aerea svizzera di soccorso / Schweizerische Rettungsflugwacht
Garde aérienne suisse de sauvetage / Swiss Air-Rescue • Tel. 1414

Salvataggio sub / Rettungstaucher / Secours nautique / Water rescue • Tel. 117

Oggetti smarriti / Fundbüro / Objects trouvés / Lost objects:

Ascona • Tel. 091 759 81 81 / Brissago • Tel. 091 786 81 50 / Locarno • Tel. 091 756 33 27

Previsioni meteo / Wetterbericht / Météo / Weather forecasts • Tel. 162 • www.meteosvizzera.ch

Internet Café & Hot Spot Wireless

Locarno

Al Bottegone • Piazza Grande 20, Locarno - Tel. 091 751 80 90

Bar Carioca • Via A. Franzoni 75, Locarno-Solduno - Tel. 091 751 33 95

Bar Paolino • Largo Zorzi, Locarno - Tel. 091 751 34 32

Bar Festival • Viale Balli 2, Locarno - Tel. 091 752 12 59

Computer&Web Planet • Vicolo Appiani 1, Locarno - Tel. 091 760 01 21

Pardo Bar • Via della Motta 3, Locarno - Tel. 091 752 21 23

Ristorante Lungolago • Via Bramantino 1, Locarno - Tel. 091 751 52 46

Ristorante Snack Bar Pax • Piazza Stazione 9, Muralto - Tel. 091 743 91 43

Tea Room Rivellino • Via F. Rusca 8, Locarno - Tel. 091 751 08 98

Ascona

Biblioteca Comunale • Piazza G. Motta, Ascona - Tel. 091 791 69 65

First Aid Computer Sagl • Via Muraccio 1, Ascona - Tel. 091 792 24 44 / 079 620 58 78

Snack-Bar Millevoglie • Passaggio San Pietro 7, Ascona - Tel. 091 792 26 16

Brissago

Bar Flamingo • Via R. Leoncavallo 13, Brissago - Tel. 091 793 17 97

Ristorante Centrale • Via R. Leoncavallo 5, Brissago - Tel. 091 793 21 13

Hot Spot WI-FI

Bar Brio • Piazza della Posta, Ascona - Tel. 091 791 42 97
Bar Castello • Via F. Rusca 6, Locarno - Tel. 079 403 82 06
Bar-Tea Room Max Way • Via B. Rusca, Locarno - Tel. 091 751 29 36
Hotel Dell'Angelo • Piazza Grande, Locarno - Tel. 091 751 81 75
Orso Bianco Tea Room Caffé • Via S. Gottardo 80a, Minusio - Tel. 091 743 04 68
Reality Rialto SA • Via S. Gottardo 1, Muralto - Tel. 091 743 73 23
Ristorante Corona • Piazza Orelli, Locarno - Tel. 091 751 43 36
Ristorante FEVI • Zona Peschiera, Locarno - Tel. 091 751 90 75
Ristorante McDonald's • Via Stazione 1, Locarno - Tel. 091 744 66 06

Lavanderia / Wäscherei / Laverie / Launderette (Self-service)

Lavanderia Mercurio • c/o Ipermercato Coop, Via Emmaus 1, Losone - Tel. 091 791 25 20

Lingua / Sprache / Langue / Language

Le lingue nazionali svizzere sono il tedesco (70%), francese (19%), italiano (10%) e romancio (1%). La regione Lago Maggiore è situata nella Svizzera italiana. Oltre alla lingua madre, la maggior parte degli abitanti parla tedesco e francese e in parte anche inglese.

Die Schweizer Landessprachen sind Deutsch (70%), Französisch (19%), Italienisch (10%) und Rätromanisch (1%). Die Region Lago Maggiore befindet sich im italienischen Teil der Schweiz. Neben der Muttersprache sprechen die meisten Einwohner Deutsch und Französisch und in einigen Fällen auch Englisch.

Les langues nationales de la Suisse sont l'allemand (70%), le français (19%), l'italien (10%) et le romanche (1%). La région du Lac Majeur est située dans la Suisse italienne. Une grande partie de la population locale parle l'allemand et le français, quelques fois l'anglais en plus de sa langue maternelle.

The National languages of Switzerland are German (70%), French (19%), Italian (10%) and Romansh (1%). The Lago Maggiore region is located in the Italian speaking part. Beside their mother tongue, most Lake Maggiore Region inhabitants speak German, French and some English.

Noleggi / Vermietungen / Locations / Rental

Autonoleggi / Autovermietungen / Locations des voitures / Car rental

Ascona • Catys Car Service (Oldtimer) • Sentiero Romano 21 - Tel. 079 433 84 48 - www.catyscarservice.ch
Ascona • Garage Cristallina SA • Via Circonvallazione 3 - Tel. 091 791 13 20 - www.cristallina.ch
Locarno • Europcar • Parking Centro, Via Cattori - Tel. 091 760 08 55 - www.europcar.ch
Locarno+Tenero • Mobility • Stazione/Bahnhof/Gare/Railway station - Tel. 0848 824 812 - www.mobility.ch
Muralto • Hertz SA • Garage Starnini SA, Via Sempione 12 - Tel. 091 743 50 50 - www.starnini-sa.com
Riazzino • Interrace LP Service Team SA (Smart) • Via Cantonale 34 - Tel. 091 743 74 45 - www.interrace.eu

Moto-Motorini-Scooter / Motorräder / Motocyclettes / Motorcycles

Ascona • Neo Biker Sagl • Via Locarno 21 - Tel. 091 792 39 80
Locarno • Ranzoni Moto SA • Piazzale 5 Vie - Tel. 091 751 29 55 - www.ranzonimoto.ch

Motoscafi / Motorboote / Bateau à moteur / Motorboats (+8 PS)

Ascona • Asconautica • Fam. Meier - Tel. 091 791 51 85 - www.asconautica.ch
Ascona • Züllig Nautica • Via Delta - Tel. 091 791 25 14 - www.zuellig-boats.ch
Brissago • B&B Boats • Via Crodolo 23b - Tel. 091 793 22 35 / 079 621 38 39 - www.biandbi-boats.ch
Brissago • Yachtsport Resort • Via al Lago - Tel. 091 793 12 34 - www.yachtsport-resort.com

Brissago • Gaggioli Cesare • Porto la Ressiga - Tel. 091 793 23 86 - www.brissago-gaggioli.ch
 Locarno • Brusa Marco • Via delle Scuole 2 - Tel. 091 792 19 46 / 079 359 81 89 - www.marcobrusa.ch
 Locarno • Di Domenico Luigi • Via al Lido - Tel. 091 752 16 63 / 076 398 03 45 - www.didomenico.ch
 Muralto • Katja Boat (con capitano/with skipper) • Tel. 079 686 39 90 / 076 376 39 90 - www.katjaboat.ch
 Porto Ronco • Poroli Linneo • via Cantonale - Tel. 091 791 74 28 / 091 795 20 04 - www.poroli.ch

Barche / Boote / Bateaux / Boats (-8 PS) - Motor, Pedalo, Remi / Ruder / Rames / Paddle

Ascona • Dörfli Roberto • Viale Monte Verità 45 - Tel. 078 620 96 61
 Locarno • Brusa Marco • Via delle Scuole 2 - Tel. 091 792 19 46 / 079 359 81 89 - www.marcobrusa.ch

Taxi

Ascona • Alla Riva • Viale Monte Verità 54 - Tel. 091 791 46 46
 Ascona • Asco Taxi-Centrale • Viale Monte Verità 54 - Tel. 091 791 44 44
 Ascona • Ascona Taxi (Taxi/Limousine/Minibus Service) • Via Patrizia 4 - Tel. 091 791 77 77
 Ascona • Carlo e Trudy Laterza-Thoma • Via Delta 1 - Tel. 091 791 41 41
 Ascona • Central-Taxi • Via Delta 17 - Tel. 091 791 89 89
 Ascona • Denora Jucci • Via Delta 3 - Tel. 091 791 25 55
 Ascona • Ecotaxi Sagl • Via dei Pioppi 6 - Tel. 0800 321 321 / 091 792 21 19
 Ascona • Paulino • Via Delta 17 - Tel. 091 791 00 66
 Ascona • Taxi Beniamino • Monte Verità - Tel. 091 791 21 21
 Brione s/Minusio • Royal • Salita Sassello 3 - Tel. 091 743 52 68
 Brissago • Prato Claudio (Taxi/Minibus) • Tel. 091 793 03 03 / 079 331 33 33
 Brissago • Yachtsport Resort SA • Tel. 091 793 12 34
 Locarno • AAA Taxi Stazione • Piazza Stazione - Tel. 091 743 11 33
 Locarno • Alfa Piccolo Taxi • Largo Zorzi 2 - Tel. 091 751 44 44 / 091 743 43 43
 Locarno • Amoroso Roberto (minibus 14 pax) • Via ai Monti 159a - Tel. 079 621 87 87
 Locarno • Cappello Pasqualino • Via Francesca 5 - Tel. 078 712 32 02
 Locarno • Taxi Locarno • Via delle Scuole 8 - Tel. 079 620 39 55
 Minusio • Delta Taxi • Via dei Paoli 20 - Tel. 091 792 11 67 / 078 647 85 26
 San Nazzaro • Lago Taxi • Beach Bar Consolina - Tel. 079 435 20 30
 San Nazzaro • Taxi Nautico • Marco Börlin - Tel. 079 263 45 36
 Solduno-Locarno • Swiss Taxi • Tel. 0800 240 240

Telefono / Telefon / Téléphone / Phone

Prefissi internazionali / Internationale Vorwahlnummern
 Préfixe International / International phone codes:

Austria / Österreich / Autriche / Austria	0043
Francia / Frankreich / France / France	0033
Germania / Deutschland / Allemagne / Germany	0049
Gran Bretagna / Grossbritannien / Grande Bretagne / Great Britain	0044
Italia / Italien / Italie / Italy	0039
Svizzera / Schweiz / Suisse / Switzerland	0041
USA	001

Trasporti pubblici / Öffentliche Verkehrsmittel / Transport publique / Public transport

Bus

Autopostale • Tel. 0848 888 888 - www.autopostale.ch
 Tickets: - Desk Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS: Locarno
 - Vendita diretta sul bus / Direktverkauf auf dem Linienbus
 Vente directe dans le bus / Buy your *ticket* from the bus *driver*

FART • Tel. 091 756 04 00 - www.centovalli.ch

Tickets: - La Biglietteria - Piazza Stazione 3, Locarno-Muralto

- Distributori automatici presso alcune fermate / Fahrscheinautomaten an einigen Haltestellen

Distributeurs automatiques aux arrêts de bus sur quelques lignes

Ticket machines at various bus stops

- Vendita diretta sul bus / Direktverkauf auf dem Lilienbus

Vente directe dans le bus / Buy your ticket from the bus driver

Treno / Zug / Train / Train

FFS • Rail Service Tel. 0900 300 300 (Fr. 1.19 min.) - www.ffi.ch

Tickets: - Desk Stazione FFS / Bahnhof SBB / Gare CFF / Railway station FFS: Locarno

- Distributori automatici presso la stazione FFS / Fahrscheinautomaten beim Bahnhof SBB

Distributeurs automatiques à la gare CFF / Ticket machines at the railway station FFS

Ferrovia delle Centovalli (FART) • Tel. 091 756 04 00 - www.centovalli.ch

Tickets: - La Biglietteria - Piazza Stazione 3, Locarno-Muralto

- Desk Stazione/Bahnhof/Gare/Railway station FFS Locarno

- Distributori automatici presso la stazione FFS / Fahrscheinautomaten beim Bahnhof SBB

Distributeurs automatiques à la gare CFF / Ticket machines at the railway station FFS

Battelli / Schifflen / Bateaux / Boats

Navigazione Lago Maggiore • Tel. 0848 81 11 22 - www.navigazione.laghi.it

Tickets: Biglietterie / Fahrkartenschalter / Billetteries / Ticket desks: Ascona, Brissago, Locarno

Impianti di risalita / Berg- und Seilbahnen

Installations de remontées mécaniques / Mountain railways and cable cars

Vedi capitolo "Escursioni" a pagina 34 / Siehe Kapitel "Exkursionen" auf Seite 34

Voir chapitre "Excursions" à page 34 / See chapter "Excursions" on page 34



Passeggiate ed escursioni alla scoperta delle Centovalli, della Vallemaggia e del Lago Maggiore.

Wanderungen und Ausflüge längs des Centovalli und Maggia Tales, und des Lago Maggiore.

Randonnées et excursions le long des Centovalli et Vallemaggia, et du Lac Majeur.

Walking tours and excursions along the Centovalli and Maggia Valleys and the Lake Maggiore.



FART SA

La Biglietteria
Piazza Stazione 3
CH-6600 Locarno

Tel. +41 (0)91 751 87 31
Fax +41 (0)91 751 40 77

fart@centovalli.ch
www.centovalli.ch
www.lagomaggiorexpress.com



...e se avete bisogno altre informazioni ...Siamo qui per voi!
 ...und wenn Sie weitere Informationen brauchen ...Wir sind für Sie da!
 ...et si Vous avez besoin d'autre informations ...Nous sommes ici pour vous!
 ...and if you need further information ...We are here for you!



Maggiore Direct:

Call & Reservation Center - P.O. Box, 6600 Locarno
 Tel. +41 (0)91 791 00 91 - www.ascona-locarno.com - info@ascona-locarno.com
 4-10.2011 • ①-⑤ 09.00-18.00 • ⑥+⑧ 09.00-18.00 • ⑦ 10.00-14.00
 11.2011-3.2012 • ①-⑤ 09.00-12.00/13.30-17.00 • ⑥ 10.00-17.00
 ⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Information Desks:

Ascona - Viale Papiro 5, 6612 Ascona

4-10.2011 • ①-⑤ 09.00-18.00 • ⑥+⑧ 10.00-18.00 • ⑦ 10.00-14.00
 11.2011-3.2012 • ①-⑤ 09.30-12.00/13.30-17.00 • ⑥ 10.00-14.00
 ⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Brissago - Via Leoncavallo 25, 6614 Brissago

4-10.2011 • ①-⑤ 08.00-12.00/14.00-18.00 • ⑥ 08.00-12.00 (7-8.2010 08.00-12.00/14.00-18.00)
 ⑧ 08.00-12.00/14.00-18.00 • ⑦ chiuso / geschlossen / fermé / closed
 11.2011-3.2012 • ②-③ 13.30-17.00 • ⑥ 09.00-12.00
 ①+⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Locarno - Largo Zorzi 1, 6600 Locarno

4-10.2011 • ①-⑤ 09.00-18.00 • ⑥+⑧ 10.00-18.00 • ⑦ 10.00-13.30/14.30-17.00
 11.2011-3.2012 • ①-⑤ 09.30-12.00/13.30-17.00 • ⑥ 10.00-12.00/13.30-17.00
 ⑦+⑧ chiuso / geschlossen / fermé / closed

Gli orari sono soggetti a modifiche.
 Die Öffnungszeiten können geändert werden.
 Les horaires peuvent changer.
 The opening hours can change without notice.

More and regular updated information: www.ascona-locarno.com



SBB CFF FFS



Scoprite il Ticino con i mezzi pubblici, ad esempio le bellezze del Monte Tamaro. Approfittate dei biglietti combinati RailAway FFS con una riduzione del 20% sul viaggio in treno e prestazioni supplementari a prezzo ridotto. Informazioni e offerte presso la vostra stazione FFS o al Rail Service 0900 300 300 (CHF 1.19/min. da rete fissa svizzera) oppure su www.ffi.ch/railaway.

RailAway

Scoprite il Ticino in treno.

Valido fino al 28 febbraio 2012

Buono del valore di:

CHF 5.-

Da scontare all'acquisto di un'offerta proposta nel prospetto RailAway «Ticino» (esclusa offerta FoxTown Factory Stores Mendrisio)



SBB CFF FFS

Esempio di prezzo

«Monte Tamaro»: 2a classe con metà-prezzo da Locarno, CHF 23.40 anziché CHF 28.40

Pay-Serie: 0211 0000 0369

Il Rail Bon può essere consegnato in pagamento in qualsiasi stazione ferroviaria, al momento di acquistare l'offerta. Rail Bon non cumulabile (solo 1 buono per persona). Nessun pagamento in contanti, nessun rimborso, nessuna rivendita possibile.

RailAway

Rail Bon



Dati soggetti a eventuali modifiche. L'Ente Turistico Lago Maggiore non si assume alcuna responsabilità per i dati presenti. Per informazioni supplementari e costantemente aggiornate, vi chiediamo gentilmente di consultare il sito www.ascona-locarno.com

Änderungen vorbehalten. Der Verkehrsverein Lago Maggiore übernimmt keine Verantwortung für die vorliegenden Daten. Zusätzliche und laufend aktualisierte Informationen finden Sie unter www.ascona-locarno.com

Sous réserve de modifications. L'Office du Tourisme Lago Maggiore n'assume aucune responsabilité pour les informations indiquées. Pour toutes informations supplémentaires et constamment ajournées, nous vous prions de bien vouloir consulter notre site internet www.ascona-locarno.com

Subject to changes. The Lago Maggiore Tourist Office does not take any responsibility for the listed information. For further information and regular updates we kindly ask you to visit our website www.ascona-locarno.com

Impressum

Fotografie:

© Tutte le foto sono protette da diritto d'autore

Lago Maggiore Tourist Office (MaggiorepiX)

Archivio fotografico Ticino Turismo

Swiss-image

Tourist Office Gambarogno

Tourist Office Tenero e Valle Verzasca

Tourist Office Vallemaggia

Matteo Aroldi

Roberto Buzzini

Loreta Daulte

Derek Fantoni

Ralph Lehner

Sabrina Montiglia

Massimo Pedrazzini

Christof Sonderegger

Alexandre Zveiger

Biketec

Segway Inc.

Tipografia Effe51, Riazzino

Festival del film Locarno

© Istockphoto.com/Danijela Pavlovic Markovic

© Istockphoto.com/Catherine Yeulet

© Istockphoto.com/Zeynep Ogan

Stampa:

Tipografia Effe51, Riazzino

Edizione 2011

Special Packages 2011

Experience unique and unforgettable moments!

FAMILY FUN



SEGWAY, E-BIKE & OTHERS



100% ADRENALINE



DISCOVER ONSERNONE



DISCOVER CENTOVALLI



CLOWN DIMITRI



TASTING TICINO



CULTURAL PASS



DREAMY CASTLES



JAZZ BURLESQUE

at Midnight



JAZZ ASCONA

June 23 – July 3 2011

Produced by
Ascona Locarno
Lago Maggiore e Valli

The great summer jazz festival: 200 concerts...
and much more!

graficaidee.ch – Pix: Armand Richardson

